

Επίσημη Εφημερίδα L 414

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

49ο έτος
30 Δεκεμβρίου 2006

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2027/2006 του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου 1
- Συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου 3
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2028/2006 της Επιτροπής, της 18ης Δεκεμβρίου 2006, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 600/2005 όσον αφορά την έγκριση του παρασκευάσματος πρόσθετης ύλης ζωοτροφών *Bacillus licheniformis* DSM 5749 και *Bacillus subtilis* DSM 5750, το οποίο ανήκει στην ομάδα των μικροοργανισμών ⁽¹⁾ 26
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2029/2006 της Επιτροπής, της 22ας Δεκεμβρίου 2006, για προσαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1538/91 για τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων ενόψει της εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1906/90 του Συμβουλίου σχετικά με ορισμένους κανόνες εμπορίας για το κρέας πουλερικών λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση 29
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2030/2006 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1607/2000, (ΕΚ) αριθ. 1622/2000 και (ΕΚ) αριθ. 2729/2000 που αφορούν τον αμπελοοινικό τομέα λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση 40
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2031/2006 της Επιτροπής, της 22ας Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με την προσαρμογή ορισμένων κανονισμών που αφορούν την αγορά ζάχαρης λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση 43
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2032/2006 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, για τον καθορισμό, για την αλιευτική περίοδο 2007, των κοινοτικών τιμών απόσυρσης και πώλησης των προϊόντων αλιείας που απαριθμούνται στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου 58
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2033/2006 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, περί καθορισμού, για την αλιευτική περίοδο 2007, των κοινοτικών τιμών πώλησης αλιευτικών προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου 66

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

Τιμή: 22 EUR

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις διαχείρισης που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Με αυτό το τεύχος κλείνει η σειρά L για το 2006.

Οι Επίσημες Εφημερίδες L 153 και L 388 του 2006 δεν θα δημοσιευθούν.

★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2034/2006 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, περί καθορισμού των τιμών αναφοράς ορισμένων αλιευτικών προϊόντων για την αλιευτική περίοδο 2007	68
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2035/2006 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, για τον καθορισμό του ύψους της ενίσχυσης μεταφοράς και της κατ' αποκοπή πριμοδότησης για ορισμένα αλιευτικά προϊόντα κατά την αλιευτική περίοδο 2007	72
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2036/2006 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, για τον καθορισμό του ποσού της ενίσχυσης στην ιδιωτική αποθεματοποίηση για ορισμένα αλιευτικά προϊόντα κατά τη διάρκεια της αλιευτικής περιόδου 2007	74
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2037/2006 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, περί καθορισμού της κατ' αποκοπή αξίας των προϊόντων αλιείας που αποσύρονται από την αγορά κατά την αλιευτική περίοδο 2007, η οποία υπεισέρχεται στον υπολογισμό της χρηματικής αντιστάθμισης και της σχετικής προκαταβολής	75
★ Οδηγία 2006/140/ΕΚ της Επιτροπής, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, για την τροποποίηση της οδηγίας 98/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου με σκοπό την καταχώριση του σουλφουρυλοφθοριδίου ως δραστικής ουσίας στο παράρτημα I ⁽¹⁾	78

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2006/1014/ΕΚ:

★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 28ης Νοεμβρίου 2006, με την οποία διαπιστώνεται, σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 8 ότι η δράση την οποία ανέλαβε η Πολωνία σε εφαρμογή της σύστασης του Συμβουλίου σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 7 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, είναι ανεπαρκής	81
---	----

2006/1015/ΕΚ:

★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2006, για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών	84
---	----

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών	85
--	----

2006/1016/ΕΚ:

★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2006, για την παροχή εγγύησης της Κοινότητας στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων σε περίπτωση ζημιών από δάνεια και εγγυήσεις δανείων που χορηγούνται για σχέδια εκτός της Κοινότητας	95
---	----

Ανακοίνωση προς τους αναγνώστες (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2027/2006 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Δεκεμβρίου 2006

σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Άρθρο 2

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Κοινότητα και η Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου διαπραγματεύτηκαν και μονογράφησαν συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης, η οποία παρέχει στους αλιείς της Κοινότητας αλιευτικές δυνατότητες στα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου.
- (2) Είναι σκόπιμο να εγκριθεί η εν λόγω συμφωνία.
- (3) Είναι σκόπιμο να καθοριστεί η μέθοδος κατανομής των αλιευτικών δυνατοτήτων μεταξύ των κρατών μελών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στον παρόντα κανονισμό.

⁽¹⁾ Γνώμη εκδοθείσα στις 30 Νοεμβρίου 2006 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

Οι καθοριζόμενες στο πρωτόκολλο της συμφωνίας αλιευτικές δυνατότητες κατανέμονται μεταξύ των κρατών μελών ως εξής:

Κατηγορία αλιείας	Τύπος σκάφους	Κράτος μέλος	Άδειες ή ποσότητα
Αλιεία τόνου	Παραγαδιάρικα επιφανείας	Ισπανία	41
		Πορτογαλία	7
Αλιεία τόνου	Θυνναλιευτικά γρι-γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις	Ισπανία	12
		Γαλλία	13
Αλιεία τόνου	Θυνναλιευτικά με καλάμια	Ισπανία	7
		Γαλλία	4

Εάν οι αιτήσεις αδειών των κρατών μελών αυτών δεν εξαντλήσουν τις αλιευτικές δυνατότητες που καθορίζονται στο πρωτόκολλο, η Επιτροπή μπορεί να λάβει υπόψη τις αιτήσεις αδειών οποιουδήποτε άλλου κράτους μέλους.

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη, τα σκάφη των οποίων αλιεύουν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, κοινοποιούν στην Επιτροπή τις ποσότητες κάθε αποθέματος που αλιεύονται στην αλιευτική ζώνη του Πράσινου Ακρωτηρίου σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 500/2001 της Επιτροπής, της 14ης Μαρτίου 2001, για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/1993 του Συμβουλίου σχετικά με τον έλεγχο των αλιευμάτων των κοινοτικών αλιευτικών σκαφών στα ύδατα τρίτων χωρών και στην ανοιχτή θάλασσα ⁽²⁾.

Άρθρο 4

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽³⁾.

⁽²⁾ ΕΕ L 73 της 15.3.2001, σ. 8.

⁽³⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 19 Δεκεμβρίου 2006.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. KORKEAJOJA

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΛΙΕΥΤΙΚΗΣ ΣΥΜΠΡΑΞΗΣ
μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής καλούμενη «Κοινότητα», και

αφενός,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΠΡΑΣΙΝΟΥ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ, εφεξής καλούμενη «Πράσινο Ακρωτήριο»,

αφετέρου,

οι οποίες στο εξής θα καλούνται «τα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τις στενές σχέσεις συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και του Πράσινου Ακρωτηρίου, ιδίως στο πλαίσιο της συμφωνίας Κοτονού, καθώς και την κοινή τους επιθυμία να ενισχύσουν τις εν λόγω σχέσεις,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την επιθυμία των δύο μερών να προωθήσουν την υπεύθυνη εκμετάλλευση των αλιευτικών τους πόρων μέσω της συνεργασίας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις διατάξεις της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι το Πράσινο Ακρωτήριο ασκεί τα κυριαρχικά του δικαιώματα ή τη δικαιοδοσία του σε ζώνη που εκτείνεται σε απόσταση μέχρι 200 ναυτικά μίλια από τις γραμμές βάσης σύμφωνα με τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να εφαρμόσουν τις αποφάσεις και τις συστάσεις της Διεθνούς Επιτροπής για τη Διατήρηση των Θυνοειδών του Ατλαντικού, η οποία καλείται στο εξής «ICCAT»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της σημασίας των αρχών που καθιερώνονται από τον κώδικα δεοντολογίας για την υπεύθυνη αλιεία, ο οποίος εγκρίθηκε κατά τη συνδιάσκεψη του FAO το 1995,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να συνεργαστούν, προς το αμοιβαίο συμφέρον, υπέρ της καθιέρωσης της υπεύθυνης αλιείας, με σκοπό να εξασφαλίσουν τη μακροπρόθεσμη διατήρηση και τη βιώσιμη εκμετάλλευση των βιολογικών θαλάσσιων πόρων,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΕΣ ότι η συνεργασία αυτή πρέπει να στηριχτεί στην συμπληρωματικότητα των πρωτοβουλιών και μέτρων, τα οποία λαμβάνονται είτε από κοινού είτε χωριστά, εξασφαλίζοντας τη συνέπεια προς τις πολιτικές και τη συνέργεια των προσπαθειών,

ΠΡΟΤΙΘΕΜΕΝΕΣ, για τους σκοπούς αυτούς, να αρχίσουν διάλογο επί της τομεακής αλιευτικής πολιτικής που θέσπισε η κυβέρνηση του Πράσινου Ακρωτηρίου, να προσδιορίσουν τα κατάλληλα μέσα που θα διασφαλίσουν την αποτελεσματική εφαρμογή της εν λόγω πολιτικής και τη συμμετοχή στη διαδικασία των οικονομικών παραγόντων και της κοινωνίας των πολιτών,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν τους κανόνες και τους όρους που θα διέπουν τις αλιευτικές δραστηριότητες των κοινοτικών σκαφών στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου και την κοινοτική στήριξη για την καθιέρωση της υπεύθυνης αλιείας στα εν λόγω ύδατα,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να επιδοθούν σε στενότερη οικονομική συνεργασία στον τομέα του κλάδου της αλιείας και των συναφών δραστηριοτήτων, μέσω της σύστασης και της ανάπτυξης μικτών εταιριών, στις οποίες θα συμμετέχουν επιχειρήσεις των δύο μερών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Η παρούσα συμφωνία καθορίζει τις αρχές, τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν:

- την οικονομική, χρηματοοικονομική, τεχνική και επιστημονική συνεργασία στον τομέα της αλιείας, με σκοπό την καθιέρωση της υπεύθυνης αλιείας στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου, ώστε να εξασφαλιστούν η διατήρηση και η βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων, καθώς και η ανάπτυξη του κλάδου της αλιείας του Πράσινου Ακρωτηρίου·
- τους όρους πρόσβασης των κοινοτικών αλιευτικών σκαφών στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου·
- τη συνεργασία σχετικά με τις λεπτομέρειες ελέγχου της αλιείας στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου, με στόχο να διασφαλιστεί η τήρηση των ανωτέρω όρων, η αποτελεσματική εφαρμογή των μέτρων για τη διατήρηση και διαχείριση των αλιευτικών πόρων και η πρόληψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας·
- τις συμπράξεις μεταξύ επιχειρήσεων που αποβλέπουν στην ανάπτυξη, προς το κοινό συμφέρον, των οικονομικών δραστηριοτήτων του τομέα της αλιείας και των συναφών δραστηριοτήτων.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- α) «αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου», η κυβέρνηση του Πράσινου Ακρωτηρίου·
- β) «κοινοτικές αρχές», η Ευρωπαϊκή Επιτροπή·
- γ) «ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου», τα ύδατα που υπάγονται, όσον αφορά την αλιεία, στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία του Πράσινου Ακρωτηρίου·
- δ) «αλιευτικό σκάφος», οποιοδήποτε σκάφος, το οποίο είναι εξοπλισμένο για την εμπορική εκμετάλλευση έμβιων υδρόβιων πόρων,
- ε) «κοινοτικό σκάφος», αλιευτικό σκάφος που φέρει τη σημαία κράτους μέλους της Κοινότητας και είναι νηολογημένο στην Κοινότητα·
- στ) «μεικτή εταιρία», εμπορική εταιρία που έχει συσταθεί στο Πράσινο Ακρωτήριο από εφοπλιστές ή από εθνικές επιχειρήσεις των μερών για την άσκηση αλιευτικών δραστηριοτήτων ή συναφών δραστηριοτήτων·

ζ) «μεικτή επιτροπή», επιτροπή που αποτελείται από αντιπροσώπους της Κοινότητας και του Πράσινου Ακρωτηρίου, οι αρμοδιότητες της οποίας περιγράφονται στο άρθρο 9 της παρούσας συμφωνίας·

η) «μεταφόρτωση», η μεταφορά, εντός λιμένα ή στη θάλασσα, μέρους ή του συνόλου των αλιευμάτων που βρίσκονται επί αλιευτικού σκάφους σε άλλο αλιευτικό σκάφος·

θ) «εφοπλιστής», κάθε πρόσωπο, που φέρει τη νομική ευθύνη για το αλιευτικό σκάφος το οποίο και διαχειρίζεται και ελέγχει·

ι) «ναυτικοί ΑΚΕ», κάθε ναυτικός υπήκοος μη ευρωπαϊκής χώρας που έχει υπογράψει τη συμφωνία Κοτονού. Ως εκ τούτου, οι ναυτικοί του Πράσινου Ακρωτηρίου είναι ναυτικοί ΑΚΕ.

Άρθρο 3

Αρχές και στόχοι στους οποίους βασίζεται η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας

1. Τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προωθήσουν την υπεύθυνη αλιεία στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου βάσει των αρχών που ορίζονται στον κώδικα δεοντολογίας για την υπεύθυνη αλιεία του FAO και της αρχής της μη διάκρισης μεταξύ των διαφόρων στόλων που αλιεύουν στα εν λόγω ύδατα.

2. Τα μέρη συνεργάζονται για να εξασφαλίσουν την παρακολούθηση των αποτελεσμάτων της εφαρμογής της τομεακής αλιευτικής πολιτικής που θεσπίζει η κυβέρνηση του Πράσινου Ακρωτηρίου και διεξάγουν πολιτικό διάλογο σχετικά με τις αναγκαίες μεταρρυθμίσεις. Πραγματοποιούν διαβουλεύσεις με στόχο, ενδεχομένως, τη θέσπιση των μέτρων στον τομέα αυτόν.

3. Τα μέρη συνεργάζονται επίσης στη διενέργεια αξιολογήσεων των μέτρων, των προγραμμάτων και των ενεργειών που υλοποιούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας. Τα αποτελέσματα των αξιολογήσεων αναλύονται από την μεικτή επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 9.

4. Τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εξασφαλίσουν ότι η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σύμφωνα με τις αρχές της χρηστής οικονομικής και κοινωνικής διακυβέρνησης, σεβόμενα την κατάσταση των αλιευτικών πόρων.

5. Η ναυτολόγηση ναυτικών του Πράσινου Ακρωτηρίου ή ΑΚΕ σε κοινοτικά σκάφη διέπεται από τη Διακήρυξη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ) σχετικά με τις θεμελιώδεις αρχές και δικαιώματα στην εργασία, η οποία εφαρμόζεται αυτοδικαίως στις αντίστοιχες συμβάσεις και στους γενικούς όρους απασχόλησης. Ισχύει ειδικότερα η ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι και η ουσιαστική αναγνώριση του δικαιώματος συλλογικών διαπραγματεύσεων των εργαζομένων, καθώς και η κατάργηση των διακρίσεων σε θέματα απασχόλησης και άσκησης του επαγγέλματος.

Άρθρο 4

Συνεργασία στον επιστημονικό τομέα

1. Κατά την περίοδο ισχύος της συμφωνίας, η Κοινότητα και το Πράσινο Ακρωτήριο φροντίζουν να παρακολουθούν την εξέλιξη της κατάστασης των πόρων στις αλιευτικές ζώνες του Πράσινου Ακρωτηρίου.

2. Βάσει των συστάσεων και των ψηφισμάτων που θεσπίζονται στο πλαίσιο της Διεθνούς Επιτροπής για τη Διατήρηση των Θυννοειδών του Ατλαντικού (ICCAT) και δυνάμει των βέλτιστων διαθέσιμων επιστημονικών γνωμοδοτήσεων, τα δύο μέρη πραγματοποιούν διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 9, ή ενδεχομένως στο πλαίσιο επιστημονικής συνάντησης. Το Πράσινο Ακρωτήριο μπορεί να θεσπίσει, σε συνεννόηση με την Κοινότητα, μέτρα για τη βιώσιμη διαχείριση των αλιευτικών πόρων.

3. Τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να διαβουλεύονται, απ' ευθείας ή στο πλαίσιο των αρμόδιων διεθνών οργανισμών, με στόχο την εξασφάλιση της διαχείρισης και της διατήρησης των βιολογικών πόρων στον Ατλαντικό Ωκεανό, καθώς και να συνεργάζονται στο πλαίσιο των σχετικών επιστημονικών ερευνών.

Άρθρο 5

Πρόσβαση των κοινοτικών σκαφών στην αλιεία εντός των υδάτων του Πράσινου Ακρωτηρίου

1. Το Πράσινο Ακρωτήριο αναλαμβάνει την υποχρέωση να επιτρέπει στα κοινοτικά σκάφη να ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες στην αλιευτική του ζώνη σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένου του πρωτοκόλλου και του παραρτήματος.

2. Οι αλιευτικές δραστηριότητες που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας συμφωνίας υπόκεινται στους νόμους και τους κανονισμούς που ισχύουν στο Πράσινο Ακρωτήριο. Οι αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου κοινοποιούν στην Επιτροπή κάθε αλλαγή της εν λόγω νομοθεσίας καθώς και κάθε άλλο νόμο που είναι δυνατό να έχει επιπτώσεις στην αλιευτική νομοθεσία.

3. Το Πράσινο Ακρωτήριο αναλαμβάνει την ευθύνη για την ουσιαστική εφαρμογή των διατάξεων ελέγχου της αλιείας που περιέχονται στο πρωτόκολλο. Τα κοινοτικά σκάφη συνεργάζονται με τις αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου που είναι αρμόδιες για τη διενέργεια των εν λόγω ελέγχων.

4. Η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να λάβει όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει ότι τα σκάφη της τηρούν τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας καθώς και τη νομοθεσία που διέπει την αλιεία στα ύδατα που υπάγονται στη δικαιοδοσία του Πράσινου Ακρωτηρίου.

Άρθρο 6

Άδειες

1. Τα κοινοτικά σκάφη μπορούν να αλιεύουν στις αλιευτικές ζώνες του Πράσινου Ακρωτηρίου μόνον εφόσον κατέχουν άδεια αλιείας που έχει εκδοθεί στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

2. Η διαδικασία έκδοσης άδειας αλιείας για ένα σκάφος, οι εφαρμοστέοι φόροι και ο τρόπος πληρωμής από τον εφοπλιστή καθορίζονται στο παράρτημα του πρωτοκόλλου.

Άρθρο 7

Χρηματική αντιπαροχή

1. Η Κοινότητα χορηγεί στο Πράσινο Ακρωτήριο χρηματική αντιπαροχή σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο πρωτόκολλο και στα παραρτήματα. Η εν λόγω ενιαία αντιπαροχή απαρτίζεται από δύο συναφείς συνιστώσες, και συγκεκριμένα:

α) την πρόσβαση των κοινοτικών σκαφών στην αλιευτική ζώνη του Πράσινου Ακρωτηρίου, και

β) την οικονομική στήριξη της Κοινότητας για την προώθηση της υπεύθυνης αλιείας και της βιώσιμης εκμετάλλευσης των αλιευτικών πόρων στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου.

2. Η χρηματική αντιπαροχή που προβλέπεται στην προηγούμενη παράγραφο καθορίζεται και αποτελεί αντικείμενο διαχείρισης με βάση τον προσδιορισμό, κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ των μερών σύμφωνα με το πρωτόκολλο, των στόχων που πρέπει να επιτευχθούν στο πλαίσιο της τομεακής αλιευτικής πολιτικής του Πράσινου Ακρωτηρίου και σύμφωνα με ετήσιο και πολυετές πρόγραμμα για την εφαρμογή της.

3. Η χρηματική αντιπαροχή που χορηγείται από την Κοινότητα, καταβάλλεται ετησίως σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζονται στο πρωτόκολλο, και με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και του πρωτοκόλλου σχετικά με την ενδεχόμενη τροποποίηση του αντίστοιχου ποσού λόγω:

α) ασυνήθιστων γεγονότων, εκτός φυσικών φαινομένων τα οποία εμποδίζουν την άσκηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου·

β) μείωσης, κατόπιν κοινής συμφωνίας, των αλιευτικών δυνατοτήτων που χορηγούνται στα κοινοτικά σκάφη κατ' εφαρμογή των μέτρων διαχείρισης των σχετικών αποθεμάτων τα οποία κρίνονται απαραίτητα για τη διατήρηση και τη βιώσιμη εκμετάλλευση των πόρων βάσει των βέλτιστων διαθέσιμων επιστημονικών γνωμοδοτήσεων·

γ) αύξησης, κατόπιν κοινής συμφωνίας των μερών, των αλιευτικών δυνατοτήτων που χορηγούνται στα κοινοτικά σκάφη, εάν το επιτρέπει η κατάσταση των πόρων, βάσει των βέλτιστων διαθέσιμων επιστημονικών γνωμοδοτήσεων·

δ) επαναξιολόγηση των όρων χορήγησης της κοινοτικής οικονομικής στήριξης για την εφαρμογή της τομεακής αλιευτικής πολιτικής στο Πράσινο Ακρωτήριο όταν αυτό δικαιολογείται από τα αποτελέσματα του ετήσιου και πολυετούς προγραμματισμού που διαπιστώνουν τα μέρη·

ε) καταγγελία της παρούσας συμφωνίας βάσει του άρθρου 12·

στ) αναστολή της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας βάσει του άρθρου 13.

Άρθρο 8

Προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των οικονομικών παραγόντων και της κοινωνίας των πολιτών

1. Τα μέρη ενθαρρύνουν την οικονομική, επιστημονική και τεχνική συνεργασία στον τομέα της αλιείας και στους συναφείς τομείς. Προβαίνουν σε διαβουλεύσεις για να συντονίσουν τα διάφορα μέτρα που πρόκειται να ληφθούν για το σκοπό αυτό.

2. Τα μέρη ενθαρρύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις τεχνικές αλιείας και τα αλιευτικά εργαλεία, τις μεθόδους διατήρησης και τις βιομηχανικές μεθόδους μεταποίησης των αλιευτικών προϊόντων.

3. Τα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για να δημιουργήσουν συνθήκες ευνοϊκές για την προώθηση των σχέσεων μεταξύ των επιχειρήσεων των μερών στον τεχνικό, οικονομικό και εμπορικό τομέα, ενθαρρύνοντας την εδραίωση περιβάλλοντος ευνοϊκού για την ανάπτυξη επιχειρήσεων και επενδύσεων.

4. Τα δύο μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να υλοποιήσουν πρόγραμμα δράσης μεταξύ των οικονομικών παραγόντων του Πράσινου Ακρωτηρίου και της Κοινότητας με στόχο την ανάπτυξη των τοπικών εκφορτώσεων των κοινοτικών σκαφών.

5. Τα μέρη ενθαρρύνουν ιδιαίτερα τη συγκρότηση μεικτών εταιρειών με στόχο το αμοιβαίο όφελος με συστηματική τήρηση της ισχύουσας νομοθεσίας του Πράσινου Ακρωτηρίου και της Κοινότητας.

Άρθρο 9

Μεικτή επιτροπή

1. Συνιστάται μεικτή επιτροπή επιφορτισμένη με την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Η μεικτή επιτροπή ασκεί τα ακόλουθα καθήκοντα:

α) ελέγχει την εκτέλεση, την ερμηνεία και την εφαρμογή της συμφωνίας, και ιδίως την κατάρτιση του ετήσιου και πολυετούς προγραμματισμού του άρθρου 7, παράγραφος 2, καθώς και την αξιολόγηση της εφαρμογής του·

β) εξασφαλίζει τον αναγκαίο σύνδεσμο για ζητήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος στον τομέα της αλιείας·

γ) λειτουργεί ως βήμα για το φιλικό διακανονισμό των διαφορών που οφείλονται στην ερμηνεία ή την εφαρμογή της συμφωνίας·

δ) επανεκτιμά, όταν χρειάζεται, το επίπεδο των αλιευτικών δυνατοτήτων και, κατ' ακολουθία, της χρηματικής αντιπαροχής·

ε) εκτελεί οποιαδήποτε άλλα καθήκοντα αποφασίσουν να της αναθέσουν τα μέρη με αμοιβαία συμφωνία.

2. Η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει τουλάχιστον άπαξ το έτος, εκ περιτροπής στο Πράσινο Ακρωτήριο και στην Κοινότητα, υπό την προεδρία του μέρους που φιλοξενεί τη συνεδρίαση. Συνεδριάζει εκτάκτως κατόπιν αιτήσεως ενός των μερών.

Άρθρο 10

Γεωγραφική ζώνη εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπό τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στο έδαφος του Πράσινου Ακρωτηρίου.

Άρθρο 11

Διάρκεια

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται για διάστημα πέντε ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της· ανανεώνεται για συμπληρωματικές περιόδους πέντε (5) ετών, εκτός εάν υπάρξει καταγγελία σύμφωνα με το άρθρο 12.

Άρθρο 12

Καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί από οποιοδήποτε από τα μέρη για σοβαρούς λόγους, όπως η επιδείνωση της κατάστασης των σχετικών αποθεμάτων, η διαπίστωση μειωμένου επιπέδου αξιοποίησης των αλιευτικών δυνατοτήτων που χορηγούνται στα κοινοτικά σκάφη ή η αδυναμία τήρησης των υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει τα μέρη ως προς την καταπολέμηση της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας.

2. Το ενδιαφερόμενο μέρος κοινοποιεί εγγράφως στο άλλο μέρος την πρόθεσή του να καταγγείλει τη συμφωνία, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από τη λήξη της αρχικής περιόδου ή κάθε συμπληρωματικής περιόδου.

3. Η αποστολή της κοινοποίησης της παραγράφου 2 συνεπάγεται την έναρξη διαβουλεύσεων μεταξύ των μερών.

4. Η χρηματική αντιπαροχή του άρθρου 7 για το έτος κατά το οποίο παράγει αποτελέσματα η καταγγελία μειώνεται αναλόγως και *pro rata temporis*.

Άρθρο 13

Αναστολή

1. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας μπορεί να ανασταλεί με πρωτοβουλία ενός από τα μέρη, σε περίπτωση σοβαρής διαφωνίας ως προς την εφαρμογή διατάξεων που περιέχονται στη συμφωνία. Η εν λόγω αναστολή υπόκειται στην προϋπόθεση κοινοποίησης από το ενδιαφερόμενο μέρος της πρόθεσής του εγγράφως και τουλάχιστον τρεις μήνες πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της αναστολής. Με την παραλαβή της κοινοποίησης, τα μέρη αρχίζουν διαβουλεύσεις με στόχο τη φιλική επίλυση των διαφορών τους.

2. Η χρηματική αντιπαροχή του άρθρου 7 μειώνεται αναλόγως και *pro rata temporis*, σε συνάρτηση με τη διάρκεια της αναστολής.

Άρθρο 14

Πρωτόκολλο και Παράρτημα

Το πρωτόκολλο και το παράρτημα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 15

Εφαρμοστές διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας

Οι δραστηριότητες των κοινοτικών αλιευτικών σκαφών που αλιεύουν στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου διέπονται από τη νομοθεσία που εφαρμόζεται στο Πράσινο Ακρωτήριο, εκτός εάν η συμφωνία, το παρόν πρωτόκολλο με το παράρτημά του και τα προσαρτήματα αυτού ορίζουν διαφορετικά.

Άρθρο 16

Κατάργηση

Η παρούσα συμφωνία καταργεί και αντικαθιστά από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της την αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου για την αλιεία στα ανοικτά του Πράσινου Ακρωτηρίου η οποία άρχισε να ισχύει στις 24 Ιουλίου 1990.

Άρθρο 17

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίγραφα στην ισπανική, τσεχική, δανική, γερμανική, εσθονική, ελληνική, αγγλική, γαλλική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, ουγγρική, μαλτεζική, ολλανδική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, φινλανδική και σουηδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαίως την περάτωση των οικείων διαδικασιών έγκρισης.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά του Πράσινου Ακρωτηρίου για την περίοδο από 1ης Σεπτεμβρίου 2006 έως 31 Αυγούστου 2011

Άρθρο 1

Περίοδος εφαρμογής και αλιευτικές δυνατότητες

1. Από την 1η Σεπτεμβρίου 2006 και για περίοδο πέντε ετών, οι αλιευτικές δυνατότητες που χορηγούνται δυνάμει του άρθρου 5 της συμφωνίας, καθορίζονται ως εξής:

Ακρως μεταναστευτικά είδη (είδη που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 1 της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών του 1982)

— θυνναλιευτικά γρι-γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις: 25 σκάφη,

— θυνναλιευτικά με καλάμια: 11 σκάφη,

— παραγαδιάρικα επιφανείας: 48 σκάφη.

2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 4 και 5 του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Τα σκάφη που φέρουν σημαία κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας μπορούν να ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες στην αλιευτική ζώνη του Πράσινου Ακρωτηρίου μόνον εφόσον κατέχουν άδεια αλιείας που έχει εκδοθεί στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου και σύμφωνα με τους κανόνες που περιγράφονται στο παράρτημά του.

Άρθρο 2

Χρηματική αντιπαροχή — Τρόπος πληρωμής

1. Η χρηματική αντιπαροχή του άρθρου 7 της συμφωνίας, αποτελείται, αφενός, για την περίοδο του άρθρου 1, από ετήσιο ποσό 325 000 ευρώ, που αντιστοιχεί σε ποσότητα αναφοράς 5 000 τόνων ετησίως, και, αφετέρου, από ιδιαίτερο ποσό 60 000 EUR ετησίως, που προορίζεται για την υλοποίηση πρωτοβουλιών που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο της τομεακής αλιευτικής πολιτικής του Πράσινου Ακρωτηρίου. Το εν λόγω ιδιαίτερο ποσό αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της ενιαίας χρηματικής αντιπαροχής που ορίζεται στο άρθρο 7 της συμφωνίας.

2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 4, 5 και 7 του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Το σύνολο των ποσών της παραγράφου 1, ήτοι 385 000 EUR, καταβάλλεται ετησίως από την Κοινότητα κατά τη διάρκεια εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου.

4. Εάν η συνολική ποσότητα των αλιευμάτων των κοινοτικών σκαφών στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου υπερβεί τους

5 000 τόνους κατ' έτος, το ποσό των 325 000 EUR της ετήσιας χρηματικής αντιπαροχής θα αυξάνεται κατά 65 EUR ανά πρόσθετο τόνο αλιευμάτων. Ωστόσο, το συνολικό ετήσιο ποσό που καταβάλλει η Κοινότητα δεν μπορεί να υπερβεί το διπλάσιο του ποσού της παραγράφου 1 (650 000 EUR). Όταν οι ποσότητες που έχουν αλιευθεί από τα κοινοτικά σκάφη υπερβαίνουν τις ποσότητες που αντιστοιχούν στο διπλάσιο του συνολικού ετήσιου ποσού, το οφειλόμενο ποσό για την ποσότητα που υπερβαίνει το εν λόγω όριο καταβάλλεται το επόμενο έτος.

5. Η καταβολή της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπεται στην παράγραφο 1 πραγματοποιείται το αργότερο στις 30 Νοεμβρίου 2006 για το πρώτο έτος και το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου 2007, 2008, 2009 και 2010 για τα επόμενα έτη.

6. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 6, η διάθεση της εν λόγω αντιπαροχής ανήκει στην αποκλειστική αρμοδιότητα των αρχών του Πράσινου Ακρωτηρίου.

7. Η χρηματική αντιπαροχή καταβάλλεται σε λογαριασμό του Δημόσιου Ταμείου σε ένα χρηματοπιστωτικό ίδρυμα το οποίο ορίζεται από τις αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου.

Άρθρο 3

Συνεργασία στον τομέα της υπεύθυνης αλιείας — Επιστημονική συνάντηση

1. Τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προωθήσουν την υπεύθυνη αλιεία στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου βάσει των αρχών που ορίζονται στον κώδικα δεοντολογίας για την υπεύθυνη αλιεία του FAO και της αρχής της μη διάκρισης μεταξύ των διαφορών στόλων που αλιεύουν στα εν λόγω ύδατα.

2. Κατά τη διάρκεια της εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, η Κοινότητα και οι αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου θα προσπαθήσουν να συνεργάζονται, για να παρακολουθούν την εξέλιξη των πόρων στη αλιευτική ζώνη του Πράσινου Ακρωτηρίου.

3. Βάσει του άρθρου 4 της συμφωνίας, τα δύο μέρη, βάσει των συστάσεων και των ψηφισμάτων που θεσπίζονται στο πλαίσιο της Διεθνούς Επιτροπής για τη Διατήρηση των Θυννοειδών του Ατλαντικού (ICCAT) και δυνάμει των βέλτιστων διαθέσιμων επιστημονικών γνωμοδοτήσεων, πραγματοποιούν διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 9 της συμφωνίας ή ενδεχομένως στο πλαίσιο επιστημονικής συνάντησης. Το Πράσινο Ακρωτήριο μπορεί να θεσπίσει, σε συνεννόηση με την Κοινότητα, μέτρα για τη βιώσιμη διαχείριση των αλιευτικών πόρων τα οποία επηρεάζουν τις δραστηριότητες των κοινοτικών σκαφών.

Άρθρο 4

Αναθεώρηση βάσει κοινής συμφωνίας των αλιευτικών δυνατοτήτων

1. Οι αλιευτικές δυνατότητες του άρθρου 1 μπορούν να αυξηθούν με κοινή συμφωνία στο μέτρο που η αύξηση αυτή δεν θίγει, σύμφωνα με τα συμπεράσματα της επιστημονικής συνάντησης που προβλέπεται στην παράγραφο 3 του άρθρου 3, τη βιώσιμη εκμετάλλευση των πόρων του Πράσινου Ακρωτηρίου. Στην περίπτωση αυτή, η χρηματική αντιπαροχή που προβλέπεται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, αυξάνεται αναλόγως και *pro rata temporis*. Ωστόσο, το συνολικό ποσό της χρηματικής αντιπαροχής που καταβάλλει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν μπορεί να υπερβεί το διπλάσιο του ποσού της παραγράφου 1 του άρθρου 2. Όταν οι ποσότητες που έχουν αλιευθεί από τα κοινοτικά σκάφη υπερβαίνουν το διπλάσιο των ποσοτήτων που αντιστοιχούν στο αναθεωρημένο συνολικό ετήσιο ποσό, το οφειλόμενο ποσό για την ποσότητα που υπερβαίνει το εν λόγω όριο καταβάλλεται το επόμενο έτος.

2. Αντιστρόφως, εάν τα μέρη συμφωνήσουν να λάβουν μέτρα, τα οποία συνεπάγονται μείωση των αλιευτικών δυνατοτήτων του άρθρου 1, η χρηματική αντιπαροχή μειώνεται αναλόγως και *pro rata temporis*.

3. Η κατανομή των αλιευτικών δυνατοτήτων μεταξύ διαφόρων κατηγοριών σκαφών μπορεί επίσης να υποστεί αναθεώρηση με κοινή συμφωνία των μερών, τηρούμενης κάθε ενδεχόμενης σύστασης που διατυπώνεται στο πλαίσιο της επιστημονικής συνεδρίασης που προβλέπεται στο άρθρο 3 ως προς τη διαχείριση των αποθεμάτων που ενδεχομένως θίγονται από την εν λόγω ανακατανομή. Τα μέρη συμφωνούν για την αντιστοίχη αναπροσαρμογή της χρηματικής αντιπαροχής εάν το δικαιολογεί η ανακατανομή των αλιευτικών δυνατοτήτων.

Άρθρο 5

Νέες αλιευτικές δυνατότητες

1. Σε περίπτωση που κοινοτικά αλιευτικά σκάφη ενδιαφέρονται για αλιευτικές δραστηριότητες που δεν αναφέρονται στο άρθρο 1, τα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις πριν από την ενδεχόμενη παραχώρηση της άδειας εκ μέρους των αρχών του Πράσινου Ακρωτηρίου. Ενδεχομένως, τα μέρη συμφωνούν για τους όρους που εφαρμόζονται στις νέες αυτές αλιευτικές δυνατότητες και, εφόσον είναι αναγκαίο, επιφέρουν τροποποιήσεις στο παρόν πρωτόκολλο και στο παράρτημά του.

2. Τα μέρη οφείλουν να ενθαρρύνουν την ερευνητική αλιεία, ιδίως όσον αφορά τα είδη βαθέων υδάτων που υπάρχουν στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου. Προς το σκοπό αυτό και κατόπιν αιτήματος ενός των μερών, προβαίνουν σε διαβουλεύσεις και καθορίζουν για κάθε περίπτωση, τα είδη, τους όρους και τις άλλες απαιτούμενες παραμέτρους.

Τα μέρη πραγματοποιούν ερευνητική αλιεία σύμφωνα με τις παραμέτρους που συμφωνούνται από τα δύο μέρη με διοικητική ρύθμιση, ανάλογα με την περίπτωση. Οι άδειες για ερευνητική αλιεία πρέπει να χορηγούνται για μέγιστη περίοδο 6 μηνών.

Όταν τα μέρη συμπεράνουν ότι οι ερευνητικές εξορμήσεις έχουν επιτύχει θετικά αποτελέσματα, η Κυβέρνηση του Πράσινου Ακρωτηρίου μπορεί να καταναίμει τις αλιευτικές δυνατότητες για τα νέα είδη στον κοινοτικό στόλο, έως τη λήξη του παρόντος πρωτοκόλλου. Ως συνέπεια των παραπάνω αυξάνεται η χρηματική αντιπαροχή που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 6

Αναστολή και επανεξέταση της πληρωμής της χρηματικής αντιπαροχής για λόγους ανωτέρας βίας

1. Σε περίπτωση που σοβαροί λόγοι, εξαιρέσει φυσικών φαινομένων, εμποδίζουν την άσκηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων στην αποκλειστική οικονομική ζώνη (ΑΟΖ) του Πράσινου Ακρωτηρίου, η καταβολή της χρηματικής αντιπαροχής του άρθρου 2 παράγραφος 1 μπορεί να ανασταλεί από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, αφού προηγηθούν διαβουλεύσεις μεταξύ των μερών εντός δύο μηνών μετά από αίτημα του ενός των δύο μερών και υπό τον όρο ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει καταβάλει κάθε ποσό που οφείλεται τη στιγμή της αναστολής.

2. Η καταβολή της χρηματικής αντιπαροχής επαναλαμβάνεται μόλις τα μέρη διαπιστώσουν, με κοινή συμφωνία κατόπιν διαβουλεύσεων, ότι οι περιστάσεις που προκάλεσαν τη διακοπή των αλιευτικών δραστηριοτήτων έχουν εκλείψει ή/και ότι η κατάσταση μπορεί να επιτρέψει την επανάληψη των αλιευτικών δραστηριοτήτων.

3. Η ισχύς των αδειών που έχουν χορηγηθεί στα κοινοτικά σκάφη σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 6 της συμφωνίας παρατείνεται για διάστημα ίσο με το διάστημα αναστολής των αλιευτικών δραστηριοτήτων.

Άρθρο 7

Προώθηση της υπεύθυνης αλιείας στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου

1. Το ογδόντα τοις εκατό (80 %) του συνολικού ποσού της οικονομικής αντιπαροχής που ορίζεται στο άρθρο 2 συμβάλλει ετησίως στη στήριξη και την υλοποίηση πρωτοβουλιών για την προώθηση της βιώσιμης και υπεύθυνης αλιείας που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο της τομεακής πολιτικής αλιείας που ορίζεται από την Κυβέρνηση του Πράσινου Ακρωτηρίου.

Η διαχείριση, από την πλευρά του Πράσινου Ακρωτηρίου, του εν λόγω ποσού στηρίζεται στον προσδιορισμό από τα δύο μέρη, με κοινή συμφωνία, των προς υλοποίηση στόχων και την κατάρτιση του σχετικού ετήσιου και πολυετούς προγραμματισμού.

2. Για την εφαρμογή των διατάξεων της ως άνω παραγράφου 1, η Κοινότητα και το Πράσινο Ακρωτήριο συμφωνούν στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 9 της συμφωνίας, αμέσως μετά την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου και το αργότερο τρεις μήνες από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, ένα Πολυετές Τομεακό Πρόγραμμα και τις λεπτομέρειες εφαρμογής του, που περιλαμβάνουν ιδίως:

- α) τους προσανατολισμούς σε ετήσια και πολυετή βάση, σύμφωνα με τους οποίους χρησιμοποιείται το ποσοστό της οικονομικής αντιπαροχής της παραγράφου 1 και τα σχετικά ειδικά ποσά για τις πρωτοβουλίες που θα υλοποιηθούν το 2007,
- β) τους προς επίτευξη στόχους σε ετήσια και πολυετή βάση, ώστε να καταστεί δυνατή η προώθηση μιας βιώσιμης και υπεύθυνης αλιείας, λαμβανομένων υπόψη των προτεραιοτήτων που διατυπώνει το Πράσινο Ακρωτήριο στο πλαίσιο της εθνικής αλιευτικής πολιτικής ή των άλλων πολιτικών που συνδέονται ή έχουν επίπτωση στην προώθηση της υπεύθυνης και βιώσιμης αλιείας·
- γ) τα κριτήρια και τις διαδικασίες που πρέπει να χρησιμοποιούνται για την αξιολόγηση των αποτελεσμάτων, σε ετήσια βάση.

3. Κάθε προτεινόμενη τροποποίηση του τομεακού πολυετούς προγράμματος ή της χρήσης των ειδικών ποσών για τις πρωτοβουλίες που θα υλοποιηθούν το 2007 πρέπει να εγκριθεί και από τα δύο μέρη στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής.

4. Κάθε έτος, το Πράσινο Ακρωτήριο αποφασίζει τον τρόπο διάθεσης του τμήματος της χρηματικής αντιπαροχής της παραγράφου 1 για την υλοποίηση του πολυετούς προγράμματος. Όσον αφορά το πρώτο έτος ισχύος του πρωτοκόλλου, ο τρόπος διάθεσης πρέπει να κοινοποιηθεί στην Κοινότητα ταυτόχρονα με την έγκριση του πολυετούς τομεακού προγράμματος. Για κάθε επόμενο έτος, ο τρόπος διάθεσης κοινοποιείται από το Πράσινο Ακρωτήριο στην Κοινότητα το αργότερο την 1η Μαΐου του προηγούμενου έτους.

5. Σε περίπτωση που το δικαιολογεί η ετήσια αξιολόγηση των αποτελεσμάτων της υλοποίησης του πολυετούς τομεακού προγράμματος, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα μπορεί να ζητήσει αναπροσαρμογή της χρηματικής αντιπαροχής του άρθρου 2 παράγραφος 1 του παρόντος πρωτοκόλλου, έτσι ώστε να προσαρμοστεί στα αποτελέσματα αυτά το πραγματικό ποσό των κονδυλίων που διατίθενται για την υλοποίηση του προγράμματος.

Άρθρο 8

Διαφορές — αναστολή της εφαρμογής του πρωτοκόλλου

1. Κάθε διαφορά μεταξύ των μερών ως προς την ερμηνεία των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου και ως προς την εφαρμογή τους πρέπει να αποτελεί αντικείμενο διαβούλευσης μεταξύ των μερών στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 9 της συμφωνίας, η οποία συγκαλείται, εάν απαιτηθεί, σε έκτακτη συνεδρίαση.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 9, η εφαρμογή του πρωτοκόλλου μπορεί να ανασταλεί με πρωτοβουλία ενός μέρους, όταν η διαφορά που έχει προκύψει μεταξύ των μερών θεωρείται σοβαρή και οι διαβουλεύσεις που έχουν διεξαχθεί στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής σύμφωνα με την παράγραφο 1 δεν έχουν επιτρέψει το φιλικό διακανονισμό της.

3. Η αναστολή της εφαρμογής του πρωτοκόλλου υπόκειται στην προϋπόθεση κοινοποίησης από το ενδιαφερόμενο μέρος της πρόθεσής του εγγράφως και τουλάχιστον τρεις μήνες πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της εν λόγω αναστολής.

4. Σε περίπτωση αναστολής, τα μέρη συνεχίζουν τις διαβουλεύσεις, με σκοπό την εξεύρεση λύσης με φιλικό διακανονισμό στη μεταξύ τους διαφορά. Όταν επιτευχθεί η εν λόγω λύση, η εφαρμογή του πρωτοκόλλου επαναλαμβάνεται και το ποσό της χρηματικής αποζημίωσης μειώνεται αναλόγως και pro rata temporis, σε συνάρτηση με το διάστημα κατά το οποίο είχε ανασταλεί η εφαρμογή του πρωτοκόλλου.

Άρθρο 9

Αναστολή της εφαρμογής του πρωτοκόλλου λόγω παράλειψης πληρωμής

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 6, στην περίπτωση που η Κοινότητα παραλείψει να πραγματοποιήσει τις πληρωμές που προβλέπονται στο άρθρο 2, η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου μπορεί να ανασταλεί υπό τους ακόλουθους όρους:

- α) Οι αρμόδιες αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου απευθύνουν στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή κοινοποίηση που αναφέρει την απουσία πληρωμής. Η Επιτροπή προβαίνει στις κατάλληλες επαληθεύσεις και, εάν χρειάζεται, στην πληρωμή εντός μέγιστης προθεσμίας 60 εργασίμων ημερών από την ημέρα λήψης της κοινοποίησης.
- β) Σε περίπτωση απουσίας πληρωμής ή κατάλληλης αιτιολογίας για την απουσία πληρωμής εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 του παρόντος πρωτοκόλλου, οι αρμόδιες αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου έχουν δικαίωμα να αναστείλουν την εφαρμογή του πρωτοκόλλου. Ενημερώνουν αμελλητί σχετικά την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.
- γ) Η εφαρμογή του πρωτοκόλλου επαναλαμβάνεται μόλις εκτελεσθεί η επίμαχη πληρωμή.

Άρθρο 10

Εφαρμοστές διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας

Οι δραστηριότητες των κοινοτικών αλιευτικών σκαφών που αλιεύουν στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου διέπονται από την νομοθεσία που εφαρμόζεται στο Πράσινο Ακρωτήριο, εκτός εάν η συμφωνία, το παρόν πρωτόκολλο με το παράρτημά του και τα προσαρτήματά του ορίζουν διαφορετικά.

Άρθρο 11**Ρήτρα επανεξέτασης**

Τα μέρη έχουν τη δυνατότητα να επανεξετάσουν τις διατάξεις του πρωτοκόλλου, του παραρτήματός του και των προσαρτημάτων του και ενδεχομένως να επιφέρουν τροποποιήσεις στο μέσο της περιόδου εφαρμογής.

Άρθρο 12**Κατάργηση**

Το παράρτημα της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου, όσον

αφορά την αλιεία στα ανοικτά του Πράσινου Ακρωτηρίου, καταργείται και αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 13**Έναρξη ισχύος**

1. Το παρόν πρωτόκολλο και το παράρτημά του αρχίζουν να ισχύουν την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη κοινοποιούν αμοιβαίως την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.
2. Εφαρμόζονται από την 1η Σεπτεμβρίου 2006.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΟΡΟΙ ΑΣΚΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΣΤΗΝ ΑΛΙΕΥΤΙΚΗ ΖΩΝΗ ΤΟΥ ΠΡΑΣΙΝΟΥ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ ΑΠΟ ΤΑ ΣΚΑΦΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΔΙΑΤΥΠΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΙΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΑΔΕΙΩΝ

Τμήμα 1

Έκδοση των αδειών

1. Μόνον τα επιλέξιμα σκάφη δικαιούνται να λάβουν άδεια αλιείας στην αλιευτική ζώνη του Πράσινου Ακρωτηρίου στο πλαίσιο του πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά του Πράσινου Ακρωτηρίου για την περίοδο από 1ης Σεπτεμβρίου 2006 ως 31ης Αυγούστου 2011.
2. Για να είναι επιλέξιμο ένα σκάφος, δεν πρέπει να έχει απαγορευθεί στον εφοπλιστή, στον πλοίαρχο και στο ίδιο το σκάφος η άσκηση αλιευτικών δραστηριοτήτων στο Πράσινο Ακρωτήριο. Πρέπει να είναι εντάξει έναντι της διοίκησης του Πράσινου Ακρωτηρίου, κατά την έννοια ότι πρέπει να έχει εκπληρώσει όλες τις παλαιότερες υποχρεώσεις του που προέκυψαν από τις αλιευτικές του δραστηριότητες στο Πράσινο Ακρωτήριο στο πλαίσιο των αλιευτικών συμφωνιών που έχουν συναφθεί με την Κοινότητα.
3. Κάθε κοινοτικό σκάφος που υποβάλλει αίτηση για άδεια αλιείας, μπορεί να αντιπροσωπεύεται από ναυτικό πράκτορα με διαμονή στο Πράσινο Ακρωτήριο. Το όνομα και η διεύθυνση του αντιπροσώπου αυτού αναγράφονται στην αίτηση για την έκδοση άδειας. Εντούτοις, κάθε πλοίο που υποβάλλει αίτηση έκδοσης άδειας αλιείας που προβλέπει εκφόρτωση ή μεταφόρτωση σε λιμένα του Πράσινου Ακρωτηρίου οφείλει να εκπροσωπείται από ναυτικό πράκτορα με διαμονή στο Πράσινο Ακρωτήριο.
4. Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας υποβάλλουν στο Υπουργείο Αλιευτικών Υποθέσεων του Πράσινου Ακρωτηρίου αίτηση για κάθε σκάφος που επιθυμεί να διενεργήσει αλιευτικές δραστηριότητες στο πλαίσιο της συμφωνίας, τουλάχιστον 15 ημέρες πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της αιτούμενης άδειας.
5. Οι αιτήσεις υποβάλλονται στο Υπουργείο Αλιευτικών Υποθέσεων του Πράσινου Ακρωτηρίου σύμφωνα με τα έντυπα, των οποίων υπόδειγμα εμφανίζεται στο προσάρτημα Ι.
6. Κάθε αίτηση για την έκδοση άδειας συνοδεύεται από τα ακόλουθα έγγραφα:
 - απόδειξη πληρωμής των τελών για την περίοδο ισχύος της,
 - για κάθε πρώτη αίτηση στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου, πρόσφατη έγχρωμη φωτογραφία της πλευρικής άποψης του σκάφους στην παρούσα κατάσταση του. Οι ελάχιστες διαστάσεις της εν λόγω φωτογραφίας είναι 15 cm × 10 cm,
 - οποιοδήποτε άλλο έγγραφο ή βεβαίωση που απαιτείται δυνάμει των ειδικών διατάξεων που έχουν εφαρμογή ανάλογα με τον τύπο του σκάφους βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου.
7. Η πληρωμή των τελών πραγματοποιείται στο λογαριασμό που υποδεικνύουν οι αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου βάσει του άρθρου 2 παράγραφος 6 του πρωτοκόλλου.
8. Τα τέλη περιλαμβάνουν όλους του εθνικούς και τοπικούς φόρους. Εντούτοις, τα λιμενικά τέλη, τα τέλη μεταφόρτωσης και οι δαπάνες παροχής υπηρεσιών δεν περιλαμβάνονται στα εν λόγω τέλη.
9. Οι άδειες για όλα τα σκάφη χορηγούνται εντός δεκαπενθημέρου μετά τη λήψη όλων των δικαιολογητικών που αναφέρονται στο σημείο 6 από το Υπουργείο Αλιευτικών Υποθέσεων του Πράσινου Ακρωτηρίου, στους εφοπλιστές ή τους αντιπροσώπους τους μέσω της Αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Πράσινο Ακρωτήριο.
10. Σε περίπτωση που τα γραφεία της Αντιπροσωπείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής είναι κλειστά τη στιγμή της υπογραφής της άδειας, η άδεια είναι δυνατόν να διαβιβαστεί απευθείας στον πράκτορα του σκάφους με αντίγραφο στην Αντιπροσωπεία.
11. Η άδεια εκδίδεται στο όνομα του συγκεκριμένου σκάφους και δεν μεταβιβάζεται.

12. Εντούτοις, με αίτηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και σε περίπτωση αποδεδειγμένης ανωτέρας βίας, η άδεια ενός σκάφους αντικαθίσταται από νέα άδεια που εκδίδεται επ' ονόματι άλλου σκάφους της ίδιας κατηγορίας με εκείνη του σκάφους που αντικαθίσταται, χωρίς να οφείλονται νέα τέλη. Σε αυτή την περίπτωση, κατά τον υπολογισμό του όγκου των αλιευμάτων για τον καθορισμό της ενδεχόμενης επιπλέον πληρωμής λαμβάνεται υπόψη το σύνολο των αλιευμάτων των δύο σκαφών.
13. Ο εφοπλιστής του σκάφους που αντικαθίσταται ή ο αντιπρόσωπός του παραδίδει την ακυρωθείσα άδεια στο Υπουργείο Αλιευτικών Υποθέσεων του Πράσινου Ακρωτηρίου μέσω της Αντιπροσωπείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.
14. Η νέα άδεια αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία παράδοσης της ακυρωθείσας άδειας από τον εφοπλιστή στο Υπουργείο Αλιευτικών Υποθέσεων του Πράσινου Ακρωτηρίου. Η Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στο Πράσινο Ακρωτήριο ενημερώνεται σχετικά με τη μεταβίβαση της άδειας.
15. Η άδεια πρέπει να είναι διαθέσιμη στο σκάφος ανά πάσα στιγμή. Ωστόσο, από την παραλαβή της κοινοποίησης πληρωμής της προκαταβολής, την οποία αποστέλλει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή στις αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου, το σκάφος εγγράφεται σε κατάλογο σκαφών τα οποία επιτρέπεται να αλιεύουν και, στη συνέχεια, ο κατάλογος αυτός κοινοποιείται στις αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου που είναι επιφορτισμένες με τον έλεγχο της αλιείας. Αντίγραφο του εν λόγω καταλόγου μπορεί να διαβιβασθεί με τηλεαντίγραφο, εν αναμονή της παραλαβής του πρωτοτύπου της άδειας· το αντίγραφο αυτό φυλάσσεται επί του σκάφους.

Τμήμα 2

Όροι έκδοσης της άδειας — Τέλη και προκαταβολές

1. Οι άδειες ισχύουν για περίοδο ενός έτους. Είναι ανανεώσιμες.
2. Τα τέλη ορίζονται σε 35 EUR ανά τόνο αλιευμάτων στη ζώνη αλιείας του Πράσινου Ακρωτηρίου για τα θυνναλιευτικά γρι-γρι και τα παραγαδιάρικα επιφανείας και σε 25 EUR ανά τόνο αλιευμάτων στη ζώνη αλιείας του Πράσινου Ακρωτηρίου για τα θυνναλιευτικά με καλάμια.
3. Οι άδειες εκδίδονται μετά από καταβολή στις αρμόδιες εθνικές αρχές των ακόλουθων κατ' αποκοπή ποσών:
 - 3 950 EUR ανά θυνναλιευτικό γρι-γρι (εκ των οποίων 100 EUR προορίζονται για τη χρηματοδότηση του προγράμματος των παρατηρητών), ποσό που αντιστοιχεί στα τέλη που οφείλονται για 110 τόνους αλιευμάτων άκρως μεταναστευτικών και συναφών ειδών κατ' έτος.
 - 2 900 EUR ανά παραγαδιάρικο επιφανείας (εκ των οποίων 100 EUR προορίζονται για τη χρηματοδότηση του προγράμματος των παρατηρητών), ποσό που αντιστοιχεί στα τέλη που οφείλονται για 80 τόνους αλιευμάτων άκρως μεταναστευτικών και συναφών ειδών κατ' έτος.
 - 500 EUR ανά θυνναλιευτικό με καλάμια (εκ των οποίων 100 EUR προορίζονται για τη χρηματοδότηση του προγράμματος των παρατηρητών), ποσό που αντιστοιχεί στα τέλη που οφείλονται για 16 τόνους αλιευμάτων άκρως μεταναστευτικών και συναφών ειδών κατ' έτος.
4. Η τελική εκκαθάριση των τελών που οφείλονται για το έτος N αποφασίζεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το αργότερο στις 31 Ιουλίου του έτους N+1, με βάση τις δηλώσεις αλιευμάτων που συντάσσονται από κάθε εφοπλιστή και επιβεβαιώνονται από τα αρμόδια επιστημονικά ιδρύματα για την επαλήθευση των στοιχείων των αλιευμάτων στα κράτη μέλη, όπως είναι το IRD (Institut de Recherche pour le Développement - Γαλλία), το IEO (Instituto Español de Oceanografía - Ισπανία), το IPIMAR (Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar - Πορτογαλία) και το INDP (Instituto Nacional de Desenvolvimento das Pescas του Πράσινου Ακρωτηρίου) μέσω της Αντιπροσωπείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.
5. Η εν λόγω εκκαθάριση κοινοποιείται ταυτόχρονα στο Υπουργείο Αλιευτικών Υποθέσεων του Πράσινου Ακρωτηρίου και στους εφοπλιστές για επαλήθευση και έγκριση. Οι αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου μπορούν, βάσει δεόντως αιτιολογημένων επιχειρημάτων και εντός προθεσμίας 30 ημερών από την ημερομηνία της κοινοποίησης, να αμφισβητήσουν την εκκαθάριση. Σε περίπτωση διαφωνίας συγκαλείται η μεικτή επιτροπή. Αν δεν διατυπωθεί καμία επιφύλαξη εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας, η εκκαθάριση θεωρείται ότι έχει γίνει αποδεκτή.
6. Κάθε ενδεχόμενη επιπρόσθετη πληρωμή διενεργείται από τους εφοπλιστές στις αρμόδιες εθνικές αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου του επόμενου έτους, στο λογαριασμό της παραγράφου 7 του τμήματος 1 του παρόντος κεφαλαίου.
7. Εντούτοις, εάν το ποσό του τελικού λογαριασμού είναι κατώτερο από το ποσό της προκαταβολής που αναφέρεται στο σημείο 3 του παρόντος τμήματος, το αντίστοιχο υπόλοιπο ποσό δεν επιστρέφεται στον εφοπλιστή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΑΛΙΕΥΤΙΚΕΣ ΖΩΝΕΣ

1. Τα σκάφη της Κοινότητας μπορούν να ασκούν τις αλιευτικές τους δραστηριότητες στις εξής ζώνες:

— πέραν των 12 ναυτικών μιλίων από τις γραμμές βάσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΔΗΛΩΣΗΣ ΤΩΝ ΑΛΙΕΥΜΑΤΩΝ

1. Η διάρκεια της αλιευτικής εξόρμησης ενός κοινοτικού σκάφους για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος ορίζεται ως εξής:

— είτε ως η περίοδος που διανύεται μεταξύ μιας εισόδου και μιας εξόδου από τη ζώνη αλιείας του Πράσινου Ακρωτηρίου·

— είτε ως η περίοδος που διανύεται μεταξύ μιας εισόδου στη ζώνη αλιείας του Πράσινου Ακρωτηρίου και μιας μεταφόρτωσης·

— είτε ως η περίοδος που διανύεται μεταξύ μιας εισόδου στη ζώνη αλιείας του Πράσινου Ακρωτηρίου και μιας εκφόρτωσης στο Πράσινο Ακρωτήριο·

2. Όλα τα σκάφη που επιτρέπεται να αλιεύουν στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου στο πλαίσιο της συμφωνίας πρέπει να κοινοποιούν τον όγκο των αλιευμάτων τους στο Υπουργείο Αλιευτικών Υποθέσεων του Πράσινου Ακρωτηρίου έτσι ώστε η εν λόγω αρχή να είναι σε θέση να ελέγξει τις αλιευθείσες ποσότητες που επικυρώνονται από τα αρμόδια επιστημονικά ιδρύματα σύμφωνα με τη διαδικασία του κεφαλαίου I, τμήμα 2, σημείο 4 του παρόντος παραρτήματος. Οι λεπτομέρειες κοινοποίησης του όγκου των αλιευμάτων έχουν ως εξής:

- 2.1. Κατά την ετήσια περίοδο ισχύος της άδειας κατά την έννοια της παραγράφου 1 του τμήματος 2 του Κεφαλαίου I του παρόντος παραρτήματος, οι δηλώσεις περιλαμβάνουν τους όγκους των αλιευμάτων που αλιεύσε το σκάφος κατά την διάρκεια κάθε αλιευτικής εξόρμησης. Τα πρωτότυπα των δηλώσεων σε χαρτί κοινοποιούνται στο Υπουργείο Αλιευτικών Υποθέσεων του Πράσινου Ακρωτηρίου εντός 30 ημερών μετά το τέλος της τελευταίας αλιευτικής εξόρμησης που πραγματοποιήθηκε κατά την εν λόγω περίοδο. Ταυτόχρονα, κοινοποιούνται με ηλεκτρονικά μέσα ή με τηλεομοιοτυπία αντίγραφα στο κράτος μέλος σημαίας και στο Υπουργείο Αλιευτικών Υποθέσεων του Πράσινου Ακρωτηρίου.

- 2.2. Τα σκάφη δηλώνουν τα αλιεύματά τους με το έντυπο που αντιστοιχεί στο ημερολόγιο πλοίου, υπόδειγμα του οποίου εμφανίζεται στο προσάρτημα 2. Για τις περιόδους κατά τις οποίες το σκάφος δεν βρισκόταν στα ύδατα του (παράκτιο κράτος), υποχρεούται να συμπληρώνει το ημερολόγιο πλοίου με την ένδειξη «εκτός ΑΟΖ του Πράσινου Ακρωτηρίου».

- 2.3. Τα έντυπα συμπληρώνονται ευανάγνωστα και με κεφαλαία γράμματα και υπογράφονται από τον πλοίαρχο του πλοίου ή το νόμιμο εκπρόσωπό του.

3. Σε περίπτωση μη τήρησης των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, η Κυβέρνηση του Πράσινου Ακρωτηρίου επιφυλάσσεται του δικαιώματος να αναστείλει την άδεια του εμπλεκόμενου σκάφους μέχρις ότου υπάρξει σχετική συμμόρφωση και να επιβάλει στον εφοπλιστή του σκάφους την ποινή που προβλέπεται από την ισχύουσα νομοθεσία του Πράσινου Ακρωτηρίου. Το κράτος μέλος σημαίας και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ενημερώνονται σχετικά.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΕΚΦΟΡΤΩΣΗ

Τα δύο μέρη συνεργάζονται προκειμένου να βελτιώσουν τις δυνατότητες μεταφόρτωσης και εκφόρτωσης στους λιμένες του Πράσινου Ακρωτηρίου.

1. Εκφορτώσεις:

Τα κοινοτικά θυνναλιευτικά που εκφορτώνουν εθελουσίως σε λιμένα του Πράσινου Ακρωτηρίου, δικαιούνται μείωσης του τέλους που προβλέπεται στο τμήμα 2, παράγραφος 2 του κεφαλαίου I του παραρτήματος κατά 5 EUR ανά τόνο που εκφορτώνουν.

Συμπληρωματική μείωση 5 EUR χορηγείται στην περίπτωση πώλησης των προϊόντων της αλιείας σε εγκατάσταση μεταποίησης στο Πράσινο Ακρωτήριο.

Ο μηχανισμός αυτός θα εφαρμόζεται για κάθε κοινοτικό σκάφος, μέχρις ανώτατου ύψους 50 % της τελικής εκκαθάρισης των αλιευμάτων (όπως ορίζεται στο κεφάλαιο III του παραρτήματος), από το πρώτο έτος εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του ελέγχου των ποσοτήτων που εκφορτώνονται ή μεταφορτώνονται ορίζονται κατά την πρώτη σύνοδο της μεικτής επιτροπής.

3. Αξιολόγηση:

Το ύψος των οικονομικών κινήτρων καθώς και το ανώτατο ποσοστό της τελικής εκκαθάρισης των αλιευμάτων θα αναπροσαρμόζονται στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής, σε συνάρτηση με τις κοινωνικοοικονομικές επιπτώσεις από τις εκφορτώσεις που πραγματοποιούνται στη διάρκεια του αντίστοιχου έτους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΝΑΥΤΟΛΟΓΗΣΗ

1. Οι εφοπλιστές θυνναλιευτικών και παραγαδιάρικων επιφανείας φροντίζουν να απασχολούν υπηκόους των χωρών ΑΚΕ, συμπεριλαμβανομένου του Πράσινου Ακρωτηρίου, υπό τους κατωτέρω όρους και εντός των εξής ορίων:
 - για το στόλο των θυνναλιευτικών γρι-γρι, ναυτολόγηση έξι τουλάχιστον ναυτικών χωρών ΑΚΕ κατά τη διάρκεια της αλιευτικής περιόδου που αφορά την αλιεία τόνου στη ζώνη αλιείας του Πράσινου Ακρωτηρίου,
 - για το στόλο των θυνναλιευτικών με καλάμια, ναυτολόγηση τριών τουλάχιστον ναυτικών χωρών ΑΚΕ κατά τη διάρκεια της αλιευτικής περιόδου που αφορά την αλιεία τόνου στη ζώνη αλιείας του Πράσινου Ακρωτηρίου.
 - για το στόλο σκαφών αλιείας με παραγάδια επιφανείας, ναυτολόγηση τεσσάρων τουλάχιστον ναυτικών χωρών ΑΚΕ κατά τη διάρκεια της αλιευτικής περιόδου που αφορά την αλιεία τόνου στη ζώνη αλιείας του Πράσινου Ακρωτηρίου.
2. Οι εφοπλιστές φροντίζουν να ναυτολογούν ένα συμπληρωματικό αριθμό ναυτικών από το Πράσινο Ακρωτήριο.
3. Οι εφοπλιστές επιλέγουν ελεύθερα τους προς ναυτολόγηση ναυτικούς επί των σκαφών τους μεταξύ εκείνων που περιλαμβάνονται σε καταλόγους οι οποίοι υποβάλλονται από τις αρμόδιες αρχές των ενδιαφερόμενων χωρών ΑΚΕ, συμπεριλαμβανομένου και του Πράσινου Ακρωτηρίου.
4. Σε περίπτωση υπογραφής σύμβασης με υπηκόους του Πράσινου Ακρωτηρίου και σύμφωνα με το σημείο 1 του παρόντος άρθρου, ο εφοπλιστής ή ο εκπρόσωπός του κοινοποιεί στην αρμόδια αρχή του Πράσινου Ακρωτηρίου τα ονόματα των ναυτικών του Πράσινου Ακρωτηρίου που ναυτολογούνται στο οικείο σκάφος με αναφορά στην καταχώρησή τους στο ναυτολόγιο.
5. Η Διακήρυξη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ) σχετικά με τις θεμελιώδεις αρχές και δικαιώματα στην εργασία εφαρμόζεται αυτοδικαίως στους ναυτικούς που ναυτολογούνται στα κοινοτικά αλιευτικά σκάφη. Ισχύει ειδικότερα η ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι και η ουσιαστική αναγνώριση του δικαιώματος συλλογικών διαπραγματεύσεων των εργαζομένων, καθώς και η κατάργηση των διακρίσεων σε θέματα απασχόλησης και άσκησης του επαγγέλματος.
6. Οι συμβάσεις απασχόλησης των ναυτικών του Πράσινου Ακρωτηρίου, σύμφωνα με το σημείο 1 του παρόντος άρθρου, αντίγραφο των οποίων παραδίδεται στους υπογράφοντες, συνάπτονται μεταξύ των αντιπροσώπων των εφοπλιστών και των ναυτικών ή/και των συνδικάτων τους ή των εκπροσώπων αυτών σε συνεργασία με την αρμόδια ναυτιλιακή αρχή του Πράσινου Ακρωτηρίου. Οι συμβάσεις αυτές εγγυώνται στους ναυτικούς τις παροχές του καθεστώτος κοινωνικής ασφάλισης στο οποίο υπάγονται, συμπεριλαμβανομένης ασφάλισης θανάτου, ασθενείας και ατυχήματος.
7. Ο μισθός των ναυτικών βαρύνει τους εφοπλιστές. Πρέπει να καθορίζεται, πριν την έκδοση των αδειών, με κοινή συμφωνία μεταξύ των εφοπλιστών ή των αντιπροσώπων τους και της οικείας χώρας ΑΚΕ. Εντούτοις, οι αποδοχές των τοπικών ναυτικών δεν μπορούν να είναι κατώτερες από εκείνες που εφαρμόζονται στα πληρώματα του Πράσινου Ακρωτηρίου και, πάντως, όχι κατώτερες από τους κανόνες της ΔΟΕ.
8. Κάθε ναυτικός που ναυτολογείται από τα κοινοτικά σκάφη, πρέπει να παρουσιάζεται στον πλοίαρχο του καθοριζόμενου σκάφους την παραμονή της ημέρας που προτείνεται για την επιβίβασή του. Εάν ο ναυτικός δεν παρουσιαστεί την ημέρα και ώρα που προβλέπονται για την επιβίβασή του, ο εφοπλιστής απαλλάσσεται αυτόματα από την υποχρέωσή του να ναυτολογήσει τον εν λόγω ναυτικό.

9. Εντούτοις, σε περίπτωση που δεν ναυτολογηθούν ναυτικοί χώρων ΑΚΕ για λόγους άλλους εκτός από εκείνον που αναφέρεται στο προηγούμενο σημείο, οι εφοπλιστές των σχετικών κοινοτικών σκαφών υποχρεούνται να καταβάλουν, για κάθε ημέρα αλιευτικής εξόρμησης στα ύδατα της οικείας χώρας ΑΚΕ, κατ' αποκοπή ποσό που ορίζεται σε 20 EUR ημερησίως. Η πληρωμή του ποσού αυτού πρέπει να πραγματοποιηθεί το αργότερο εντός των προθεσμιών που καθορίζονται στο σημείο I.2.6 του παρόντος παραρτήματος.
10. Το ποσό αυτό θα χρησιμοποιείται για την κατάρτιση των τοπικών αλιέων και θα καταβάλλεται στο λογαριασμό που καθορίζεται από τις αρχές της οικείας χώρας ΑΚΕ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΤΕΧΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Τα σκάφη εφαρμόζουν τα μέτρα και τις συστάσεις που υιοθετεί η Διεθνής Επιτροπή για τη Διατήρηση των Θυννοειδών του Ατλαντικού (ICCAT) για την περιοχή όσον αφορά τα αλιευτικά εργαλεία, τις τεχνικές τους προδιαγραφές και κάθε άλλο τεχνικό μέτρο που εφαρμόζεται για τις αλιευτικές τους δραστηριότητες.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΕΣ

1. Τα σκάφη που επιτρέπεται να αλιεύουν στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου στο πλαίσιο της συμφωνίας επιβιβάζουν παρατηρητές που ορίζονται από την οικεία περιφερειακή οργάνωση αλιείας (ΠΟΑ), υπό τους παρακάτω όρους.
 - 1.1. Κατόπιν αιτήματος της ΠΟΑ τα κοινοτικά σκάφη επιτρέπουν την επιβίβαση στο σκάφος παρατηρητή, που ορίζεται από την εν λόγω ΠΟΑ και έχει ως αποστολή τον έλεγχο των αλιευμάτων που αλιεύονται ιδίως στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου.
 - 1.2. Η αρμόδια ΠΟΑ καταρτίζει τον κατάλογο των σκαφών που ορίζονται για την επιβίβαση παρατηρητή, καθώς και τον κατάλογο των παρατηρητών που ορίζονται προς επιβίβαση. Οι κατάλογοι αυτοί τηρούνται ενημερωμένοι. Κοινοποιούνται στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή μόλις καταρτιστούν και στη συνέχεια ανά τρίμηνο όσον αφορά την ενδεχόμενη ενημέρωσή τους.
 - 1.3. Η αρμόδια ΠΟΑ ανακοινώνει στους ενδιαφερόμενους εφοπλιστές ή στους αντιπροσώπους τους το όνομα του παρατηρητή που έχει οριστεί να επιβιβαστεί στο σκάφος τη στιγμή έκδοσης της άδειας, ή το αργότερο 15 ημέρες πριν από την προβλεπόμενη ημερομηνία επιβίβασης του παρατηρητή.
2. Η παρουσία του παρατηρητή επί του σκάφους διαρκεί όσο ο χρόνος μιας αλιευτικής εξόρμησης. Ωστόσο, κατόπιν ρητού αιτήματος της αρμόδιας ΠΟΑ, η εν λόγω επιβίβαση μπορεί να κλιμακωθεί σε περισσότερες εξορμήσεις σε συνάρτηση με τη μέση διάρκεια των προβλεπόμενων εξορμήσεων για ένα συγκεκριμένο σκάφος. Το αίτημα αυτό διατυπώνεται από την αρμόδια ΠΟΑ κατά την ανακοίνωση του ονόματος του παρατηρητή που έχει οριστεί να επιβιβαστεί στο εν λόγω σκάφος.
3. Οι όροι επιβίβασης του παρατηρητή ορίζονται κοινή συναίνεση από τον εφοπλιστή ή τον αντιπρόσωπό του και την αρμόδια ΠΟΑ.
4. Η επιβίβαση του παρατηρητή γίνεται στο λιμένα που επιλέγεται από τον εφοπλιστή και πραγματοποιείται κατά την έναρξη της πρώτης αλιευτικής εξόρμησης στα ύδατα αλιείας του Πράσινου Ακρωτηρίου μετά την κοινοποίηση του καταλόγου των ορισθέντων σκαφών.
5. Οι ενδιαφερόμενοι εφοπλιστές κοινοποιούν εντός προθεσμίας δύο εβδομάδων και με προειδοποίηση δέκα ημερών τις ημερομηνίες και τους λιμένες της υποπεριοχής που προβλέπονται για την επιβίβαση των παρατηρητών.
6. Σε περίπτωση που ο παρατηρητής επιβιβάζεται σε λιμάνι εκτός της υποπεριοχής, τα έξοδα ταξιδιού του βαρύνουν τον εφοπλιστή. Εάν σκάφος στο οποίο επιβαίνει περιφερειακός παρατηρητής εγκαταλείψει την αλιευτική ζώνη της περιοχής, λαμβάνονται όλα τα μέτρα για τον επαναπατρισμό του παρατηρητή το συντομότερο δυνατό με έξοδα του εφοπλιστή.
7. Εάν ο παρατηρητής απουσιάζει από το συμφωνημένο τόπο και κατά τη συμφωνημένη ώρα και δεν εμφανιστεί κατά τις δώδεκα επόμενες ώρες, ο εφοπλιστής απαλλάσσεται αυτομάτως από την υποχρέωσή του να επιβιβάσει τον εν λόγω παρατηρητή.
8. Ο παρατηρητής απολαύει επί του σκάφους μεταχείρισης αξιωματικού. Εκτελεί τα ακόλουθα καθήκοντα:
 - 8.1. παρατηρεί τις αλιευτικές δραστηριότητες των σκαφών·
 - 8.2. επαληθεύει το στίγμα των σκαφών που αλιεύουν·
 - 8.3. προβαίνει σε βιολογικές δειγματοληψίες στο πλαίσιο επιστημονικών προγραμμάτων·

- 8.4. καταγράφει τα χρησιμοποιούμενα αλιευτικά εργαλεία·
- 8.5. επαληθεύει τα στοιχεία αλιευμάτων για την αλιευτική ζώνη του Πράσινου Ακρωτηρίου που έχουν καταχωρηθεί στο ημερολόγιο πλοίου·
- 8.6. επαληθεύει τα ποσοστά των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων και υπολογίζει κατ' εκτίμηση τον όγκο των απορρίψεων εμπορεύσιμων ειδών ιχθύων·
- 8.7. κοινοποιεί με κάθε κατάλληλο μέσο (ασύρματος, τηλεομοιοτυπία ή ηλεκτρονικό μέσο) μια φορά την εβδομάδα όταν το σκάφος αναπτύσσει δραστηριότητες στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου, τα αλιευτικά δεδομένα, συμπεριλαμβανομένου του όγκου των κύριων και παρεμπιπτόντων αλιευμάτων επί του σκάφους.
9. Ο πλοίαρχος λαμβάνει όλα τα μέτρα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά του για να εξασφαλίσει την σωματική και ηθική ασφάλεια του παρατηρητή κατά την άσκηση των καθηκόντων του.
10. Στον παρατηρητή παρέχονται όλες οι διευκολύνσεις που είναι απαραίτητες για την άσκηση των καθηκόντων του. Ο πλοίαρχος του παρέχει πρόσβαση στα μέσα επικοινωνίας που είναι αναγκαία για την άσκηση των καθηκόντων του, στα έγγραφα που συνδέονται ευθέως με τις αλιευτικές δραστηριότητες του σκάφους, συμπεριλαμβανομένου του ημερολογίου πλοίου και του βιβλίου ναυσιπλοΐας, καθώς και στους αναγκαίους χώρους του σκάφους, προκειμένου να διευκολύνει την εκπλήρωση των καθηκόντων του.
11. Κατά τη διάρκεια της παραμονής του επί του σκάφους, ο παρατηρητής:
 - 11.1. λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα ώστε οι συνθήκες επιβίβασής του καθώς και η παρουσία του επί του σκάφους να μη διακόπτουν ούτε να παρεμποδίζουν τις αλιευτικές δραστηριότητες,
 - 11.2. σέβεται τα αγαθά και τον εξοπλισμό του σκάφους καθώς και τον εμπιστευτικό χαρακτήρα όλων των εγγράφων που ανήκουν στο εν λόγω σκάφος.
12. Στο τέλος της περιόδου παρατήρησης και πριν εγκαταλείψει το σκάφος, ο παρατηρητής συντάσσει έκθεση δραστηριοτήτων, η οποία διαβιβάζεται στην αρμόδια ΠΟΑ με κοινοποίηση στον πλοίαρχο του πλοίου.
13. Ο εφοπλιστής εξασφαλίζει με έξοδά του την ενδιάθεση και τη σίτιση των παρατηρητών υπό τις ίδιες συνθήκες με τους αξιωματικούς του σκάφους. Βάσει των πρακτικών δυνατοτήτων του σκάφους.
14. Ο μισθός και οι εισφορές κοινωνικής ασφάλισης του παρατηρητή βαρύνουν την αρμόδια ΠΟΑ.
15. Τα δύο μέρη θα πραγματοποιήσουν το ταχύτερο διαβουλεύσεις με τις ενδιαφερόμενες τρίτες χώρες σχετικά με τον καθορισμό συστήματος περιφερειακών παρατηρητών και την επιλογή της αρμόδιας περιφερειακής οργάνωσης αλιείας. Εν αναμονή της συγκρότησης συστήματος περιφερειακών παρατηρητών, στα σκάφη που επιτρέπεται να αλιεύουν στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου στο πλαίσιο της συμφωνίας, θα επιβιβάζονται αντί των περιφερειακών παρατηρητών, παρατηρητές που ορίζονται από τις αρμόδιες αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου σύμφωνα με τους κανόνες που αναφέρθηκαν παραπάνω.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΕΛΕΓΧΟΣ

1. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα τηρεί επικαιροποιημένο κατάλογο των σκαφών για τα οποία έχει εκδοθεί άδεια αλιείας σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου. Μόλις καταρτισθεί και, στη συνέχεια, κάθε φορά που επικαιροποιείται, ο κατάλογος αυτός κοινοποιείται στις αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου που είναι επιφορτισμένες με τον έλεγχο της αλιείας.
2. Είσοδος και έξοδος από τη ζώνη αλιείας:
 - 2.1. Τα κοινοτικά σκάφη αναγγέλλουν, τουλάχιστον 3 ώρες πριν, στις αρμόδιες αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου που είναι επιφορτισμένες με τον έλεγχο της αλιείας, την πρόθεση τους να εισέλθουν ή να εξέλθουν από ζώνη αλιείας του Πράσινου Ακρωτηρίου. Δηλώνουν επίσης τις συνολικές ποσότητες και τα είδη που βρίσκονται επί του σκάφους.
 - 2.2. Κατά την αναγγελία της εξόδου του, κάθε σκάφος διαβιβάζει επίσης και το στίγμα του. Οι αναγγελίες αυτές πραγματοποιούνται κατά προτεραιότητα με τηλεομοιοτυπία και, σε περίπτωση που το σκάφος δεν φέρει σχετικό εξοπλισμό, με ασύρματο ή με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο.
 - 2.3. Σκάφος που συλλαμβάνεται να αλιεύει χωρίς να έχει ενημερώσει την αρμόδια αρχή του Πράσινου Ακρωτηρίου, θεωρείται σκάφος χωρίς άδεια.

- 2.4. Οι αριθμοί τηλεμοιοτυπίας, τηλεφώνου, καθώς και η διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου γνωστοποιούνται επίσης κατά τη στιγμή έκδοσης της άδειας αλιείας.

3. Διαδικασίες ελέγχου

- 3.1. Οι πλοίαρχοι των κοινοτικών σκαφών που ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες στις αλιευτικές ζώνες του Πράσινου Ακρωτηρίου, επιτρέπουν και διευκολύνουν την επιβίβαση στο σκάφος και την εκπλήρωση των καθηκόντων κάθε υπαλλήλου του Πράσινου Ακρωτηρίου που είναι επιφορτισμένος με την επιθεώρηση και τον έλεγχο των αλιευτικών δραστηριοτήτων.
- 3.2. Η διάρκεια παρουσίας επί του σκάφους των εν λόγω υπαλλήλων δεν υπερβαίνει το χρόνο που απαιτείται για την εκπλήρωση των καθηκόντων τους.
- 3.3. Μετά το πέρας κάθε επιθεώρησης και ελέγχου, χορηγείται βεβαίωση στον πλοίαρχο του σκάφους.

4. Έλεγχος μέσω δορυφόρου

- 4.1. Όλα τα κοινοτικά σκάφη που αλιεύουν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας θα αποτελούν αντικείμενο παρακολούθησης μέσω δορυφόρου σύμφωνα με τις διατάξεις που θα θεσπιστούν κατά το πρώτο έτος ισχύος του πρωτοκόλλου. Οι εν λόγω διατάξεις θα αρχίσουν να ισχύουν τη δεκάτη ημέρα από την κοινοποίηση της Κυβέρνησης του Πράσινου Ακρωτηρίου στην Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στο Πράσινο Ακρωτήριο της έναρξης των δραστηριοτήτων του οργανισμού που θα επιφορτισθεί με το δορυφορικό έλεγχο των αλιευτικών σκαφών του Πράσινου Ακρωτηρίου.

5. Κράτηση

- 5.1. Οι αρμόδιες αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου ενημερώνουν το κράτος σημαίας και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, εντός 24 ωρών το πολύ, για οποιαδήποτε κράτηση κοινοτικού σκάφους και για οποιαδήποτε επιβολή κυρώσεων, η οποία έχει συμβεί στη ζώνη αλιείας του Πράσινου Ακρωτηρίου.
- 5.2. Το κράτος σημαίας και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή λαμβάνουν ταυτόχρονα συνοπτική έκθεση για τις περιστάσεις και τους λόγους που οδήγησαν στην εν λόγω κράτηση.

6. Πρακτικό κράτησης

- 6.1. Ο πλοίαρχος του σκάφους οφείλει να υπογράψει το εν λόγω έγγραφο μετά τη διαπίστωση που καταχωρείται στο πρακτικό, το οποίο συντάσσεται από την αρμόδια αρχή του Πράσινου Ακρωτηρίου.
- 6.2. Η υπογραφή αυτή δεν θίγει τα δικαιώματα και τα ένδικα μέσα που ο πλοίαρχος μπορεί να επικαλεστεί κατά της παράβασης η οποία του προσάπτεται.
- 6.3. Ο πλοίαρχος οφείλει να οδηγήσει το σκάφος του στο λιμάνι που υποδεικνύουν οι αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου. Σε περίπτωση παράβασης ήσσονος σημασίας, η αρμόδια αρχή του Πράσινου Ακρωτηρίου μπορεί να επιτρέψει στο υπό κράτηση σκάφος να συνεχίσει τις αλιευτικές του δραστηριότητες.

7. Συνάντηση συνδιαλλαγής σε περίπτωση κράτησης

- 7.1. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και οι αρμόδιες αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου, με την ενδεχόμενη συμμετοχή ενός εκπροσώπου του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους, πριν εξετασθεί το ενδεχόμενο λήψης μέτρων κατά του πλοίαρχου ή του πληρώματος του σκάφους ή οποιουδήποτε μέτρου κατά του φορτίου και του εξοπλισμού του σκάφους, πλην αυτών που αποσκοπούν στη διατήρηση των αποδείξεων για την εικαζόμενη παράβαση, πραγματοποιούν συνάντηση συνδιαλλαγής εντός προθεσμίας μιας εργάσιμης ημέρας από τη λήψη των προαναφερόμενων πληροφοριών.
- 7.2. Κατά τη συνάντηση αυτή, τα μέρη ανταλλάσσουν κάθε έγγραφο ή κάθε χρήσιμη πληροφορία που ενδέχεται να βοηθήσει στην αποσαφήνιση των περιστάσεων υπό τις οποίες συνέβησαν τα γεγονότα. Ο εφοπλιστής, ή ο αντιπρόσωπός του, ενημερώνεται για το αποτέλεσμα αυτών των διαβουλεύσεων καθώς και για όλα τα μέτρα που συνεπάγεται η εν λόγω κράτηση.

8. Διακανονισμός της κράτησης

- 8.1. Πριν από κάθε δικαστική διαδικασία, επιζητείται ο διακανονισμός της εικαζόμενης παράβασης με συμβιβασμό. Η διαδικασία αυτή ολοκληρώνεται το αργότερο τρεις εργάσιμες ημέρες μετά την κράτηση.

- 8.2. Σε περίπτωση συμβιβασμού, το ποσό του προστίμου που επιβάλλεται, προσδιορίζεται σύμφωνα με τη νομοθεσία του Πράσινου Ακρωτηρίου.
- 8.3. Στην περίπτωση που η υπόθεση δεν κατέστη δυνατόν να διακανονιστεί με συμβιβασμό και ασκείται δίωξη ενώπιον αρμόδιου δικαστικού οργάνου, ο εφοπλιστής καταθέτει σε τράπεζα που υποδεικνύεται από τις αρμόδιες αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου τραπεζική εγγύηση, το ποσό της οποίας καθορίζεται λαμβάνοντας υπόψη τα έξοδα που προκαλούνται από την κράτηση καθώς και το ύψος των προστίμων και των επανορθώσεων στις οποίες υπόκεινται οι υπεύθυνοι της παράβασης.
- 8.4. Η τραπεζική εγγύηση είναι αμετάκλητη έως την ολοκλήρωση της δικαστικής διαδικασίας. Αποδεσμεύεται μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία χωρίς καταδικαστική απόφαση. Ομοίως, σε περίπτωση καταδίκης σε πρόστιμο χαμηλότερο από την κατατεθείσα εγγύηση, το υπόλοιπο αποδεσμεύεται από τις αρμόδιες αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου.
- 8.5. Η απελευθέρωση του πλοίου πραγματοποιείται και το πλήρωμά του λαμβάνει την άδεια να εγκαταλείψει το λιμένα:
- είτε αμέσως μετά την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από τη διαδικασία συμβιβασμού·
 - είτε αμέσως μετά την κατάθεση της τραπεζικής εγγύησης που αναφέρεται στο ανωτέρω σημείο 8.3 και την αποδοχή της από τις αρμόδιες αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου, έως ότου ολοκληρωθεί η δικαστική διαδικασία.

9. Μεταφορτώσεις

- 9.1. Κάθε κοινοτικό σκάφος που επιθυμεί να μεταφορτώσει αλιεύματα στα ύδατα του Πράσινου Ακρωτηρίου, πρέπει να το πράττει στους λιμένες του Πράσινου Ακρωτηρίου.
- 9.2. Οι εφοπλιστές των σκαφών αυτών οφείλουν να κοινοποιούν στις αρμόδιες αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου, τουλάχιστον 2 εργάσιμες ημέρες εκ των προτέρων, τις ακόλουθες πληροφορίες:
- το όνομα των αλιευτικών σκαφών που πραγματοποιούν τη μεταφόρτωση·
 - το όνομα του πλοίου μεταφοράς·
 - την ποσότητα ανά είδος που πρόκειται να μεταφορτωθεί·
 - την ημέρα της μεταφόρτωσης·
 - το υγειονομικό πιστοποιητικό του πλοίου μεταφοράς·
- 9.3. Η μεταφόρτωση θεωρείται έξοδος από την αλιευτική ζώνη του Πράσινου Ακρωτηρίου. Τα σκάφη πρέπει επομένως να υποβάλουν στις αρμόδιες αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου τις δηλώσεις αλιευμάτων και να γνωστοποιήσουν την πρόθεσή τους είτε να συνεχίσουν την αλιεία είτε να εγκαταλείψουν την αλιευτική ζώνη του Πράσινου Ακρωτηρίου.
- 9.4. Απαγορεύεται στην αλιευτική ζώνη του Πράσινου Ακρωτηρίου κάθε μεταφόρτωση αλιευμάτων που δεν καλύπτεται από τα ανωτέρω σημεία. Οι παραβάτες της διάταξης αυτής υπόκεινται στις κυρώσεις που προβλέπονται στην ισχύουσα νομοθεσία του Πράσινου Ακρωτηρίου.
10. Οι πλοίαρχοι των κοινοτικών σκαφών που διενεργούν εκφορτώσεις ή μεταφορτώσεις σε λιμένες του Πράσινου Ακρωτηρίου, επιτρέπουν και διευκολύνουν τον έλεγχο των εργασιών αυτών από τους επιθεωρητές του Πράσινου Ακρωτηρίου. Μετά το πέρας κάθε επιθεώρησης και ελέγχου στο λιμένα, χορηγείται βεβαίωση στον πλοίαρχο του σκάφους.

Προσαρτήματα

1. Έντυπο αίτησης για τη χορήγηση άδειας
 2. Ημερολόγιο πλοίου ICCAT
 3. Γεωγραφικές συντεταγμένες της αλιευτικής ζώνης του Πράσινου Ακρωτηρίου (πρέπει να διαβιβαστούν από το Πράσινο Ακρωτήριο πριν από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας και του πρωτοκόλλου ΣΠΣ-VMS).
-

Προσάρτημα 1

Υπουργείο αλιευτικών υποθέσεων

Αίτηση άδειας για τα αλλοδαπά σκάφη βιομηχανικής αλιείας:

1. Όνομα του εφοπλιστή:
2. Διεύθυνση του εφοπλιστή:
3. Όνομα του αντιπροσώπου ή του τοπικού πράκτορα του εφοπλιστή:
4. Διεύθυνση του αντιπροσώπου ή του τοπικού πράκτορα του εφοπλιστή:
5. Όνομα του πλοιάρχου:
6. Όνομα του πλοίου:
7. Αριθμός νηολογίου:
8. Ημερομηνία και τόπος κατασκευής:
9. Χώρα σημαίας:
10. Λιμένας νηολόγησης:
11. Λιμένας εφοδιασμού:
12. Μήκος (ολικό):
13. Πλάτος:
14. Ολική χωρητικότητα:
15. Καθαρή χωρητικότητα:
16. Χωρητικότητα κύτους:
17. Ικανότητα ψύξης και κατάψυξης:
18. Τύπος και ισχύς μηχανής:
19. Αλιευτικά εργαλεία:
20. Αριθμός ναυτικών:
21. Σύστημα επικοινωνίας:
22. Διακριτικό κλήσεως:
23. Διακριτικά σημεία:
24. Προβλεπόμενες αλιευτικές δραστηριότητες:
25. Τόπος εκφόρτωσης αλιευμάτων:
26. Αλιευτικές ζώνες:
27. Αλιευόμενα είδη:
28. Διάρκεια ισχύος:
29. Ειδικοί όροι:
30. Άλλες δραστηριότητες του αιτούντος στο Πράσινο Ακρωτήριο:

Γνώμη της Γενικής Διεύθυνσης Αλιείας:

Παρατηρήσεις του Υπουργείου Αλιείας, Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης:

Προσάρτημα 2

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ICCAT ΑΛΙΕΙΑΣ ΘΥΝΝΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ

Όνομα του σκάφους:	Κόρυ ολικής χωρητικότητας:	Μηνάς	Ημέρα	Έτος	Λιμένας
Χώρα σημαίας:	Χωρητικότητα (Μ.Τ):				
Αριθμός νηολογίου:	Πλοίαρχος:	ΑΝΑΧΩΡΗΣΗ του σκάφους:			
Εφοδιστής:	Αριθ. μελών πληρώματος:	ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ του σκάφους:			
Διεύθυνση:	Ημερηνία έκθεσης:				
	(Συντάκτης):	Αριθμός ημερών αλιείας:		Αριθ. αλιευτικού ταξιδιού:	
		Αριθ. ημερών στη θάλασσα:			
		Αριθ. ρίψεων εργαλείων στη θάλασσα:			

Παραγάδι
Ζωντ.δολώμα
Γρι-γρι
Τράτα
Άλλα

Ημερομηνία	Τομέας		Αλιευτική προσπάθεια	Θερμ. επιφανειακού υδάτος (°C)	Τόνος κτριανόπτερος	Μεγαλόφθαλλος τόνος	Τόνος μακρύ-πτερος	Ξιφίας	Αλιεύματα				Χρησιμοποιηθέν δολώμα				
	Β/N	Α/Δ							(Γραμμωτό μάρλιν) (Λευκό μάρλιν)	(Μαύρο μάρλιν)	(Ισοφόρος)	Παλιμίδα	(Διάφορα ψάρια)	Ημερήσιο σύνολο	Καλαμάρι	Ζωντ.δολώμα (Άλλα)	
Μηνάς	Ημέρα		Αριθμός χρησιμοποιούμενων αγκίστρων		Thunnus albacares	Thunnus obesus	Thunnus alalunga	Xiphias gladius	Tetrapturus audax or albidus	Makaira indica	Isiophorus albicans ή pleiapterus	Katsuwonus pelamis		No	kg	No	kg
			Βάρους σε Kg		No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	kg
Βάρους εκφόρτισης (σε ΚG)																	

Παρατηρήσεις
 1 — Χρησιμοποιήσατε ένα φύλλο ανά μήνα και μία γραμμή ανά ημέρα.
 2 — Στο τέλος κάθε ταξιδιού αποστείλατε αντίγραφο του ημερολογίου στον ανταποκριτή σας ή στην ICCAT, Calle Corazon de Maria, 8, 28002 Madrid, Spain
 3 — Η «ημέρα» αναφέρεται στην ημέρα ρίψης του παραγαδιού.
 4 — Ο αλιευτικός τομέας αφορά το στήγμα του σκάφους. Στρογγυλέψτε τα πρώτα λαττά και καταγράψτε τις μορφές γεωγραφικού πλάτους και μήκους. Βεβαιωθείτε ότι σημειώνετε Β/N και Α/Δ.
 5 — Η τελευταία γραμμή - βάρος εκφόρτισης - πρέπει να συμπληρώνεται μόνο κατά το τέλος του ταξιδιού. Πρέπει να καταχωρίζεται το πραγματικό βάρος κατά το χρόνο της εκφόρτισης
 6 — Όλα τα στοιχεία του παρόντος προσαρτήματος έχουν αυστηρά εμπιστευτικό χαρακτήρα.

Προσάρτημα 3

Πρωτόκολλο (ΣΠΣ — VMS)

περί καθορισμού των διατάξεων που αφορούν τη δορυφορική παρακολούθηση των αλιευτικών σκαφών της Κοινότητας που αλιεύουν στην αποκλειστική οικονομική ζώνη (ΑΟΖ) του Πράσινου Ακρωτηρίου

1. Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου συμπληρώνουν το πρωτόκολλο που καθορίζει, για την περίοδο από 1ης Σεπτεμβρίου 2006 έως 31 Αυγούστου 2011, τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Πράσινου Ακρωτηρίου και εφαρμόζονται σύμφωνα με το σημείο 4.1 του «Κεφαλαίου VII — Έλεγχος» του παραρτήματός του.
2. Όλα τα αλιευτικά σκάφη ολικού μήκους άνω των 15 m, τα οποία αλιεύουν στο πλαίσιο της αλιευτικής συμφωνίας ΕΚ/Πράσινου Ακρωτηρίου, παρακολουθούνται μέσω δορυφόρου όταν βρίσκονται στην ΑΟΖ του Πράσινου Ακρωτηρίου.
 - Για τους σκοπούς της παρακολούθησης μέσω δορυφόρου, οι αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου κοινοποιούν στην Κοινότητα τις γεωγραφικές συντεταγμένες (γεωγραφικά πλάτη και γεωγραφικά μήκη) της ΑΟΖ του Πράσινου Ακρωτηρίου.
 - Οι αρχές του Πράσινου Ακρωτηρίου διαβιβάζουν τις πληροφορίες αυτές σε ηλεκτρονική μορφή, σε δεκαδικά μοίρων (σύστημα WGS-84).
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα προβούν σε ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις διευθύνσεις X.25 και τις προδιαγραφές που θα χρησιμοποιηθούν στις ηλεκτρονικές επικοινωνίες μεταξύ των αντίστοιχων κέντρων ελέγχου τους σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στα σημεία 5 και 7. Οι πληροφορίες αυτές θα περιλαμβάνουν, στο μέτρο του δυνατού, τα ονόματα, τους αριθμούς τηλεφώνου, τηλεμοινοτυπίας και τηλετύπου καθώς και τις ηλεκτρονικές διευθύνσεις (διαδίκτυο ή X.400) που μπορούν να χρησιμοποιούνται για τις γενικές επικοινωνίες μεταξύ των κέντρων ελέγχου.
4. Το στίγμα των σκαφών καθορίζεται με περιθώριο σφάλματος μικρότερο από 500 μέτρα και με βαθμό εμπιστοσύνης 99 %.
5. Στην περίπτωση που ένα σκάφος, το οποίο αλιεύει στο πλαίσιο της συμφωνίας και παρακολουθείται μέσω δορυφόρου βάσει της κοινοτικής νομοθεσίας, εισέλθει στην ΑΟΖ του Πράσινου Ακρωτηρίου, οι αναφορές του στίγματος που έπονται της εισόδου κοινοποιούνται αμέσως από το κέντρο ελέγχου του κράτους σημαίας στο Κέντρο Παρακολούθησης της Αλιείας (ΚΠΑ) του Πράσινου Ακρωτηρίου, ανά χρονικά διαστήματα τριών ωρών κατ' ανώτατο όριο (στοιχεία του σκάφους, γεωγραφικό μήκος, γεωγραφικό πλάτος, κατεύθυνση και ταχύτητα). Τα μηνύματα αυτά καταχωρούνται ως αναφορές στίγματος.
6. Τα μηνύματα που αναφέρονται στο σημείο 5, διαβιβάζονται ηλεκτρονικά υπό μορφή X.25 ή οποιοδήποτε άλλο πρωτόκολλο ασφαλούς διαβίβασης. Τα μηνύματα αυτά διαβιβάζονται σε πραγματικό χρόνο, σύμφωνα με το υπόδειγμα του πίνακα II.
7. Σε περίπτωση τεχνικού προβλήματος ή βλάβης της συσκευής συνεχούς παρακολούθησης μέσω δορυφόρου που είναι εγκατεστημένη επί του αλιευτικού σκάφους, ο πλοίαρχος του σκάφους αυτού διαβιβάζει εγκαίρως στο κέντρο ελέγχου του κράτους σημαίας και στο ΚΠΑ του Πράσινου Ακρωτηρίου με τηλεμοινοτυπία τις πληροφορίες που προβλέπονται στο σημείο 5. Υπό τις περιστάσεις αυτές, υποχρεούται να διαβιβάζει γενική αναφορά στίγματος ανά 9 ώρες. Η εν λόγω γενική αναφορά στίγματος θα περιλαμβάνει τις αναφορές στίγματος που έχουν καταγραφεί από τον πλοίαρχο του σκάφους ανά τρίωρο, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο σημείο 5.

Το κέντρο ελέγχου του κράτους σημαίας διαβιβάζει αμέσως τα μηνύματα αυτά στο ΚΠΑ του Πράσινου Ακρωτηρίου. Ο εξοπλισμός που έχει υποστεί βλάβη επισκευάζεται ή αντικαθίσταται εντός μέγιστης προθεσμίας ενός μηνός. Μετά την πάροδο της προθεσμίας αυτής, το υπόψη πλοίο οφείλει να εξέλθει της ΑΟΖ του Πράσινου Ακρωτηρίου.
8. Τα κέντρα ελέγχου των κρατών σημαίας παρακολουθούν τις κινήσεις των σκαφών τους εντός των υδάτων του Πράσινου Ακρωτηρίου. Στην περίπτωση που η παρακολούθηση των σκαφών δεν πραγματοποιείται υπό τους προβλεπόμενους όρους, το ΚΠΑ του Πράσινου Ακρωτηρίου ενημερώνεται αμέσως και εφαρμόζεται η διαδικασία που προβλέπεται στο σημείο 7.
9. Εάν το ΚΠΑ του Πράσινου Ακρωτηρίου διαπιστώσει ότι το κράτος σημαίας δεν κοινοποιεί τις πληροφορίες που προβλέπονται στο σημείο 5, ενημερώνει αμέσως τις αρμόδιες υπηρεσίες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.
10. Τα δεδομένα παρακολούθησης που κοινοποιούνται στο άλλο μέρος, σύμφωνα με τις παρούσες διατάξεις, προορίζονται αποκλειστικά για τον έλεγχο και την εποπτεία εκ μέρους των αρχών του Πράσινου Ακρωτηρίου του κοινοτικού στόλου που αλιεύει στο πλαίσιο της αλιευτικής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Πράσινου Ακρωτηρίου. Τα δεδομένα αυτά δεν μπορούν σε καμία περίπτωση να κοινοποιηθούν σε τρίτους.

11. Τα στοιχεία που απαρτίζουν το λογισμικό και το υλικό του εξοπλισμού του συστήματος παρακολούθησης μέσω δορυφόρου πρέπει να είναι αξιόπιστα και να μην επιτρέπουν καμία παραποίηση των στιγμάτων, ούτε να είναι επιδεκτικά άλλων χειρισμών.

Το σύστημα πρέπει να είναι πλήρως αυτόματο και να λειτουργεί ανά πάσα στιγμή και ανεξάρτητα από τις περιβαλλοντικές και κλιματικές συνθήκες. Απαγορεύεται η καταστροφή, η πρόκληση βλάβης, η θέση εκτός λειτουργίας ή η παρέμβαση στη λειτουργία του συστήματος παρακολούθησης μέσω δορυφόρου.

Οι πλοίαρχοι των σκαφών εξασφαλίζουν ότι:

- τα δεδομένα δεν αλλοιώνονται
- η κεραία ή οι κεραιές που συνδέονται με τον εξοπλισμό παρακολούθησης μέσω δορυφόρου δεν παρακωλύονται
- η τροφοδοσία με ηλεκτρικό ρεύμα του εξοπλισμού παρακολούθησης μέσω δορυφόρου δεν διακόπτεται
- ο εξοπλισμός παρακολούθησης μέσω δορυφόρου δεν αποσυναρμολογείται.

12. Τα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν, κατόπιν αιτήσεως, πληροφορίες σχετικά με τον εξοπλισμό που χρησιμοποιείται για την παρακολούθηση μέσω δορυφόρου, με στόχο την επαλήθευση της πλήρους συμβατότητας κάθε εξοπλισμού προς τις απαιτήσεις του άλλου μέρους στο πλαίσιο των παρούσων διατάξεων.

13. Κάθε διαφορά, η οποία προκύπτει σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή των παρούσων διατάξεων, αποτελεί αντικείμενο διαβούλευσης μεταξύ των μερών στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 9 της συμφωνίας.

14. Τα μέρη συμφωνούν να αναθεωρήσουν τις παρούσες διατάξεις εάν παραστεί ανάγκη.

ΔΙΑΒΙΒΑΣΗ ΜΗΝΥΜΑΤΩΝ ΣΠΣ (VMS) ΣΤΟ ΠΡΑΣΙΝΟ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟ

ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΤΙΓΜΑΤΟΣ

Δεδομένα	Κωδικός	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Παρατηρήσεις
Έναρξη καταχώρησης	SR	Υ	Δεδομένα σχετικά με το σύστημα — προσδιορίζει την έναρξη της καταχώρησης
Παραλήπτης	AD	Υ	Δεδομένα σχετικά με το μήνυμα — παραλήπτης. Κωδικός ISO (3 γραμμάτων) της χώρας
Αποστολέας	FR	Υ	Δεδομένα σχετικά με το μήνυμα — αποστολέας. Κωδικός ISO (3 γραμμάτων) της χώρας
Κράτος σημαίας	FS	Π	
Τύπος μηνύματος	TM	Υ	Δεδομένα σχετικά με το μήνυμα — τύπος μηνύματος «POS»
Διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου	RC	Υ	Δεδομένα σχετικά με το σκάφος — διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου του σκάφους
Εσωτερικός αριθμός αναφοράς του συμβαλλόμενου μέρους	IR	Π	Δεδομένα σχετικά με το σκάφος — ενιαίος αριθμός του συμβαλλόμενου μέρους (κωδικός ISO 3 γραμμάτων του κράτους σημαίας ακολουθούμενος από έναν αριθμό)
Εξωτερικός αριθμός νηολογίου	XR	Υ	Δεδομένα σχετικά με το σκάφος — αριθμός που εμφανίζεται στην πλευρά του σκάφους
Γεωγραφικό πλάτος	LA	Υ	Δεδομένα σχετικά με το στίγμα του σκάφους — στίγμα σε μοίρες και πρώτα λεπτά N/S DDMM (WGS-84)
Γεωγραφικό μήκος	LO	Υ	Δεδομένα σχετικά με το στίγμα του σκάφους — στίγμα σε μοίρες και πρώτα λεπτά E/W DDDMM (WGS-84)
Κατεύθυνση	CO	Υ	Πορεία του σκάφους σε κλίμακα 360°
Ταχύτητα	SP	Υ	Ταχύτητα του σκάφους σε δεκάδες κόμβων
Ημερομηνία	DA	Υ	Δεδομένα σχετικά με το στίγμα του σκάφους — ημερομηνία καταγραφής του στίγματος TUC (EEEEMMHH)
Ωρα	TI	Υ	Δεδομένα σχετικά με το στίγμα του σκάφους — ώρα καταγραφής του στίγματος TUC (ΩΩΛΛ)
Τέλος καταχώρησης	ER	Υ	Δεδομένα σχετικά με το σύστημα — προσδιορίζει το τέλος της καταχώρησης

Κωδικοποίηση χαρακτήρων: ISO 8859.1

Η δομή μιας διαβίβασης δεδομένων έχει ως εξής:

- διπλή πλάγια κάθετος (//) και ένας κωδικός σημειώνουν την έναρξη της διαβίβασης,
- μονή πλάγια κάθετος (/) χωρίζει τον κωδικό από τα δεδομένα.

Τα προαιρετικά δεδομένα πρέπει να τίθενται μεταξύ της έναρξης και του τέλους της καταχώρησης.

**ΟΡΙΑ ΤΗΣ ΑΟΖ ΤΟΥ ΠΡΑΣΙΝΟΥ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ
ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΕΣ ΣΥΝΤΕΤΑΓΜΕΝΕΣ ΤΗΣ ΑΟΖ**

ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΕΣ ΣΥΝΤΕΤΑΓΜΕΝΕΣ ΤΟΥ ΚΠΑ ΤΟΥ ΠΡΑΣΙΝΟΥ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ

Όνομα του ΚΠΑ:

Τηλέφωνο Δορυφορικού συστήματος παρακολούθησης σκαφών (ΣΠΣ — VMS):

Τηλεομοιοτυπία ΣΠΣ (VMS):

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο ΣΠΣ (VMS):

Τηλέφωνο DSPG:

Τηλεομοιοτυπία DSPG:

Διεύθυνση X25 =

Δήλωση εισόδου/εξόδου:

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2028/2006 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 18ης Δεκεμβρίου 2006

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 600/2005 όσον αφορά την έγκριση του παρασκευάσματος πρόσθετης ύλης ζωοτροφών *Bacillus licheniformis* DSM 5749 και *Bacillus subtilis* DSM 5750, το οποίο ανήκει στην ομάδα των μικροοργανισμών

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1831/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003, για τις πρόσθετες ύλες που χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ζώων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1831/2003 προβλέπει την έγκριση των πρόσθετων υλών που χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ζώων και καθορίζει τους όρους και τις διαδικασίες για τη χορήγηση της έγκρισης αυτής.
- (2) Το παρασκεύασμα *Bacillus licheniformis* DSM 5749 και *Bacillus subtilis* DSM 5750, το οποίο ανήκει στην ομάδα των «μικροοργανισμών», εγκρίθηκε χωρίς χρονικό περιορισμό, σύμφωνα με την οδηγία 70/524/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽²⁾, ως πρόσθετη ύλη ζωοτροφών για χρήση σε θηλυκούς χοίρους με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1453/2004 της Επιτροπής ⁽³⁾, για χρήση σε γαλοπούλες προς πάχυνση και μόσχους ηλικίας έως τριών μηνών με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 600/2005 της Επιτροπής ⁽⁴⁾ και για χρήση σε χοίρους προς πάχυνση και σε χοιρίδια με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2148/2004 της Επιτροπής ⁽⁵⁾. Η εν λόγω πρόσθετη ύλη προστέθηκε στη συνέχεια στο κοινοτικό μητρώο πρόσθετων υλών ζωοτροφών ως υπάρχον προϊόν, σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003.

- (3) Σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003, υποβλήθηκε αίτηση για τροποποίηση της άδειας κυκλοφορίας του εν λόγω παρασκευάσματος, προκειμένου να επιτραπεί η χρήση του σε ζωοτροφές για γαλοπούλες προς πάχυνση που περιέχουν το εγκεκριμένο κοκκιοδισστατικό *maduramicin ammonium*. Η αίτηση συνοδεύεται από τα στοιχεία και τα έγγραφα που απαιτούνται βάσει του άρθρου 7 παράγραφος 3 του εν λόγω κανονισμού.

- (4) Η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων («η Αρχή»), στη γνώμη της 12ης Ιουλίου 2006, κατέληξε στο συμπέρασμα ότι τεκμηριώθηκε η συμβατότητα του παρασκευάσματος πρόσθετης ύλης *Bacillus licheniformis* DSM 5749 και *Bacillus subtilis* DSM 5750 με το *maduramicin ammonium*. Η γνώμη της Αρχής επαληθεύει επίσης την έκθεση που υποβλήθηκε από το κοινοτικό εργαστήριο αναφοράς, το οποίο θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1831/2003, αναφορικά με τη μέθοδο ανάλυσης της πρόσθετης ύλης ζωοτροφών στις ζωοτροφές.

- (5) Η αξιολόγηση του εν λόγω παρασκευάσματος δείχνει ότι πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003.

- (6) Συνεπώς, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 600/2005 πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.

- (7) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα ΙΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 600/2005 τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 268 της 18.10.2003, σ. 29. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 378/2005 της Επιτροπής (ΕΕ L 59 της 5.3.2005, σ. 8).

⁽²⁾ ΕΕ L 270 της 14.12.1970, σ. 1. Οδηγία που καταργήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1831/2003.

⁽³⁾ ΕΕ L 269 της 17.8.2004, σ. 3.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 99 της 19.4.2005, σ. 5.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 370 της 17.12.2004, σ. 24.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Δεκεμβρίου 2006.

Για την Επιτροπή
Μάρκος ΚΥΠΡΙΑΝΟΥ
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Στο παράρτημα III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 600/2005, η καταχώριση για το E 1700, *Bacillus licheniformis* DSM 5749 και *Bacillus subtilis* DSM 5750 για το είδος ζώων «γαλοπούλες προς πάχυνση» αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

Αριθμός ΕΚ	Πρόδεται ύλη	Χημικός τύπος, περιγραφή	Είδος ή κατηγορία ζώων	Μέγιστη ηλικία	Ελάχιστη περιεκτικότητα		Μέγιστη περιεκτικότητα	Άλλες διατάξεις	Λήξη περιόδου έγκρισης
					Μονάδες δραστηριότητας (CFU)/kg πλήρους ζωοτροφής	Μονάδες δραστηριότητας (CFU)/kg πλήρους ζωοτροφής			
Μικροοργανισμοί									
«E 1700	<i>Bacillus licheniformis</i> DSM 5749 και <i>Bacillus subtilis</i> DSM 5750 (Σε αναλογία 1/1)	Μέγιστα <i>Bacillus licheniformis</i> και <i>Bacillus subtilis</i> με ελάχιστη περιεκτικότητα πρόδεται ύλης $3,2 \times 10^9$ CFU/g ($1,6 \times 10^9$ κάθε βακτηρίου)	Γαλοπούλες προς πάχυνση	—	$1,28 \times 10^9$	$1,28 \times 10^9$		Στις οδηγίες χρήσης της πρόδεται ύλης και του προμείγματος πρέπει να αναφέρεται η θερμοκρασία αποθήκευσης, η διάρκεια αποθήκευσης και η σταθερότητα έναντι σχηματισμού σουφωριμάτων Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε σύνθετες ζωοτροφές που περιέχουν τα εγκεκριμένα κοκκιδιοστατικά: — diclazuril, halofuginone, monensin sodium, robenidine και maduramicin ammonium.	Χωρίς χρονικό περιορισμό»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2029/2006 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Δεκεμβρίου 2006

για προσαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1538/91 για τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων ενόψει της εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1906/90 του Συμβουλίου σχετικά με ορισμένους κανόνες εμπορίας για το κρέας πουλερικών λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 3,

την πράξη προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, και ιδίως το άρθρο 56,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Είναι αναγκαίες ορισμένες τεχνικές τροποποιήσεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1538/91 της Επιτροπής⁽¹⁾ λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

(2) Το άρθρο 14α παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1538/91 και τα παραρτήματα I, II και III περιέχουν ορισμένες ενδείξεις σε όλες τις γλώσσες της Κοινότητας με τη σύνθεσή της στις 31 Δεκεμβρίου 2006. Στις διατάξεις αυτές πρέπει να περιληφθούν και οι ενδείξεις στα βουλγαρικά και ρουμανικά.

(3) Το παράρτημα VIII του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1538/91 περιέχει τον κατάλογο των εθνικών εργαστηρίων αναφοράς για τον έλεγχο της περιεκτικότητας του κρέατος πουλερικών σε νερό. Στον εν λόγω κατάλογο πρέπει να περιληφθούν και τα εθνικά εργαστήρια αναφοράς της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας.

(4) Ως εκ τούτου, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1538/91 πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1538/91 τροποποιείται ως εξής:

1) Στο άρθρο 14α παράγραφος 7 πρώτο εδάφιο, ο κατάλογος των ενδείξεων σε όλες τις γλώσσες των κρατών μελών αντικαθίσταται από τον ακόλουθο:

«— Съдържанието на вода превишава нормите на ЕИО

— Contenido en agua superior al límite CEE

— Obsah vody překračuje limit EHS

— Vandindhold overstiger EØF-Normen

— Wassergehalt über dem EWG-Höchstwert

— Veesisaldus ületab EMÜ normi

— Περιεκτικότητα σε νερό ανώτερη του ορίου ΕΟΚ

— Water content exceeds EEC limit

— Teneur en eau supérieure à la limite CEE

— Tenore d'acqua superiore al limite CEE

— Ūdens saturs pārsniedz EEK noteikto normu

— Vandens kiekis viršija EEB nustatytą ribą

— Víztartalom meghaladja az EGK által előírt határértéket

— Il-kontenut ta' l-ilma superjuri għal-limitu KEE

— Watergehalte hoger dan het EEG-maximum

— Zawartość wody przekracza normę EWG

— Teor de água superior ao limite CEE

— conținutul de apă depășește limita CEE

— Obsah vody presahuje limit EHS

— Vsebnost vode presega EES omejitvev

— Vesipitoisuus ylittää ETY-normin

— Vattenhalten överstiger den halt som är tillåten inom EEG.»

2) Τα παραρτήματα I, II και III αντικαθίστανται από το κείμενο του παραρτήματος I του παρόντος κανονισμού.

3) Το παράρτημα VIII αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος II του παρόντος κανονισμού.

⁽¹⁾ ΕΕ L 143 της 7.6.1991, σ. 11. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 433/2006 (ΕΕ L 79 της 16.3.2006, σ. 16).

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει με την επιφύλαξη και από την ημερομηνία της έναρξης ισχύος της συνθήκης προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 2006

Για την Επιτροπή
Mariann FISCHER BOEL
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΑΡΘΡΟ 1 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 — ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΤΩΝ ΣΦΑΓΙΩΝ ΠΟΥΛΕΡΙΚΩΝ

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Πιλε, бройлер	Pollo (de carne)	Kuře, brojler	Kylling, slagtekylling	Hähnchen Masthuhn	Tibud, broiler	Κοτόπουλο Πετεινοί και κότες (κρεατο-παραγωγής)	Chicken, broiler	Poulet (de chair)	Pollo, "Broiler"	Cālis, broilers
2.	Περελ, кокошка	Gallo, gallina	Kohout, slepice, drůbež na pečení, nebo vařeni	Hane, høne, suppehøne	Suppenhuhn	Kuked, kanad, hautamiseks või keetmiseks mõeldud kodulinnud	Πετεινοί και κότες (για βρώσιμο)	Cock, hen, casserole, or boiling fowl	Coq, poule (à bouillir)	Gallo, gallina Pollame da brodo	Gailis, vista, sautēta vai vārīta mājputnu gaļa
3.	Περελ (joven, skolen)	Capón	Kapoun	Kapun	Kapaun	Kohikukkk	Καπόνα	Capon	Chapon	Cappone	Kapauns
4.	Ярка, перле	Polluelo	Kurátko, Kohoutek	Poussin, Coquelet	Stubentücken	Kana- ja kukepojad	Νεοσσός, πετεινάρι	Poussin, Coquelet	Poussin, coquelet	Galletto	Cālis
5.	Млад перел	Gallo joven	Mladý kohout	Ungthane	Junger Hahn	Noor kukk	Πετεινάρι	Young cock	Jeune coq	Giovane gallo	Jauns gailis
1.	(Млада) пуйка	Pavo (joven)	(Mladá) krůta	(Mini) kalkun	(Junge) Pute, (Jungfer) Truthahn	(Noor) kalkun	(Νεαροί) γάλοι και γαλοπούλες	(Young) turkey	Dindonneau, (jeune) dinde	(Giovane) tacchino	(Jauns) ūtars
2.	Пуйка	Pavo	Krůta	Aviskalkun	Pute, Truthahn	kalkun	Γάλοο και γαλοπούλες	Turkey	Dinde (à bouillir)	Tacchino/a	Ūtars
1.	(Млада) патина, пате, (млала) Мускусна патина, (млал) Мюлар	Pato (joven o anadino), pato de Barbaria (joven), Pato cruzado (joven)	(Mladá) kachna, kachně, (Mladá) Pížmová kachna, (Mladá) Kachna Mulard	(Ung) and (Ung) berberand (Ung) mulardand	Frühmastente, Jungente, (Junge) Barbariente (Junge) Mulardente	(Noor) part, pardipoeg, (noor) muskupart, (noor) mullard	(Νεορές) πάπιες ή πατάκια, (νεορές) πάπιες βαρβαρίας, (νεορές) πάπιες mulard	(Young) duck, duckling, (Young) Muscovy duck (Young) Mulard duck	(Jeune) canard, caneton, (jeune) canard de Barbarie, (jeune) canard mulard	(Giovane) anatra (Giovane) Anatra muta (Giovane) "mulard"	(Jauna) pīle, piēns, (jauna) Muskuss pīle, (jauna) Mullard pīle
2.	Патина, Мускусна патина, Мюлар	Pato, pato de Barbaria, Pato cruzado	Kachna, Pížmová kachna, Kachna Mulard	Part, muskupart, mullard	Ente, Barbariente Mulardente	Part, muskupart, mullard	Πάπιες, πάπιες βαρβαρίας, πάπιες mulard	Duck, Muscovy duck, Mulard duck	Canard, canard de Barbarie (à bouillir), canard mulard (à bouillir)	Anatra Anatra muta Anatra "mulard"	Pīle, Muskuss pīle, Mullard pīle
1.	(Млада) гъска, гъсе	Oca (joven), ansarón	Mladá husa, house	(Ung) gås	Frühmastgans, (Junge) Gans, Jungmastgans	(Noor) hani, hanepoeg	(Νεορές) χήνες ή χηνάκια	(Young) goose, gosling	(jeune) oie ou oison	(Giovane) oca	(Jauna) zoss, zoslēns
2.	Гъска	Oca	Husa	Avlsgås	Gans	Hani	Χήνες	Goose	Oie	Oca	Zoss
1.	(Млада) токачка	Pintada (joven)	Mladá perlička	(Ung) perlehone	(Junge) Perlhuhn	(Noor) pärlkana	(Νεορές) φραγκόκοτες	(Young) guinea fowl	(jeune) pintade	(Giovane) faraona	(Jauna) pēļu vīstīpa
2.	Токачка	Pintada	Perlička	Avlspeltchone	Perlhuhn	Pärlkana	Φραγκόκοτες	Guinea fowl	Pintade	Faraona	Pēļu vīstīpa

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Viščiukas broileris	Brojler csirke, pecsenyecsirke	Fellus, brojler	Kuiken, braadkuiken	Kurczę, broiler	Frango	Pui de carne, broiler	Kurča, brojler	Pitovni piščanec-brojler	Broileri	Kyckling, slaktkyckling (broiler)
2.	Gaidys, višta, skirti troškinti arba virti	Kakas és tyúk (főznievaló baromfi)	Serduk, tigiega (tal-brodu)	Haan, hen, soep- of stoofkip	Kura rosolowa	Galo, galinha	Cocos, găină sau carne de pasăre pentru fiert	Kohút, sliepka	Petelin, kokoš, perutina za pečenje ali kuhanje	Kukko, kana	Tupp, höna, gryt- eller kokhöna
3.	Kaplūnas	Kappan	Hasi	Kapoen	Kaplon	Capão	Clapon	Kapún	Kopun	Chapon (syöt-tökukko)	Kapun
4.	Viščiukas	Minicsirke	Ghattuqa, coquelet	Piepkuiken	Kurczątko	Franguitos	Pui tineri	Kuriatko	Mlad piščanec, mlad petelin (kokelet)	Kananpoika, kukkonpoika	Poussin, Coquelet
5.	Gaidžiukas	Fiatl kakas	Serduk žgħira fl-eta	Jonge haan	Młody kogut	Galo jovem	Cocos tânăr	Mladý kohút	Mlad petelin	Nuori kukko	Ung tupp
1.	Kalakučukas	Pecsenyepulyka, gigantpulyka, növendék pulyka	Dundjan (žgħira fl-eta)	(Jonge) kalkoen	(Młody) indyk	Peru	Curcan (tânăr)	Mladá morka	(Mlada) pura	(Nuori) kalkkuna	(Ung) kalkon
2.	Kalakutas	Pulyka	Dundjan	Kalkoen	Indyk	Peru adulto	Curcan	Morka	Pura	Kalkkuna	Kalkon
1.	Ančiukai, Muskunės anties ančiukai, Mulardinės anties ančiukai	Pecsenyekacsa, Pecsenye pézsmakacsa, Pecsenye mulard -kacsa	Papra (žgħira fl-eta), papra žgħira (fellus ta' papra), papra muskony (žgħira fl-eta), papra mulard	(Jonge) eend, (Jonge) Barbarijse eend (Jonge) „Mulard“-eend	(Młoda) kaczka tuczona, (Młoda) kaczka pizmowa, (Młoda) kaczka mulard	Pato, Pato Barbary, Pato Mulard	Raiā (tânără), raiā (tânără) din specia Cairina moschata, raiā (tânără) Mulard	(Mladá kačica), kačiatko, (Mladá) pyžmová kačica, (Mladý) mulard	(Mlada) rasa, račka, (Mlada) muskatna rasa, (Mlada) mulard rasa	(Nuori) ankkka, (Nuori) myskiankka	(Ung) anka, ankunge, (ung) mulardand (ung) myskand
2.	Antis, Muskuninė antis, Mulardinė antis	Kacsa, Pézsmakacsa, Mulard kacsa	Papra, papra muscovy, papra mulard	Eend Barbarijse eend „Mulard“-eend	Kaczka, Kaczka pizmowa, Kaczka mulard	Pato adulto, pato Barbary, pato adulto Mulard	Raiā, raiā din specia Cairina moschata, raiā Mulard	Kačica, Pyžmová kačica, Mulard	Rasa, Muskatna rasa, Mulard rasa	Ankka, myskiankka	Anka, mulardand, myskand
1.	Žaštiukas	Fiatl liba, pecsenye liba	Wizza (žgħira fl-eta), fellusa ta' wizza	(Jonge) gans	Młoda gęś	Ganso	Găscă (tânără)	(Mladá) hus, húsatko	(Mlada) gos, goska	(Nuori) hanhi	(Ung) gás, gásunge
2.	Žąsis	Liba	Wizza	Gans	Gęś	Ganso adulto	Găscă	Hus	Gos	Hanhi	Gås
1.	Perlinių vištų viščiukai	Pecsenyegyöngyös	Farghuna (žgħira fl-eta)	(Jonge) parelhoen	(Młoda) perliczka	Pintada	Bibilică adultă	(Mladá) perlička	(Mlada) pegatka	(Nuori) helmikana	(Ung) pärhőna
2.	Perlinės vištos	Gyöngytyúk	Farghuna	Parelhoen	Perlicza	Pintada adulta	Bibilică	Perlička	Pegatka	Helmikana	Pärhőna

ΑΡΘΡΟ 1 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 — ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΤΩΝ ΤΕΜΑΧΙΩΝ ΠΟΥΛΕΡΙΚΩΝ

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Πολοβινκα	Medio	Půlka	Halvt	Hälfte oder Halbes	Pool	Μισά	Half	Demi ou moitié	Metà	Puse
β)	Четвъртинка	Charro	Čtvrťka	Kvart	(Vorder-, Hinter-) Viertel	Veerand	Τεταρτημόριο	Quarter	Quart	Quarto	Ceturdaļa
γ)	Неразделени четвъртинки с бутчуга	Cuartos traseros unidos	Neoddělená zadní čtvrtka	Sammenhængende lårstykker	Hinterviertel am Stück	Lahuloikamata koivad	Αδιχοφόριστα τεταρτημόρια ποδιών	Unseparated leg quarters	Quarts postérieurs non séparés	Cosciotto	Nesadalītas kāju ceturdaļas
δ)	Гърди, бяло месо или филе с кост	Pechuga	Prsa	Bryst	Brust, halbe Brust, halbierte Brust	Rind	Στήθος	Breast	Poitrine, blanc ou filet sur os	Petto con osso	Крūтина
ε)	Бутче	Muslo y contramuslo	Stehno	Helt lår	Schenkel, Keule	Koib	Ποδί	Leg	Cuisse	Coscia	Kāja
στ)	Бутче с част от гърба, прикряпелен към него	Charro trasero de pollo	Stehno kuretē s časti zad	Kyllingelår med en del af ryggen	Hähnchenschenkel mit Rückenstück, Hühnerkeule mit Rückenstück	Koib koos seljaosaga	Ποδί από κοτόπουλο με ένα κομμάτι της ράχης	Chicken leg with a portion of the back	Cuisse de poulet avec une portion du dos	Coscetta	Cāja kāja ar muguras daļu
ζ)	Бедро	Contramuslo	Horní stehno	Overlår	Oberschenkel, Oberkeule	Reis	Μηρός (μρούτι)	Thigh	Haut de cuisse	Sovraccoscia	Šķiņķis
η)	Подбедрица	Muslo	Dolní stehno (Palička)	Underlår	Unterschenkel, Unterkeule	Sääretükk	Κνήμη	Drumstick	Pilon	Fuso	Stilbs
θ)	Крыло	Ala	Křídlo	Vinge	Flügel	Tiib	Φτερούγα	Wing	Aile	Ala	Spārns
ι)	Неразделени крила	Alas unidas	Neoddělená křídla	Sammenhængende vinger	Beide Flügel, ungetrennt	Lahuloikamata tiivad	Αδιχοφόριστες φτερούγες	Unseparated wings	Ailes non séparées	Ali non separate	Nesadalīti spārni
ια)	Филе от гърдите, бяло месо	Filete de pechuga	Prsní řízek	Brystfilet	Brustfilet, Filet aus der Brust, Filet	Rinnafilee	Φαλέτο στήθους	Breast fillet	Filet de poitrine, blanc, filet, noix	Filetto, fesa (tacchino)	Крūтинаs fileja
ιβ)	Филе от гърдите с "ягелца"	Filete de pechuga con clavícula	Filety z prsou (klíčnicí kost s chrupavkou prsní kosti včetně svaloviny v přirozené souvislosti, klíč. kost a chrupavka max. 3 % z cel. hmotnosti)	Brystfilet med ønskeben	Brustfilet mit Schlüsselbein	Rinnafilee koos harkluuga	Φαλέτο στήθους με κλειδοκόκαλο	Breast fillet with wishbone	Filet de poitrine avec clavicule	Petto (con forcilla), fesa (con forcilla)	Крūтинаs fileja ar krūšukaulu
ιγ)	Нетлъцто филе	Magret, maigret	Magret, maigret (Filety z prsou kachen a hus s kůží pokrývající prsní sval, bez hlubokého svalu prsního)	Magret, maigret	Magret, Maigret	Rinnalīha ("maigret" või "maigret")	Μαίγρετ, μαίγρετ	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret, maigret	Pīles krūtiņa

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
α)	Pusé	Fél baromfi	Nofs	Helft	Połówka	Merade	Jumătăți	Polená hydina	Polovica	Puolikas	Halva
β)	Ketvirtis	Negyed baromfi	Kwart	Kwart	Ćwiartka	Quarto	Sferturi	Štvrťka hydiny	Četrt	Neljännes	Kvart
γ)	Neatskirti koių ketvirčiai	Összefüggő (egész) comb-negyedek	Il-kwarti ta' wara tas-saqajn, mhux separati	Niet-gescheiden achterkwarten	Ćwiartka tylna w całości	Quartos de coxa não separados	Sferturi ne-separate	Neoddelené hydinové stehná	Neločene četrti nog	Takaneļjānnes	Bakdelspart
δ)	Krūtinėlė	Mell	Sidra	Borst	Piers, połówka piersi	Peito	Piept	Prsia	Prsi	Rinta	Bröst
ε)	Koja	Comb	Koxxa	Hele poot, hele dij	Noga	Perna inteira	Pulpă	Hydinové stehno	Bedro	Koipireisi	Klubba
στ)	Viščiuko koja su neatskirta nugaros dalimi	Csirkecomb a hát egy részével	Koxxa tat-tigieġa b'porzjon tad-dahar	Poot/dij met rugdeel (bout)	Noga kurczęca z częścią grzbiętu	Perna inteira de frango com uma porção do dorso	Pulpă de pui cu o porțiune din spată atașată	Kuracie stehno s panvou s panvou	Piščančja bedra z delom hrbita	Koipireisi, jossa selkäosa	Kyck-lingklubba med del av ryggen
ζ)	Šlaunėlė	Felsőcomb	Il-biċċa ta' fuq tal-koxxa	Bovenpoot, bovendien	Udo	Coxa	Pulpă superioară	Horné hydinové stehno	Stegno	Reisi	Lår
η)	Blauzdelė	Alsócomb	Il-biċċa t'isfel tal-koxxa (drumstick)	Onderpoot, onderdij (Drumstick)	Podudzie	Perna	Pulpă inferioară	Dolné hydinové stehno	Krača	Koipi	Ben
θ)	Sparnas	Szárny	Ġewnah	Vleugel	Skrzydło	Asa	Aripi	Hydinové krídlo	Peruti	Sipi	Vinge
ι)	Neatskirti sparnai	Összefüggő (egész) szárnyak	Ġwienah mhux separate	Niet-gescheiden vleugels	Skrzydła w całości	Asas não separadas	Aripi ne-separate	Neoddelené hydinové krídla	Neločene peruti	Siivet kimmi toisissaan	Sammanhängande vingar
α)	Krūtinėlis filė	Mellfilé	Flett tas-sidra	Borstfilet	Filet z piersi	Carne de peito	Piept dezosat	Hydinový rezeň	Prsni file	Rintafilee	Bröstfilé
β)	Krūtinėlis filė su raktikauliu ir krūtinkauliu	Mellfilé szegycsonntal	Flett tas-sidra bil-wishbone	Borstfilet met vorkbeen	Filet z piersi z obojczykiem	Carne de peito com fúrcula	Piept dezosat cu osul iadș	Hydinový rezeň s kostou	Prsni file s prsno kostjo	Rintafilee solisluineen	Bröstfilé med nyckelben
γ)	Krūtinėlis filė be kiliojo raumens (magret)	Bőrös libamellfilé, (magret)	Magret, maigret	Magret	Magret	Magret, maigret	Tacâm de pasăre, Spinări de pasăre	Magret	Magret	Magret, maigret	Magret, maigret

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΑΡΘΡΟ 9 — ΜΕΘΟΔΟΙ ΨΥΞΗΣ

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Въздушно охлаждане	Refrigeración por aire	Vzduchem (Chlazení (vzduchem)	Luftkøling	Luftkühlung	Õhikjahutus	Ψύξη με αέρα	Air chilling	Refroidissement à l'air	Raffreddamento ad aria	Dzesēšana ar gaisu
2.	Въздушно-душово охлаждане	Refrigeración por aspersión ventilada	Vychlazeným proudem vzduchu s postříkem	Lufispraykøling	Luft-Sprüh-kühlung	Õhikpiserdus-jahutus	Ψύξη με ψεκασμό	Air spray chilling	Refroidissement par aspersion ventilée	Raffreddamento per aspersione e ventilazione	Dzesēšana ar izsmidzinātu gaisu
3.	Охлаждение через погружение	Refrigeración por inmersión	Ve vodní lázni ponořením	Neddypningskøling	Gegenstrom-Tauchkühlung	Sukeljahutus	Ψύξη με βύθιση	Immersion chilling	Refroidissement par immersion	Raffreddamento per immersione	Dzesēšana iegremdējot
	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Atšaldymas ore	Levegős hűtés	Tkessih bi-arja	Luchtkoeling	Owiewowa	Refrigeração por ventilação	Refrigerare în aer	Chladené vzduchom	Zračno hlajenje	Ilmajäähdytys	Lufkyllning
2.	Atšaldymas pučiant orą	Permetezéses hűtés	Tkessih b'air spray	Lucht-sproei-koeling	Owiewowo-natryskowa	Refrigeração por aspersão e ventilação	Refrigerare prin dușare cu aer	Chladené sprejovaním	Hlajenje s pršenjem	Ilmaspray-jäähdytys	Evaporativ kyllning
3.	Atšaldymas panardinant	Bemerítéses hűtés	Tkessih b'imersjoni	Dompelkoeling	Zanurzeniowa	Refrigeração por imersão	Refrigerare prin imerstiune	Chladené vo vode	Hlajenje s potapljanjem	Vesijäähdytys	Vattenkyllning

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΑΡΘΡΟ 10 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 — ΜΕΘΟΔΟΙ ΕΚΤΡΟΦΗΣ

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
α)	Хранена с ... % ... гьска, хранена с овес	Alimentado con ... % de ... Osa engordada con avena	Krmena (čím) ... % (žeho) ... Husa krmená ovšem	Fodret med ... % ... Havrefodret gås	Mast mit ... % ... Hafermastgans	Söödetud ... mis sisaldab ... % ... Kaeraga toidetud hani	Έχει τραφεί με ... % ... Χόρνα που παράγεται με βρώμη	Fed with ... % of ... Oats fed goose	Alimenté avec ... % de ... Oie nourrie à l'avoine	Alimentato con il ... % di ... Osa ingrassata con avena	Barība ar ... % ... ar auzām barotais zosis
β)	Εκстензивно закрито (отпелан на закрито)	Sistema extensivo en gallinero	Extenzivní v hale	Ekstensivt staldopdræt (skabe ...)	Extensive Bodenhaltung	Ekstensivne seespிடamine (lindlas pidamine)	Εκταπική εκτροφής	Extensive indoor (barnreared)	Élevé à l'in-térieur: système extensif	Estensivo al coperto	Turēšana galvenokārt telpās ("Audzēti kūti")
γ)	Свободен начин на отглеждане	Gallinero con salida libre	Volný výběh	Fritgående	Auslaufhaltung	Vabapidamine	Ελεύθερης βοσκής	Free range	Sortant à l'ex-térieur	All'aperto	Brīvā turēšana
δ)	Традиционен свободен начин на отглеждане	Granja al aire libre	Tradiční volný výběh	Frilands ...	Bäuerliche Auslaufhaltung	Traditsiooniline vabapidamine	Πτηνοτροφείο παραδοσιακά ελεύθερης βοσκής	Traditional free range	Fermier-élevé en plein air	Rurale all'aperto	Tradicionāla brīvā turēšana
ε)	Свободен начин на отглеждане – пълна свобода	Granja de cría en libertad	Volný výběh – úplná volnost	Frilands ... opdrættet i fuld frihed	Bäuerliche Freilandhaltung	Täieliku liku-misvabadusega traditsiooniline vabapidamine	Πτηνοτροφείο απεριορίστης τροφής	Free-range — total freedom	Fermier-élevé en liberté	Rurale in libertà	Pilnīga brīvība

	it	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
a)	Lesinta ... % ... Avizomnis penétos žąsys	...%-ban ...-val etetett Zabbal etetett líba	Mitmugha b'...% ta' ... Wizza mitmugha bil- hafur	Gevoed met ... % ... Met haver vetgemeste gans	Żywione z udziałem ... % ... tucz owśiany (gęsi)	Alimentado com ... % de ... Ganso engordado com aveia	Furajate cu un % de ... Gâște furajate cu ovâz	Krmené ... % ... husi krmené ovsom	Krmijeno s/z % gos krmijena z ovsom	Ruokittu ... % ... Kauralla ruokittu hanhi	Utfodrad med ... % ... Havreutfodrad gås
β)	Patalpose laisvai auginti pauksčiai (Auginti tvartuose)	Istállóban külterjesen tartott	Mrobbija ġewwa: sistema estensiva	Scharrel ... binnen- gehouden	Ekstensywny chów ściółkowy	Produção extensiva em interior	Creștere în interior sistem extensiv	Extenzívne v halách	Ekstenzivna zapra reja	Laajaperäinen sisäkasvatus	Extensiv uppfödd inomhus
γ)	Laisvai laikomi pauksčiai	Szabadtartás	Barra (<i>free range</i>)	Scharrel ... met uitloop	Chów wybiegowy	Produção em semiliberdade	Creștere liberă	Chované vo voľnom výbehu	Prosta reja	Ulkoilumah- dollisuus	Tilgång till utomhus- vistelse
δ)	Tradiciškai laisvai laikomi pauksčiai	Hagyományos szabadtartás	Barra (<i>free range</i>) tradiz- jonali	Boerenscharrel ... met uitloop Hoeve ... met uitloop	Tradycyjny chów wybiegowy	Produção ao ar livre	Creștere liberă tradițională	Chované tradičným spôsobom v halách	Tradicionalna prosta reja	Ulkoiluvapaus	Traditionell utomhus- vistelse
ε)	Visiškai laisvėje laikomi pauksčiai	Teljes szabad- tartás	Barra (<i>free range</i>) – liberta totali	Boerenscharrel ... met vrije uitloop Hoeve ... met vrije uitloop	Chów wybiegowy bez ograniczeń	Produção em liberdade	Creștere liberă – libertate totală –	Chované na paši	Prosta reja – neomejen izpust	Vapaa kasvatus	Uppfödd i full frihet ⁸⁾

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΘΝΙΚΩΝ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΩΝ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

Βέλγιο

Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO)
 Eenheid Technologie en Voeding
 Productkwaliteit en voedselveiligheid
 Brusselsesteenweg 370
 B-9090 Melle

Βουλγαρία

Национален Диагностичен Научно-изследователски
 Ветеринарно-Медицински Институт
 (National Diagnostic Research Veterinary Medicine
 Institute)
 бул. „Пенчо Славейков“ 15
 (15, Pencho Slaveikov str.)
 София – 1606
 (Sofia – 1606)

Τσεχική Δημοκρατία

Státní veterinární ústav Jihlava
 Národní referenční laboratoř pro mikrobiologické,
 chemické a senzorní analyzy masa a masných výrobků
 Rantířovská 93
 CZ-586 05 Jihlava

Δανία

Fødevarestyrelsen
 Fødevareregion Øst
 Afdeling for Fødevarekemi
 Søndervang 4
 DK-4100 Ringsted

Γερμανία

Bundesforschungsanstalt für Ernährung und Lebensmittel
 Standort Kulmbach
 E.C.-Baumann-Straße 20
 D-95326 Kulmbach

Εσθονία

Veterinaar- ja Toidulaboratoorium
 Kreutzwaldi 30
 EE-51006 Tartu

Ελλάδα

Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων
 Κτηνιατρικό Εργαστήριο Λάρισας
 7^ο χλμ Λάρισα - Τρικαλα
 EL-411 10 Λάρισα

Ισπανία

Laboratorio Arbitral Agroalimentario
 Carretera de La Coruña, km 10,700
 E-28023 Madrid

Γαλλία

Unité hygiène et qualité des produits avicoles
 Laboratoire central de recherches avicoles et porcines
 Centre National d'études vétérinaires et alimentaires
 Beaucemaine — B.P. 53
 F-22400 Ploufragan

Ιρλανδία

National Food Centre
 Teagasc
 Dunsinea
 Castleknock
 IE-Dublin 15

Ιταλία

Ministero Politiche Agricole e Forestali
 Ispettorato Centrale Repressione Frodi —
 Laboratorio di Modena
 Via Jacopo Cavedone n. 29
 I-41100 Modena

Κύπρος

Agricultural Laboratory
 Department of Agriculture
 Loukis Akritas Ave; 14
 CY-Lefcosia (Nicosia)

Λεττονία

Pārtikas un veterinārā dienesta
 Nacionālais diagnostikas centrs
 Lejupes iela 3,
 Rīga, LV-1076

Λιθουανία

Nacionalinė veterinarijos laboratorija
 J.Kairiūkščio g. 10
 LT-2021 Vilnius

Λουξεμβούργο

Laboratoire National de Santé
 Rue du Laboratoire, 42
 L-1911 Luxembourg

Ουγγαρία

Országos Élelmiszervizsgáló Intézet
 Budapest 94. Pf. 1740
 Mester u. 81.
 HU-1465

Μάλτα

Malta National Laboratory
UB14, San Gwann Industrial Estate
San Gwann, SGN 09
Malta

Κάτω Χώρες

RIKILT — Instituut voor Voedselveiligheid
Bornsesteeg 45, gebouw 123
NL-6708 AE Wageningen

Αυστρία

Österreichische Agentur für Gesundheit und
Ernährungssicherheit GmbH
Institut für Lebensmitteluntersuchung Wien
Abteilung 6 — Fleisch und Fleischwaren
Spargelfeldstraße 191
A-1226 Wien

Πολωνία

Centralne Laboratorium Głównego Inspektoratu Jakości
Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych
ul. Reymonta 11/13
PL-60-791 Poznań

Πορτογαλία

Autoridade de Segurança Alimentar e Económica —
ASAE
Laboratório Central da Qualidade Alimentar — LCQA
Av. Conde Valbom, 98
P-1050-070 LISBOA

Ρουμανία

Institutul de Igienă și Sănătate Publică Veterinară
Str. Câmpul Moșilor, nr. 5, Sector 2
București

Σλοβενία

Univerza v Ljubljani
Veterinarska fakulteta
Nacionalni veterinarski inštitut
Gerbičeva 60
SI-1115 Ljubljana

Σλοβακία

Štátny veterinárny a potravinový ústav
Botanická 15
SK-842 52 Bratislava

Φινλανδία

Elintarviketurvallisuusvirasto Evira
Mustialankatu 3
FIN-00710 Helsinki

Σουηδία

Livsmedelsverket
Box 622
S-75126 Uppsala

Ηνωμένο Βασίλειο

Laboratory of the Government Chemist
Queens Road
Teddington
TW11 0LY»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2030/2006 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Δεκεμβρίου 2006

για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1607/2000, (ΕΚ) αριθ. 1622/2000 και (ΕΚ) αριθ. 2729/2000 που αφορούν τον αμπελοοινικό τομέα λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για την κοινή οργάνωση της αμπελοοινικής αγοράς⁽¹⁾, και ιδίως τα άρθρα 58, 46 παράγραφος 1 και άρθρο 72 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1607/2000 της Επιτροπής, της 24ης Ιουλίου 2000, για τον καθορισμό ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου για την κοινή οργάνωση της αμπελοοινικής αγοράς, ιδίως του τίτλου σχετικά με τους οίνους ποιότητας που παράγονται σε καθορισμένες περιοχές⁽²⁾ απαριθμεί τους v.m.q.p.r.d η συνέε των οποίων δύναται να έχει αλκοολικό τίτλο κατώτερο του 9,5 % vol. Το εν λόγω παράρτημα θα πρέπει να τροποποιηθεί ώστε να περιληφθούν σ' αυτό οι οίνοι που παράγονται στη Ρουμανία.
- (2) Το παράρτημα XIII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1622/2000 της Επιτροπής της 24ης Ιουλίου 2000 για τον καθορισμό ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, για την κοινή οργάνωση της αμπελοοινικής αγοράς και για την καθιέρωση κοινοτικού κώδικα των οινολογικών πρακτικών και επεξεργασιών⁽³⁾ περιλαμβάνει τις παρεκκλίσεις σχετικά με την περιεκτικότητα σε πτητική οξύτητα που προβλέπεται στο παράρτημα V μέρος Β σημείο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999. Το εν λόγω παράρτημα θα πρέπει να τροποποιηθεί λόγω της προσχώρησης της Ρουμανίας.
- (3) Το άρθρο 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2729/2000 της Επιτροπής, της 14ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής όσον αφορά τους ελέγχους στον αμπελοοινικό τομέα⁽⁴⁾ καθορίζει τον ελάχιστο αριθμό δειγμάτων που πρέπει να λαμβάνονται ετησίως για την τράπεζα αναλυτικών δεδομένων που προβλέπεται στο άρθρο 10 του εν λόγω κανονισμού. Λαμβανομένης υπόψη της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, θα πρέπει να καθορισθεί ο αριθμός των δειγμάτων που θα πρέπει να λαμβάνονται για τις εν λόγω χώρες.

(4) Ως εκ τούτου, πρέπει να τροποποιηθούν αναλόγως οι κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 1607/2000, (ΕΚ) αριθ. 1622/2000 και (ΕΚ) αριθ. 2729/2000.

(5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης Οίνου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1607/2000 αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Στο παράρτημα XIII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1622/2000 προστίθεται το ακόλουθο σημείο (ιε):

«(ιε) όσον αφορά τους ρουμανικούς οίνους:

— σε 25 χιλιοστοϊσοδύναμα ανά λίτρο για τους οίνους v.q.p.r.d. που πληρούν τους άρους για να περιγράφονται με την ένδειξη DOC-CT.

— σε 30 χιλιοστοϊσοδύναμα ανά λίτρο για τους οίνους v.q.p.r.d. που πληρούν τους άρους για να περιγράφονται με την ένδειξη DOC-CIB».

Άρθρο 3

Στο άρθρο 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2729/2000, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— 30 δείγματα στη Βουλγαρία

— 20 δείγματα στην Τσεχική Δημοκρατία

— 200 δείγματα στη Γερμανία

— 50 δείγματα στην Ελλάδα

— 200 δείγματα στην Ισπανία

— 400 δείγματα στη Γαλλία

(1) ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2165/2005 (ΕΕ L 345 της 28.12.2005, σ. 1).

(2) ΕΕ L 185 της 25.7.2000, σ. 17.

(3) ΕΕ L 194 της 31.7.2000, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1507/2006 (ΕΕ L 280 της 12.10.2006, σ. 9).

(4) ΕΕ L 316 της 15.12.2000, σ. 16. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 262/2006 (ΕΕ L 46 της 16.2.2006, σ. 22).

- 400 δείγματα στην Ιταλία
- 10 δείγματα στην Κύπρο
- 4 δείγματα στο Λουξεμβούργο
- 50 δείγματα στην Ουγγαρία
- 4 δείγματα στη Μάλτα
- 50 δείγματα στην Αυστρία
- 50 δείγματα στην Πορτογαλία
- 70 δείγματα στη Ρουμανία
- 20 δείγματα στη Σλοβενία
- 15 δείγματα στη Σλοβακία
- 4 δείγματα στο Ηνωμένο Βασίλειο»

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός τίθεται σε ισχύ με την επιφύλαξη και κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συνθήκης προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 2006.

Για την Επιτροπή
Mariann FISCHER BOEL
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Κατάλογος των ν.μ.φ.ρ.δ η συνέε των οποίων δύναται να έχει αλκοολικό τίτλο κατώτερο του 9,5 % vol.

ΙΤΑΛΙΑ

- Prosecco di Conegliano-Valdobbiadene
- Montello e Colli Asolani.

ΡΟΥΜΑΝΙΑ

- Muscat Spumant Bucium
 - Muscat Spumant Dealu Mare
 - Muscat Spumant Murfatlar
 - Muscat Spumant Alba Iulia
 - Muscat Spumant Iași
 - Muscat Spumant Huși
 - Muscat Spumant Panciu
 - Muscat Spumant Șimleul Silvaniei
 - Muscat Spumant Sebeș Apold
 - Muscat Spumant Târnave»
-

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2031/2006 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Δεκεμβρίου 2006

σχετικά με την προσαρμογή ορισμένων κανονισμών που αφορούν την αγορά ζάχαρης λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 3,

την πράξη προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, και ιδίως το άρθρο 56,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Είναι αναγκαίες ορισμένες τεχνικές τροποποιήσεις διαφόρων κανονισμών της Επιτροπής σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς ζάχαρης ώστε να επέλθουν οι αναγκαίες προσαρμογές λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 192/2002 της Επιτροπής της 31ης Ιανουαρίου 2002 για τις λεπτομέρειες έκδοσης πιστοποιητικών εισαγωγής για τη ζάχαρη και τα μείγματα ζάχαρης και κακάου με σόρευση καταγωγής ΑΚΕ/ΥΧΕ ή ΕΚ/ΥΧΕ ⁽¹⁾, περιλαμβάνει ορισμένες ενδείξεις σε όλες τις γλώσσες των κρατών μελών. Πρέπει να συμπεριληφθούν οι ενδείξεις στα βουλγαρικά και στα ρουμανικά.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 950/2006 της Επιτροπής της 28ης Ιουνίου 2006 για τον καθορισμό για τις περιόδους εμπορίας 2006/2007, 2007/2008 και 2008/2009 των λεπτομερειών εφαρμογής για την εισαγωγή και το ραφινάρισμα προϊόντων του τομέα της ζάχαρης στο πλαίσιο ορισμένων δασμολογικών ποσοτώσεων και προτιμησιακών συμφωνιών ⁽²⁾ περιλαμβάνει ορισμένες ενδείξεις σε όλες τις γλώσσες των κρατών μελών. Πρέπει να συμπεριληφθούν οι ενδείξεις στα βουλγαρικά και στα ρουμανικά.
- (4) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 951/2006 της Επιτροπής της 30ης Ιουνίου 2006 για καθορισμό λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 318/2006 του Συμβουλίου όσον αφορά τις συναλλαγές με τρίτες χώρες στον τομέα της ζάχαρης ⁽³⁾, περιλαμβάνει ορισμένες ενδείξεις σε όλες τις γλώσσες των κρατών μελών. Πρέπει να συμπεριληφθούν οι ενδείξεις στα βουλγαρικά και στα ρουμανικά.

- (5) Ως εκ τούτου, οι κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 192/2002, (ΕΚ) αριθ. 950/2006 και (ΕΚ) αριθ. 951/2006 πρέπει να τροποποιηθούν αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 192/2002 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο άρθρο 4, το στοιχείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«γ) στη θέση 20 του πιστοποιητικού, μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο παράρτημα II.»

- 2) Το παράρτημα καθίσταται παράρτημα I.

- 3) Το κείμενο του παραρτήματος I του παρόντος κανονισμού προστίθεται ως παράρτημα II.

Άρθρο 2

Το παράρτημα III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006 αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος II του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 3

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 951/2006 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο άρθρο 6, οι παράγραφοι 2 και 3 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Στη θέση 20 της αίτησης πιστοποιητικού και του πιστοποιητικού, περιλαμβάνεται μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο μέρος Α του παραρτήματος.

3. Το πιστοποιητικό εξαγωγής εκδίδεται για την ποσότητα που εμφανίζεται στη δήλωση κατακύρωσης του εν λόγω διαγωνισμού. Στη θέση 22 του πιστοποιητικού, αναφέρεται το ύψος της επιστροφής κατά την εξαγωγή, που εμφανίζεται στην εν λόγω δήλωση εκφραζόμενο σε ευρώ. Περιλαμβάνει μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο μέρος Β του παραρτήματος.»

⁽¹⁾ ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 55. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 96/2004 (ΕΕ L 15 της 22.1.2004, σ. 3).

⁽²⁾ ΕΕ L 178 της 1.7.2006, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 178 της 1.7.2006, σ. 24.

2) Το άρθρο 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 7

Πιστοποιητικό εξαγωγής ζάχαρης, ισογλυκόζης, σιροπιού ινουλίνης χωρίς επιστροφή

Σε περίπτωση που η ζάχαρη, η ισογλυκόζη ή το σιρόπι ινουλίνης που τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία στην κοινοτική αγορά και δεν θεωρούνται “εκτός ποσόστωσης” πρόκειται να εξαχθούν χωρίς επιστροφή, στη θέση 22 της αίτησης πιστοποιητικού και του πιστοποιητικού περιλαμβάνεται μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο μέρος Γ του παραρτήματος, ανάλογα με το σχετικό προϊόν.»

3) Στο άρθρο 14 παράγραφος 3 το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 2006.

«Η αίτηση πιστοποιητικού και το πιστοποιητικό εξαγωγής για τη λευκή ζάχαρη καθώς και η αίτηση πιστοποιητικού και το πιστοποιητικό εισαγωγής για την ακατέργαστη ζάχαρη περιλαμβάνουν, στη θέση 20, μία από τις ενδείξεις που αναγράφονται στο τμήμα Δ του παραρτήματος.»

4) Το παράρτημα αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος III του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει με την επιφύλαξη και κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συνθήκης προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας.

Για την Επιτροπή
Mariann FISCHER BOEL
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 4 στοιχείο γ):

- στα βουλγαρικά: Освободено от вносно мито (Решение 2001/822/ΕΟ, член 35) порепен номер на квотата ...
- στα ισπανικά: Exención de derechos de importación (Decisión 2001/822/CE, artículo 35) número de orden ...
- στα τσεχικά: Osвобоzeno od dovozního cla (Rozhodnutí 2001/822/ES, čl. 35), sériové číslo ...
- στα δανικά: Fritages for importafgifter (artikel 35 i afgørelse 2001/822/EF), løbenummer ...
- στα γερμανικά: Frei von Einfuhrabgaben (Beschluss 2001/822/EG, Artikel 35), Ordnungsnummer ...
- στα εσθονικά: Impordimaksust vabastatud (otsus 2001/822/EÜ, artikkel 35), järjekorranumber ...
- στα ελληνικά: Δασμολογική απαλλαγή (απόφαση 2001/822/ΕΚ, άρθρο 35), αύξων αριθμός ...
- στα αγγλικά: Free from import duty (Decision 2001/822/EC, Article 35), serial No ...
- στα γαλλικά: Exemption du droit d'importation (décision 2001/822/CE, article 35), numéro d'ordre ...
- στα ιταλικά: Esenzione dal dazio all'importazione (decisione 2001/822/CE, articolo 35), numero d'ordine ...
- στα λεττονικά: Atbrīvots no importa nodokļa (Lēmuma 2001/822/ΕΚ 35. pants), sērijas numurs ...
- στα λιθουανικά: Atleista nuo importo muito (Nutarimo 2001/822/EB 35 straipsnis), serijos numeris ...
- στα ουγγρικά: Mentés a behozatali vám alól (2001/822/ΕΚ határozat, 35. cikk), sorozatszám ...
- στα μαλτέζικα: Eżenzjoni minn dazju fuq l-importazzjoni (Deċiżjoni 2001/822/KE, Artikolu 35), numru tas-serje ...
- στα ολλανδικά: Vrij van invoerrechten (Besluit 2001/822/EG, artikel 35), volgnummer ...
- στα πολωνικά: Zwolnione z należności przywozowych (art. 35 decyzji 2001/822/WE), numer porządkowy ...
- στα πορτογαλικά: Isenção de direitos de importação (Decisão 2001/822/CE, artigo 35.º), número de ordem ...
- στα ρουμανικά: Scutit de drepturi de import (Decizia 2001/822/CE, articolul 35), nr. de ordine ...
- στα σλοβακικά: Oslobodený od dovozného cla (Rozhodnutie 2001/822/ES, čl. 35), sériové číslo ...
- στα σλοβενικά: brez uvozne carine (Uredba 2001/822/ES, člen 35), serijska številka ...
- στα φινλανδικά: Vapaa tuontitulleista (päätöksen 2001/822/EY 35 artikla), järjestyksnumero ...
- στα σουηδικά: Importtullfri (beslut 2001/822/EG, artikel 35), löpnummer ...»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

A. Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 16 παράγραφος 1 στοιχείο γ), στο άρθρο 17 παράγραφος 1 στοιχείο α) και στο άρθρο 18 παράγραφος 2 στοιχείο α):

- στα βουλγαρικά: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар АКЪ/Индия. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- στα ισπανικά: Aplicación del Reglamento (CE) nº 950/2006, azúcar ACP-India. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- στα τσεχικά: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr ze zemí AKT/Indie. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- στα δανικά: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, AVS-/indisk sukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- στα γερμανικά: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, AKP-/indischer Zucker. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- στα εσθονικά: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, AKV/India suhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- στα ελληνικά: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη ΑΚΕ/Ινδίας. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- στα αγγλικά: Application of Regulation (EC) No 950/2006, ACP/India sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- στα γαλλικά: Application du règlement (CE) nº 950/2006, sucre ACP/Inde. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- στα ιταλικά: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero ACP/India. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- στα λεττονικά: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, ĀKK un Indijas cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- στα λιθουανικά: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, AKR ir Indijos cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- στα ουγγρικά: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, AKCS-országokból/Indiából származó cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- στα μαλτέζικα: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor AKP/Indja. Nru tas-serje (in-numru tasserje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- στα ολλανδικά: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, ACS-/Indiase suiker. Volgnummer (zie bijlage I)
- στα πολωνικά: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier z AKP/Indii. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- στα πορτογαλικά: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar ACP/da Índia. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- στα ρουμανικά: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr ACP/India. Nr. serial (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- στα σλοβακικά: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, cukor AKT-India. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- στα σλοβενικά: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz držav AKP/Indije. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- στα φινλανδικά: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, AKT-maista/Intiasta peräisin oleva sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- στα σουηδικά: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, AVS/Indien-socker. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

B. Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 21 παράγραφος 1 στοιχείο γ):

- στα βουλγαρικά: Допълнителна захар, сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 29, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 318/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- στα ισπανικά: Azúcar adicional, azúcar en bruto para refinar, importado de conformidad con el artículo 29, apartado 4, del Reglamento (CE) nº 318/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- στα τσεχικά: Doplnkový cukr, surový cukr určený k rafinaci a dovezený podle čl. 29 odst. 4 nařízení (ES) č. 318/2006. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- στα δανικά: Supplerende sukker; rå sukker til raffinering importeret i henhold til artikel 29, stk. 4, i forordning (EF) nr. 318/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- στα γερμανικά: Zusätzlicher Zucker, zur Raffination bestimmter Rohzucker, eingeführt in Anwendung von Artikel 29 Absatz 4 der Verordnung (EG) Nr. 318/2006. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- στα εσθονικά: Lisasuhkur, vastavalt määruse (EÜ) nr 318/2006 artikli 29 lõikele 4 imporditud rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- στα ελληνικά: Συμπληρωματική ζάχαρη, ακατέργαστη ζάχαρη που προορίζεται για ραφινάρισμα, εισαγόμενη σύμφωνα με το άρθρο 29 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 318/2006. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- στα αγγλικά: Complementary sugar, raw sugar for refining, imported in accordance with Article 29(4) of Regulation (EC) No 318/2006. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- στα γαλλικά: Sucre complémentaire, sucre brut destiné à être raffiné, importé conformément à l'article 29, paragraphe 4, du règlement (CE) nº 318/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- στα ιταλικά: Zuccherο complementare, zucchero greggio destinato alla raffinazione importato ai sensi dell'articolo 29, paragrafo 4, del regolamento (CE) n. 318/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- στα λεττονικά: Papildu cukurs, rafinējamais jēlcukurs, kas importēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 318/2006 29. panta 4. punktu. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- στα λιθουανικά: Pagal Reglamento (EB) Nr. 318/2006 29 straipsnio 4 dalį importuotas papildomas cukrus, rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- στα ουγγρικά: A 318/2006/EK rendelet 29. cikke (4) bekezdésének megfelelően behozott kiegészítő cukor, finomításra szánt nyerscukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- στα μαλτέζικα: Zokkor komplimentarju, zokkor mhux ipproċessat għall-irfinar, importat skond l-Artikolu 29(4) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006. Nru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- στα ολλανδικά: Aanvullende suiker, voor raffinage bestemde ruwe suiker, ingevoerd overeenkomstig artikel 29, lid 4, van Verordening (EG) nr. 318/2006. Volgnummer (zie bijlage I)
- στα πολωνικά: Cukier uzupełniający, cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 29 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 318/2006. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- στα πορτογαλικά: Açúcar complementar, açúcar bruto para refinação, importado em conformidade com o n.º 4 do artigo 29.º do Regulamento (CE) n.º 318/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- στα ρουμανικά: Zahăr complementar, zahăr brut destinat rafinării, importat conform articolului 29, alineatul 4 din Regulamentul (CE) nr. 318/2006. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- στα ολοβακικά: Doplnkový cukor, surový cukor určený na rafináciu, dovezený v súlade s článkom 29 ods. 4 nariadenia (ES) č. 318/2006. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- στα ολοβενικά: Dopolnilni sladkor, surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 29(4) Uredbe (ES) št. 318/2006. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)

- στα φινλανδικά: Täydentävä sokeri, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o 318/2006 29 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- στα σουηδικά: Tilläggssocker, råsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 29.4 i förordning (EG) nr 318/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

Γ. Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 22 παράγραφος 1 στοιχείο α) και στο άρθρο 23 παράγραφος 2:

- στα βουλγαρικά: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, допълнителна захар. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- στα ισπανικά: Aplicación del Reglamento (CE) nº 950/2006, azúcar complementario. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- στα τσεχικά: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, doplňkový cukr. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- στα δανικά: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, supplerende sukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- στα γερμανικά: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, zusätzlicher Zucker. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- στα εσθονικά: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, lisasuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- στα ελληνικά: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, συμπληρωματική ζάχαρη. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- στα αγγλικά: Application of Regulation (EC) No 950/2006, complementary sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- στα γαλλικά: Application du règlement (CE) nº 950/2006, sucre complémentaire. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- στα ιταλικά: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero complementare. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- στα λεττονικά: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, papildu cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- στα λιθουανικά: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, papildomas cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- στα ουγγρικά: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, kiegészítő cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- στα μαλτέζικα: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor komplimentarju. Nru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- στα ολλανδικά: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, aanvullende suiker. Volgnummer (zie bijlage I)
- στα πολωνικά: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier uzupełniający. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- στα πορτογαλικά: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar complementar. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- στα ρουμανικά: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr complementar. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- στα σλοβακικά: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, doplnkový cukor. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- στα σλοβενικά: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, dopolnilni sladkor. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- στα φινλανδικά: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, täydentävä sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- στα σουηδικά: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, tilläggssocker. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

Δ. Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 25 στοιχείο γ):

- στα βουλγαρικά: Захар с отстъпки CXL, сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 24, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 950/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- στα ισπανικά: Azúcar «concesiones CXL», azúcar en bruto para refinar, importado de conformidad con el artículo 24, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 950/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- στα τσεχικά: Kconesní cukr CXL, surový cukr určený k rafinaci a dovezený podle čl. 24 odst. 1 nařízení (ES) č. 950/2006. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- στα δανικά: CXL-indrømmelsessukker; rå sukker til raffinering, importeret i henhold til artikel 24, stk. 1, i forordning (EF) nr. 950/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- στα γερμανικά: „Zucker Zugeständnisse CXL“, zur Raffination bestimmter Rohrzucker, eingeführt in Anwendung von Artikel 24 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 950/2006. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- στα εσθονικά: Kontsessioonisuhkur, vastavalt määruse (EÜ) nr 950/2006 artikli 24 lõikele 1 imporditud rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- στα ελληνικά: Ζάχαρη παραχωρήσεων CXL, ακατέργαστη ζάχαρη που προορίζεται για ραφινάρισμα, εισαγόμενη σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- στα αγγλικά: CXL concessions sugar, raw sugar for refining, imported in accordance with Article 24(1) of Regulation (EC) No 950/2006. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- στα γαλλικά: Sucre concessions CXL, sucre brut destiné à être raffiné, importé conformément à l'article 24, paragraphe 1, du règlement (CE) nº 950/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- στα ιταλικά: Zuccheri concessioni CXL, zucchero greggio destinato alla raffinazione, importato ai sensi dell'articolo 24, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 950/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- στα λεττονικά: CXL koncesiju cukurs, rafinējamais jēlcukurs, kas importēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 950/2006 24. panta 1. punktu. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- στα λιθουανικά: „CXL lengvatiniis cukrus“, rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus, importuotas pagal Reglamento (EB) Nr. 950/2006 24 straipsnio 1 dalį. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- στα ουγγρικά: A 950/2006/EK rendelet 24. cikkének (1) bekezdésével összhangban behozott CXL engedményes cukor, finomításra szánt nyerscukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- στα μαλτέζικα: Zokkor tal-koncessjonijiet CXL, zokkor mhux ipproċessat għall-irfinar, importat skond l-Artikolu 24(1) tar-Regolament (KE) Nru 950/2006. Nru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- στα ολλανδικά: Suiker CXL-concessies, voor raffinage bestemde ruwe suiker, ingevoerd overeenkomstig artikel 24, lid 1, van Verordening (EG) nr. 950/2006. Volgnummer (zie bijlage I)
- στα πολωνικά: Cukier wymieniony na liście koncesyjnej CXL, cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 24 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 950/2006. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- στα πορτογαλικά: Açúcar «concessões CXL», açúcar bruto para refinação, importado em conformidade com o n.º 1 do artigo 24.º do Regulamento (CE) n.º 950/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- στα ρουμανικά: Zahăr concesionării CXL, zahăr brut destinat rafinării, importat conform articolului 24, alineatul 1 din Regulamentul (CE) nr. 950/2006. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- στα σλοβακικά: Kconesný cukor CXL, surový cukor určený na rafináciu, dovezený v súlade s článkom 24 ods. 1 nariadenia (ES) č. 950/2006. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- στα σλοβενικά: Sladkor iz koncesij CXL, surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 24(1) Uredbe (ES) št. 950/2006. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- στα φινλανδικά: CXL-myönnytyksiin oikeutettu sokeri, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o 950/2006 24 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteeseen I mukaisesti)
- στα σουηδικά: Socker enligt CXL-medgivande, råsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 24.1 i förordning (EG) nr 950/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

E. Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 25 στοιχείο δ):

- στα βουλγαρικά: Внос при мито от 98 EUR за тон сурова захар със стандартно качество съгласно член 24, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 950/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- στα ισπανικά: Importación sujeta a un derecho de 98 EUR por tonelada de azúcar en bruto de la calidad tipo en aplicación del artículo 24, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 950/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- στα τσεχικά: Dovoz s celní sazbou ve výši 98 EUR za tunu surového cukru standardní jakosti podle čl. 24 odst. 1 nařízení (ES) č. 950/2006. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- στα δανικά: Import til en told på 98 EUR pr. ton rå sukker af standardkvalitet i henhold til artikel 24, stk. 1, I forordning (EF) nr. 950/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- στα γερμανικά: Einfuhr zum Zollsatz von 98 EUR je Tonne Rohzucker der Standardqualität in Anwendung von Artikel 24 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 950/2006. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- στα εσθονικά: Vastavalt määruse (EÜ) nr 950/2006 artikli 24 lõikele 1 tollimaksumääraga 98 eurot tonni kohta imporditud standardkvaliteediga toorsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- στα ελληνικά: Εισαγωγή με δασμό 98 ευρώ ανά τόνο ακατέργαστης ζάχαρης ποιοτικού τύπου κατ' εφαρμογή του άρθρου 24 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- στα αγγλικά: Import at a duty of EUR 98 per tonne of standard-quality raw sugar in accordance with Article 24(1) of Regulation (EC) No 950/2006. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- στα γαλλικά: Importation à droit de 98 EUR par tonne de sucre brut de la qualité type en application de l'article 24, paragraphe 1, du règlement (CE) nº 950/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- στα ιταλικά: Importazione al dazio di 98 EUR/t di zucchero greggio della qualità tipo in applicazione dell'articolo 24, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 950/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- στα λεττονικά: Regulas (EK) Nr. 950/2006 24. panta 1. punktā definētā standarta kvalitātes jēlcukura ievēšana, piemērojot nodokļa likmi EUR 98 par tonnu. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- στα λιθουανικά: Už 98 eurų muitą už toną pagal Reglamento (EB) Nr. 950/2006 24 straipsnio 1 dalį importuotas standartinis žaliavinis cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- στα ουγγρικά: A 950/2006/EK rendelet 24. cikkének (1) bekezdése alapján tonnánként 98 eurós vámtétellel behozott szabványminőségű nyerscukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- στα μαλτέζικα: Importazzjoni b'dazju ta' EUR 98 ghal kull tunnellata metrika ta' zokkor mhux ipproċessat ta' kwalità standard skond l-Artikolu 24(1) tar-Regolament (KE) Nru 950/2006. Numru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- στα ολλανδικά: Invoer tegen een recht van 98 euro per ton ruwe suiker van standaardkwaliteit overeenkomstig artikel 24, lid 1, van Verordening (EG) nr. 950/2006. Volgnummer (zie bijlage I)
- στα πολωνικά: Przywóz objęty stawką celną 98 EUR za tonę cukru surowego jakości standardowej, zgodnie z zastosowaniem art. 24 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 950/2006. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- στα πορτογαλικά: Importação a direito de 98 euros por tonelada de açúcar bruto da qualidade-tipo, em aplicação do n.º 1 do artigo 24.º do Regulamento (CE) n.º 950/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- στα ρουμανικά: Import la o taxă de 98 EUR per tona de zahăr brut de calitate standard, conform articolului 24, alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 950/2006. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- στα σλοβακικά: Dovoz s clom 98 EUR za tonu surového cukru štandardnej kvality v zmysle článku 24 ods. 1 nariadenia (ES) č. 950/2006. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- στα σλοβενικά: Uvozna dajatev 98 EUR na tono surovega sladkorja standardne kakovosti na podlagi člena 24(1) Uredbe (ES) št. 950/2006. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)

- στα φινλανδικά: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 24 artiklan 1 kohdan mukaisesti 98 euron tullilla tonnia kohden tuotava vakiolaatua oleva raakasokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- στα σουηδικά: Import till en tullsats av 98 euro per ton råsocker av standardkvalitet med tillämpning av artikel 24.1 i förordning (EG) nr 950/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

ΣΤ. Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 26 παράγραφος 2:

- στα βουλγαρικά: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар с отстъпки CXL. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- στα ισπανικά: Aplicación del Reglamento (CE) nº 950/2006, azúcar «concesiones CXL». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- στα τσεχικά: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, koncesní cukr CXL. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- στα δανικά: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, CXL-indrømmelsessukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- στα γερμανικά: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, „Zucker Zugeständnisse CXL“. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- στα εσθονικά: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, CXL kontsessioonisuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- στα ελληνικά: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη παραχωρήσεων CXL. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- στα αγγλικά: Application of Regulation (EC) No 950/2006, CXL concessions sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- στα γαλλικά: Application du règlement (CE) nº 950/2006, sucre concessions CXL. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- στα ιταλικά: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero concessioni CXL. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- στα λεττονικά: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, CXL koncesiju cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- στα λιθουανικά: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, CXL lengvatinis cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- στα ουγγρικά: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, CXL engedményes cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- στα μαλτέζικα: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor tal-koncessjonijiet CXL. Nru tas-serje (inumru tas-serje għandu jiddaħħal skond I-Anness I)
- στα ολλανδικά: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, suiker CXL-concessies. Volgnummer (zie bijlage I)
- στα πολωνικά: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier wymieniony na liście koncesyjnej CXL. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- στα πορτογαλικά: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar «concessões CXL». Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- στα ρουμανικά: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr concesionări CXL. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- στα ολοβακικά: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, koncesný cukor CXL. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- στα ολοβενικά: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz koncesij CXL. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- στα φινλανδικά: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, CXL-myönnytyksiin oikeutettu sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- στα σουηδικά: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, socker enligt CXL-medgivande. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

Z. Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 29 παράγραφος 1 στοιχείο γ):

- στα βουλγαρικά: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар Балкани. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- στα ισπανικά: Aplicación del Reglamento (CE) nº 950/2006, azúcar «Balcanes». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- στα τσεχικά: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr z balkánských zemí. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- στα δανικά: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, Balkan-sukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- στα γερμανικά: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, Balkan-Zucker. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- στα εσθονικά: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, Balkani suhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- στα ελληνικά: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη Βαλκανίων. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- στα αγγλικά: Application of Regulation (EC) No 950/2006, Balkans sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- στα γαλλικά: Application du règlement (CE) nº 950/2006, sucre Balkans. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- στα ιταλικά: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero Balcani. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- στα λεττονικά: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, Balkānu cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- στα λιθουανικά: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, Balkanų cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- στα ουγγρικά: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, balkáni cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- στα μαλτέζικα: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor tal-Balkani. Nru tas-serje (in-numru tasserje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- στα ολλανδικά: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, Balkansuiker. Volgnummer (zie bijlage I)
- στα πολωνικά: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier z Bałkanów. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- στα πορτογαλικά: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar dos Balcãs. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- στα ρουμανικά: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr Balcani. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- στα σλοβακικά: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, cukor z Balkánu. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- στα σλοβενικά: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, balkanski sladkor. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- στα φινλανδικά: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, Balkanin maista peräisin oleva sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteeseen I mukaisesti)
- στα σουηδικά: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, Balkansocker. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

Η. Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 31 στοιχείο γ) σημείο ii) πρώτη περίπτωση:

- στα βουλγαρικά: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар извънреден внос. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- στα ισπανικά: Aplicación del Reglamento (CE) nº 950/2006, azúcar «importación excepcional». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- στα τσεχικά: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr výjimečného dovozu. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- στα δανικά: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, sukker — undtagelsesvis import. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- στα γερμανικά: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, „Zucker — außerordentliche Einfuhr“. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- στα εσθονικά: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, erakorraline importsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- στα ελληνικά: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη εξαιρετικής εισαγωγής. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- στα αγγλικά: Application of Regulation (EC) No 950/2006, exceptional import sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- στα γαλλικά: Application du règlement (CE) nº 950/2006, sucre importation exceptionnelle. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- στα ιταλικά: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero di importazione eccezionale. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- στα λεττονικά: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, īpaša ievēduma cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- στα λιθουανικά: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, išskirtinio importo cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą)
- στα ουγγρικά: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, kivételes behozatalból származó cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- στα μαλτέζικα: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor ta' importazzjoni eċċezzjonali. Numru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- στα ολλανδικά: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, suiker voor uitzonderlijke invoer. Volgnummer (zie bijlage I)
- στα πολωνικά: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, przywieziony cukier pozakwotowy. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- στα πορτογαλικά: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar importado a título excepcional. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- στα ρουμανικά: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr import excepțional. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- στα σλοβακικά: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, mimoriadne dovezený cukor. Poradové číslo (uviest poradové číslo podľa prílohy I)
- στα σλοβενικά: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz posebnega uvoza. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- στα φινλανδικά: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, poikkeustuonnin alainen sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- στα σουηδικά: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, socker för exceptionell import. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

Θ. Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 31 στοιχείο γ) σημείο ii) δεύτερη περίπτωση:

- στα βουλγαρικά: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар промишлен внос. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- στα ισπανικά: Aplicación del Reglamento (CE) nº 950/2006, azúcar «importación industrial». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- στα τσεχικά: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr průmyslového dovozu. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- στα δανικά: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, sukker — import til industrien. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- στα γερμανικά: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, „Zucker — industrielle Einfuhr“. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- στα εσθονικά: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, tööstuslik importsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- στα ελληνικά: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη βιομηχανικής εισαγωγής. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- στα αγγλικά: Application of Regulation (EC) No 950/2006, industrial import sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- στα γαλλικά: Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre importation industrielle. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- στα ιταλικά: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero di importazione industriale. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- στα λεττονικά: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, rūpnieciska ievaduma cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- στα λιθουανικά: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, pramoninio importo cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- στα ουγγρικά: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, ipari behozatalból származó cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- στα μαλτέζικα: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor ta' importazzjoni industrijali. Numru tasserje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- στα ολλανδικά: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, suiker voor industriële invoer. Volgnummer (zie bijlage I)
- στα πολωνικά: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, przywieziony cukier przemysłowy. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- στα πορτογαλικά: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar importado para fins industriais. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- στα ρουμανικά: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, import zahăr industrial. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- στα σλοβακικά: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, cukor na priemyselné spracovanie. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- στα σλοβενικά: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz industrijskega uvoza. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- στα φινλανδικά: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, teollisuuden tarpeisiin tuotava sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- στα σουηδικά: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, socker för industriell import. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I.)»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Α. Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2:

- στα βουλγαρικά: „Регламент (ЕО) № 951/2006 (ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24), срок за подаване на офертите: ...“
- στα ισπανικά: «Reglamento (CE) nº 951/2006 (DO L 178 de 1.7.2006, p. 24), plazo para la presentación de ofertas: ...»
- στα τσεχικά: „Nařízení (ES) č. 951/2006 (Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 24), lhůta pro předložení nabídek vyprší: ...“
- στα δανικά: »Forordning (EF) nr. 951/2006 (EUT L 178 af 1.7.2006, s. 24), frist for indgivelse af tilbud: ...«
- στα γερμανικά: „Verordnung (EG) Nr. 951/2006 (ABl. L 178 vom 1.7.2006, S. 24), Ablauf der Angebotsfrist am: ...“
- στα εσθονικά: “Määrus (EÜ) nr 951/2006 (ELT L 178, 1.7.2006, lk 24), pakumiste esitamise tähtaeg: ...”
- στα ελληνικά: «Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 951/2006 (ΕΕ L 178 της 1.7.2006, σ. 24), προθεσμία για την υποβολή προσφορών: ...»
- στα αγγλικά: «Regulation (EC) No 951/2006 (OJ L 178, 1.7.2006, p. 24), time limit for submission of tenders: ...»
- στα γαλλικά: «Règlement (CE) nº 951/2006 (JO L 178 du 1.7.2006, p. 24), délai de présentation des offres: ...»
- στα ιταλικά: «Regolamento (CE) n. 951/2006 (GU L 178 del 1.7.2006, pag. 24), termine per la presentazione delle offerte: ...»
- στα λεττονικά: “Regula (EK) Nr. 951/2006 (OV L 178, 1.7.2006., 24. lpp.), piedāvājumu iesniegšanas termiņš: ...”
- στα λιθουανικά: „Reglamentas (EB) Nr. 951/2006 (OL L 178, 2006 7 1, p. 24), galutinis paraiškų pateikimo terminas: ...“
- στα ουγγρικά: „951/2006/EK rendelet (HL L 178, 2006.7.1., 24. o.), a pályázatok benyújtásának határideje: ...”
- στα ολλανδικά: „Verordening (EG) nr. 951/2006 (PB L 178 van 1.7.2006, blz. 24), termijn voor het indienen van de aanbiedingen: ...”
- στα πολωνικά: „Rozporządzenie (WE) nr 951/2006 (Dz.U. L 178 z 1.7.2006, str. 24), termin składania ofert: ...”
- στα πορτογαλικά: «Regulamento (CE) n.º 951/2006 (JO L 178 de 1.7.2006, p. 24), prazo para apresentação de propostas: ...»
- στα ρουμανικά: „Regulamentul (CE) nr. 951/2006 (JO L 178 din 1.7.2006, p. 24), termen de depunere a ofertelor: ...”
- στα σλοβακικά: „Nariadenie (ES) č. 951/2006 (Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24), lehota na predkladanie ponúk: ...“
- στα σλοβενικά: „Uredba (ES) št. 951/2006 (UL L 178, 1.7.2006, str. 24), rok za oddajo predlogov: ...“
- στα φινλανδικά: “Asetus (EY) N:o 951/2006 (EUVL L 178, 1.7.2006, s. 24), tarjousten tekemiselle asetettu määräaika päättyy: ...”
- στα σουηδικά: “Förordning (EG) nr 951/2006 (EUT L 178, 1.7.2006, s. 24), tidsgräns för inlämnande av anbudsinfördran: ...”

Β. Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 3:

- στα βουλγαρικά: „Ставка на приложимо възстановяване“
- στα ισπανικά: «Tasa de la restitución aplicable: ...»
- στα τσεχικά: „sazba použitelné náhrady“
- στα δανικά: »Restitutionsatts«
- στα γερμανικά: „Anwendbarer Erstattungssatz“
- στα εσθονικά: “Kohaldatav toetuse määr”
- στα ελληνικά: «Ύψος της ισχύουσας επιστροφής»

- στα αγγλικά: «rate of applicable refund»
- στα γαλλικά: «Taux de la restitution applicable»
- στα ιταλικά: «Tasso della restituzione applicabile: ...»
- στα λεττονικά: «Piemērojamā eksporta kompensācijas likme»
- στα λιθουανικά: „Taikoma grąžinamosios išmokos norma“
- στα ουγγρικά: „Alkalmazandó visszatérítés mértéke: ...”
- στα ολλανδικά: „Toe te passen restitutiebedrag: ...”
- στα πολωνικά: „stawka stosowanej refundacji”
- στα πορτογαλικά: «Taxa da restituição aplicável: ...»
- στα ρουμανικά: „Rata restituirii aplicabile”
- στα σλοβακικά: „výška uplatniteľnej náhrady“
- στα σλοβενικά: „višina nadomestila“
- στα φινλανδικά: ”Tuen määrä ...”
- στα σουηδικά: ”Exportbidragssatsen: ...”

Γ. Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 7:

- στα βουλγαρικά: „(Захар) или (изоглюкоза) или (сироп от инулин), които не се разглеждат „извън квотата“ за износ без възстановяване“
- στα ισπανικά: «[Azúcar] o [Isoglucosa] o [Jarabe de inulina] no considerado “al margen de cuota” para la exportación sin restitución»
- στα τσεχικά: „(Cukr) nebo (Isoglukosa) nebo (Inulinový sirup), (který/ktará) se nepovažuje za produkt „mimo rámeček kvót“, pro vývoz bez náhrady“
- στα δανικά: »[Sukker] eller [Isoglucose] eller [Inulinsirup], der ikke anses for at være »uden for kvote« til eksport uden restitution«
- στα γερμανικά: „[Nicht als „Nichtquotenerzeugung“ geltender Zucker]/[Nicht als „Nichtquotenerzeugung“ geltende Isoglukose]/[Nicht als „Nichtquotenerzeugung“ geltender Inulinsirup] für die Ausfuhr ohne Erstattung“
- στα εσθονικά: “Kwoodivälisena mittekäsitatava (suhkru) või (isoglükooosi) või (inuliinisiirupi) ekspordimiseks ilma toetuseta”
- στα ελληνικά: «[Ζάχαρη] ή [Ισογλυκόζη] ή [Σιρόπι ινουλίνης] που δεν θεωρείται “εκτός ποσόστωσης” προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή»
- στα αγγλικά: «(Sugar) or (Isoglucose) or (Inulin syrup) not considered as “out-of-quota” for export without refund»
- στα γαλλικά: «[Sucre] ou [isoglucose] ou [sirop d'inuline] non considéré “hors quota” pour les exportations sans restitution»
- στα ιταλικά: «[Zucchero] o [isoglucosio] o [sciroppo di inulina] non considerato “fuori quota” per le esportazioni senza restituzione»
- στα λεττονικά: “(Cukurs) vai (izoglikoze) vai (inulīna sīrups), kas nav uzskatāms par “ārpuskvotu” produkciju eksportam bez kompensācijas”
- στα λιθουανικά: „Virškvotiniui nelaikomas (cukrus) ar (izogliukozė) ar (inulino sirupas) eksportui be grąžinamosios išmokos“
- στα ουγγρικά: „A [cukrot] vagy az [izoglükózt] vagy az [inulinszirupot] nem tekintik »kvótán felülinek« a visszatérítés nélküli kivitel tekintetében”
- στα ολλανδικά: „[Suiker] of [Isoglucose] of [Inulinestroop] die niet als „buiten het quotum geproduceerd” wordt beschouwd, bestemd voor uitvoer zonder restitutie”
- στα πολωνικά: „[Cukier] lub [Izoglukoza] lub [Syrop inulinowy] niezaliczany/-a do produktów »pozakwotowych«, przeznaczony/-a do wywozu bez refundacji”
- στα πορτογαλικά: «[Açúcar] ou [Isoglucose] ou [Xarope de inulina] não considerado(a) “extra-quota” para exportação sem restituição»

- στα ρουμανικά: „(Zahăr) sau (izoglucoză) sau (sirop de inulină) nefiind considerate «peste cotă» pentru exporturile fără restituire”
- στα σλοβακικά: „[Cukor] alebo [izoglukóza] alebo [inulínový sirup], ktorý sa nepovažuje za „nad rámeč kvóty” na vývoz bez náhrady”
- στα σλοβενικά: „(Sladkor) ali (izoglukoza) ali (inulinski sirup) se ne štejejo kot „izven kvote” za izvoz brez nadomestila”
- στα φινλανδικά: ”Tuetta vietävä [sokeri] tai [isoglukoosi] tai [inuliinisiirappi], jota ei pidetä kiintiön ulkopuolisena”
- στα σουηδικά: ”[Socker] eller [isoglukos] eller [inulinsirap] som inte anses vara ’utomkvotsprodukter’ för export utan bidrag”

Δ. Ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 3:

- στα βουλγαρικά: „EX/IM, член 116 от Регламент (ЕО) № 2913/92 – лицензия, валидна в ... (държава-членка издател)“
- στα ισπανικά: «EX/IM, artículo 116 del Reglamento (CEE) nº 2913/92 — certificado válido en ... (Estado miembro de emisión)»
- στα τσεχικά: „EX/IM, článek 116 nařízení (EHS) č. 2913/92 – licence platná v ... (vydávající členský stát)“
- στα δανικά: »EX/IM, artikel 116 i forordning (EØF) nr. 2913/92 — licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat)«
- στα γερμανικά: „EX/IM, Artikel 116 der Verordnung (EWG) Nr. 2913/92 — Lizenz gültig in ... (erteilender Mitgliedstaat)“
- στα εσθονικά: “EX/IM, määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikkel 116 – litsents kehtib ... (väljaandev liikmesriik)”
- στα ελληνικά: «EX/IM, άρθρο 116 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 — πιστοποιητικό που ισχύει στ ... (κράτος μέλος έκδοσης)»
- στα αγγλικά: «EX/IM, Article 116 of Regulation (EEC) No 2913/92 — licence valid in ... (issuing Member State)»
- στα γαλλικά: «EX/IM, article 116 du règlement (CEE) nº 2913/92 — certificat valable au/en (État membre d’émission)»
- στα ιταλικά: «EX/IM, articolo 116 del regolamento (CEE) n. 2913/92 — titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)»
- στα λεττονικά: “EX/IM, Regulas (EEK) Nr. 2913/92 116. pants – licence ir derīga ... (izsniedzēja dalībvalsts)”
- στα λιθουανικά: „EX/IM, Reglamento (EEB) Nr. 2913/92 116 straipsnis – licencija galioja ... (išduodanti valstybė narė)“
- στα ουγγρικά: „EX/IM, a 2913/92/EGK rendelet 116. cikke – az engedély ...-ban/-ben (kibocsátó tagállam) érvényes”
- στα ολλανδικά: „EX/IM, artikel 116 van Verordening (EEG) nr. 2913/92 — certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)”
- στα πολωνικά: „EX/IM, art. 116 rozporządzenia (EWG) nr 2913/92 – pozwolenie ważne w (państwo członkowskie wydające pozwolenie)”
- στα πορτογαλικά: «EX/IM, Artigo 116.º do Regulamento (CEE) n.º 2913/92 — certificado eficaz em ... (Estado-Membro de emissão)»
- στα ρουμανικά: „EX/IM, articolul 116 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 – licență valabilă în ... (statul membru emitent)”
- στα σλοβακικά: „vývoz/dovoz, článok 116 nariadenia (EHS) č. 2913/92 – licencia platná v ... (vydávající členský štát)“
- στα σλοβενικά: „IZ/UV, člen 116 Uredbe (EGS) št. 2913/92 – dovoljenje veljavno v ... (država članica izdajateljica)“
- στα φινλανδικά: ”EX/IM, asetuksen (ETY) N:o 2913/92 116 artikla – Todistus on voimassa ... (myöntäjäjäsenvaltio)”
- στα σουηδικά: ”EX/IM, artikel 116 i förordning (EEG) nr 2913/92 – licens giltig i ... (utfärdande medlemsstat)»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2032/2006 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Δεκεμβρίου 2006

για τον καθορισμό, για την αλιευτική περίοδο 2007, των κοινοτικών τιμών απόσυρσης και πώλησης των προϊόντων αλιείας που απαριθμούνται στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Οι συντελεστές προσαρμογής που χρησιμεύουν για τον υπολογισμό των κοινοτικών τιμών απόσυρσης και πώλησης, οι οποίες αναφέρονται στα άρθρα 20 και 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000, για την αλιευτική περίοδο 2007 και για τα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα I του εν λόγω κανονισμού, εμφανίζονται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού.

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1999, για την κοινή οργάνωση των αγορών των προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 20 παράγραφος 3 και το άρθρο 22,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Άρθρο 2

(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 104/2000 προβλέπει ότι οι κοινοτικές τιμές απόσυρσης ή πώλησης, για κάθε προϊόν που απαριθμείται στο παράρτημα I του εν λόγω κανονισμού, καθορίζονται σε συνάρτηση με τη νωπότητα, το μέγεθος ή το βάρος και την παρουσίαση του προϊόντος, εφαρμόζοντας το συντελεστή προσαρμογής της εκάστοτε κατηγορίας προϊόντος, σε ποσό που δεν υπερβαίνει το 90 % της τιμής προσανατολισμού.

Οι κοινοτικές τιμές απόσυρσης και πώλησης, που ισχύουν κατά την αλιευτική περίοδο 2007, και τα προϊόντα στα οποία αναφέρονται εμφανίζονται στο παράρτημα II.

Άρθρο 3

(2) Οι τιμές απόσυρσης μπορούν να πολλαπλασιαστούν με συντελεστές προσαρμογής στις ζώνες εκφόρτωσης που είναι πολύ απομακρυσμένες από τα κύρια κέντρα κατανάλωσης της Κοινότητας. Οι τιμές προσανατολισμού για την αλιευτική περίοδο 2007 καθορίστηκαν για όλα τα προϊόντα τα οποία καλύπτει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../... του Συμβουλίου⁽²⁾.

Οι τιμές απόσυρσης που ισχύουν για την αλιευτική περίοδο 2007 στις ζώνες εκφόρτωσης που είναι πολύ απομακρυσμένες από τα κύρια κέντρα κατανάλωσης της Κοινότητας και τα προϊόντα στα οποία αναφέρονται, εμφανίζονται στο παράρτημα III.

Άρθρο 4

(3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης προϊόντων αλιείας,

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2007.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 2006.

Για την Επιτροπή
Joe BORG
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 17 της 21.1.2000, σ. 22. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από με πράξη προσχώρησης του 2003.

⁽²⁾ Δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα*.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Συντελεστές προσαρμογής για τα προϊόντα του παραρτήματος Ι σημεία Α, Β και Γ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000

Είδος	Μέγεθος (*)	Συντελεστές προσαρμογής	
		Απεντερωμένοι ιχθείς με το κεφάλι (*)	Ολόκληροι ιχθείς (*)
		Extra, Α (*)	Extra, Α (*)
Ρέγγες του είδους <i>Clupea harengus</i>	1	0,00	0,47
	2	0,00	0,72
	3	0,00	0,68
	4a	0,00	0,43
	4b	0,00	0,43
	4c	0,00	0,90
	5	0,00	0,80
	6	0,00	0,40
	7a	0,00	0,40
7b	0,00	0,36	
8	0,00	0,30	
Σαρδέλες του είδους <i>Sardina pilchardus</i>	1	0,00	0,51
	2	0,00	0,64
	3	0,00	0,72
	4	0,00	0,47
Ακανθία <i>Squalus acanthias</i>	1	0,60	0,60
	2	0,51	0,51
	3	0,28	0,28
Ρίνα <i>Scyliorhinus spp.</i>	1	0,64	0,60
	2	0,64	0,56
	3	0,44	0,36
Σκορπιοί του βορρά ή σεβαστοί <i>Sebastes spp.</i>	1	0,00	0,81
	2	0,00	0,81
	3	0,00	0,68
Βακαλάοι του είδους <i>Gadus morhua</i>	1	0,72	0,52
	2	0,72	0,52
	3	0,68	0,40
	4	0,54	0,30
	5	0,38	0,22
Γάδοι μέλανες <i>Pollachius virens</i>	1	0,72	0,56
	2	0,72	0,56
	3	0,71	0,55
	4	0,61	0,30
Καλαρίες <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	1	0,72	0,56
	2	0,72	0,56
	3	0,62	0,43
	4	0,52	0,36

Είδος	Μέγεθος (*)	Συντελεστές προσαρμογής	
		Απεντερωμένοι ιχθείς με το κεφάλι (*)	Ολόκληροι ιχθείς (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Γάδοι <i>Merlangius merlangus</i>	1	0,66	0,50
	2	0,64	0,48
	3	0,60	0,44
	4	0,41	0,30
Μουρούνες <i>Molva</i> spp.	1	0,68	0,56
	2	0,66	0,54
	3	0,60	0,48
Σκόμβροι του είδους <i>Scomber scombrus</i>	1	0,00	0,72
	2	0,00	0,71
	3	0,00	0,69
Ισπανικοί σκόμβροι του είδους <i>Scomber japonicus</i>	1	0,00	0,77
	2	0,00	0,77
	3	0,00	0,63
	4	0,00	0,47
Γάβροι <i>Engraulis</i> spp.	1	0,00	0,68
	2	0,00	0,72
	3	0,00	0,60
	4	0,00	0,25
Πλάτακες <i>Pleuronectes platessa</i>	1	0,75	0,41
	2	0,75	0,41
	3	0,72	0,41
	4	0,52	0,34
Μερλούκιος του είδους <i>Merluccius merluccius</i>	1	0,90	0,71
	2	0,68	0,53
	3	0,68	0,52
	4	0,56	0,43
	5	0,52	0,41
Γλώσσα η λεπιδωτή <i>Lepidorhombus</i> spp.	1	0,68	0,64
	2	0,60	0,56
	3	0,54	0,49
	4	0,34	0,29
Γλώσσα λιμάντα <i>Limanda limanda</i>	1	0,71	0,58
	2	0,54	0,42
Χειμάρα η κοινή <i>Platichthys flesus</i>	1	0,66	0,58
	2	0,50	0,42
Τόνοι λευκοί ή μακροπτερύγιοι <i>Thunnus alalunga</i>	1	0,90	0,81
	2	0,90	0,77
Σουπιές <i>Sepia officinalis</i> και <i>Rossia macrosoma</i>	1	0,00	0,64
	2	0,00	0,64
	3	0,00	0,40

(*) Οι κατηγορίες σχετικά με την νωπότητα, το μέγεθος και την παρουσίαση είναι εκείνες που ορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000.

Είδος	Μέγεθος (*)	Συντελεστές προσαρμογής		
		Ολόκληρα ή απεντερωμένοι ιχθείς με το κεφάλι (*)	Ακέφαλα ιχθείς (*)	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Βατραχόψαρα <i>Lophius spp.</i>	1	0,61	0,77	
	2	0,78	0,72	
	3	0,78	0,68	
	4	0,65	0,60	
	5	0,36	0,43	
		Όλα τα είδη παρουσίασης		
		Extra, A (*)		
Γαρίδες του είδους <i>Crangon crangon</i>	1	0,59		
	2	0,27		
		Βρασιμένες με νερό	Νωπές ή κατεψυγμένες	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Γαρίδες βορείων θαλασσών <i>Pandalus borealis</i>	1	0,77	0,68	
	2	0,27	—	
		Ολόκληρη (*)		
Καβουρομάνα του είδους <i>Cancer pagurus</i>	1	0,72		
	2	0,54		
		Ολόκληρες (*)		Ουρά (*)
		Ε' (*)	Extra, A (*)	Extra, A (*)
Καραβίδες <i>Nephrops norvegicus</i>	1	0,86	0,86	0,81
	2	0,86	0,59	0,68
	3	0,77	0,59	0,50
	4	0,50	0,41	0,41
		Απεντερωμένες με το κεφάλι (*)	Ολόκληρες (*)	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Γλώσσες <i>Solea spp.</i>	1	0,75	0,58	
	2	0,75	0,58	
	3	0,71	0,54	
	4	0,58	0,42	
	5	0,50	0,33	

(*) Οι κατηγορίες σχετικά με την ωπότητα, το μέγεθος και την παρουσίαση είναι εκείνες που ορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κοινοτική τιμή απόσυρσης ή πώλησης των προϊόντων του παραρτήματος I σημεία Α, Β και Γ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000

Είδος	Μέγεθος (*)	Τιμή απόσυρσης (Ευρώ/τ.)	
		Απεντερωμένοι ιχθείς με το κεφάλι (*)	Ολόκληροι ιχθείς (*)
		Extra, Α (*)	Extra, Α (*)
Ρέγγες του είδους <i>Clupea harengus</i>	1	0	128
	2	0	197
	3	0	186
	4a	0	117
	4b	0	117
	4c	0	246
	5	0	218
	6	0	109
	7a	0	109
7b	0	98	
8	0	82	
Σαρδέλες του είδους <i>Sardina pilchardus</i>	1	0	287
	2	0	360
	3	0	405
	4	0	265
Ακανθία <i>Squalus acanthias</i>	1	654	654
	2	556	556
	3	305	305
Ρίνοι <i>Scyliorhinus spp.</i>	1	474	444
	2	474	414
	3	326	266
Σκορπιοί του βορρά ή σεβαστοί <i>Sebastes spp.</i>	1	0	925
	2	0	925
	3	0	777
Βακαλάοι του είδους <i>Gadus morhua</i>	1	1 169	844
	2	1 169	844
	3	1 104	649
	4	876	487
	5	617	357
Γάδοι μέλανες <i>Pollachius virens</i>	1	554	431
	2	554	431
	3	546	423
	4	469	231
Καλαρίες <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	1	740	576
	2	740	576
	3	637	442
	4	535	370

(*) Οι κατηγορίες σχετικά με τη νοπότητα, το μέγεθος και την παρουσίαση είναι εκείνες που ορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000.

Είδος	Μέγεθος (*)	Τιμή απόσυρσης (Ευρώ/τ.)	
		Απεντερωμένοι ιχθείς με το κεφάλι (*)	Ολόκληροι ιχθείς (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Γάδοι <i>Merlangius merlangus</i>	1	624	473
	2	605	454
	3	568	416
	4	388	284
Μουρούνες <i>Molva spp.</i>	1	813	670
	2	789	646
	3	718	574
Σκόμβροι του είδους <i>Scomber scombrus</i>	1	0	237
	2	0	234
	3	0	227
Ισπανικοί σκόμβροι του είδους <i>Scomber japonicus</i>	1	0	229
	2	0	229
	3	0	188
	4	0	140
Γάβροι <i>Engraulis spp.</i>	1	0	907
	2	0	960
	3	0	800
	4	0	334
Πλάτακες <i>Pleuronectes platessa</i> — από την 1η Ιανουαρίου έως την 30ή Απριλίου 2007 — από την 1η Μαΐου έως την 31η Δεκεμβρίου 2007	1	809	442
	2	809	442
	3	777	442
	4	561	367
	1	1 124	615
	2	1 124	615
	3	1 079	615
	4	779	510
Μερλούκιος του είδους <i>Merluccius merluccius</i>	1	3 308	2 609
	2	2 499	1 948
	3	2 499	1 911
	4	2 058	1 580
	5	1 911	1 507
Γλώσσα η λεπιδοτή <i>Lepidorhombus spp.</i>	1	1 728	1 626
	2	1 525	1 423
	3	1 372	1 245
	4	864	737
Γλώσσα λιμάντα <i>Limanda limanda</i>	1	613	501
	2	466	362

(*) Οι κατηγορίες σχετικά με τη νωπότητα, το μέγεθος και την παρουσίαση είναι εκείνες που ορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000.

Είδος	Μέγεθος (*)	Τιμή απόσυρσης (Ευρώ/τ.)	
		Απεντερωμένοι ιχθείς με το κεφάλι (*)	Ολόκληροι ιχθείς (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Χειμάρα η κοινή <i>Platichthys flesus</i>	1	343	301
	2	260	218
Τόνοι λευκοί ή μακροπτερύγιοι <i>Thunnus alalunga</i>	1	2 196	1 771
	2	2 196	1 684
Σουπιές <i>Sepia officinalis</i> και <i>Rossia macrosoma</i>	1	0	1 069
	2	0	1 069
	3	0	668
		Ολόκληρα απεντερωμένα με κεφαλή (*)	Ακέφαλα (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Βατραχόψαρα <i>Lophius spp.</i>	1	1 784	4 656
	2	2 281	4 354
	3	2 281	4 112
	4	1 901	3 628
	5	1 053	2 600
		Όλα τα είδη παρουσίασης	
		Extra, A (*)	
Γαρίδες του είδους <i>Crangon crangon</i>	1	1 396	
	2	639	
		Βρασμένες με νερό	Νωπές ή κατεψυγμένες
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Γαρίδες βορείων θαλασσών <i>Pandalus borealis</i>	1	4 936	1 092
	2	1 731	—

(*) Οι κατηγορίες σχετικά με τη νοπότητα, το μέγεθος και την παρουσίαση είναι εκείνες που ορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000.

Είδος	Μέγεθος (*)	Τιμή πώλησης (Ευρώ/τ.)		
		Ολόκληροι ιχθείς (*)		
Καβουρομάνα του είδους <i>Cancer pagurus</i>	1	1 272		
	2	954		
		Ολόκληρες (*)		Ουρά (*)
		Ε' (*)	Extra, A (*)	Extra, A (*)
Καραβίδες <i>Nephrops norvegicus</i>	1	4 590	4 590	3 466
	2	4 590	3 149	2 910
	3	4 109	3 149	2 140
	4	2 669	2 188	1 754
		Απεντερωμένες με το κεφάλι (*)	Ολόκληρες (*)	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Γλώσσες <i>Solea spp.</i>	1	5 110	3 952	
	2	5 110	3 952	
	3	4 837	3 679	
	4	3 952	2 861	
	5	3 407	2 248	

(*) Οι κατηγορίες σχετικά με τη νοπότητα, το μέγεθος και την παρουσίαση είναι εκείνες που ορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Τιμές απόσυρσης στις ζώνες εκφόρτωσης που είναι πολύ απομακρυσμένες από τα κύρια κέντρα κατανάλωσης

Είδος	Ζώνη εκφόρτωσης	Συντελεστής προσαρμογής	Μέγεθος (*)	Τιμή απόσυρσης (Ευρώ/t)	
				Απεντερωμένοι ιχθείς με το κεφάλι (*)	Ολόκληροι ιχθείς (*)
				Extra, A (*)	Extra, A (*)
Ρέγγες του είδους <i>Clupea harengus</i>	Οι παράκτιες περιοχές και οι νήσοι της Ιρλανδίας	0,90	1	0	115
			2	0	177
			3	0	167
			4a	0	106
	Οι παράκτιες περιοχές της Ανατολικής Αγγλίας από το Berwick έως το Dover Οι παράκτιες περιοχές της Σκωτίας από το Portpatrick έως το Eyemouth· καθώς και οι νήσοι που βρίσκονται δυτικά και βόρεια των περιοχών αυτών Οι παράκτιες περιοχές της κομητείας του Down (Βόρειος Ιρλανδία)	0,90	1	0	115
			2	0	177
			3	0	167
			4a	0	106
Σκόμβροι του είδους <i>Scomber scombrus</i>	Οι παράκτιες περιοχές και οι νήσοι της Ιρλανδίας	0,96	1	0	227
			2	0	224
			3	0	218
	Οι παράκτιες περιοχές και οι νήσοι των κομητειών της Κορνουάλλης και του Ντέβον στο Ηνωμένο Βασίλειο	0,95	1	0	225
			2	0	222
			3	0	216
Μερλούκιοι του είδους <i>Merluccius merluccius</i>	Οι παράκτιες περιοχές από το Troon στα νοτιοδυτικά της Σκωτίας μέχρι το Wick στα βορειοανατολικά της Σκωτίας και οι νήσοι που βρίσκονται δυτικά και βόρεια των εν λόγω περιοχών	0,75	1	2 481	1 957
			2	1 874	1 461
			3	1 874	1 433
			4	1 544	1 185
			5	1 433	1 130
Τόνοι λευκοί ή Μακροπτερυγιοί <i>Thunnus alalunga</i>	Οι νήσοι των Αζορών και της Μαδέρας	0,48	1	1 054	850
			2	1 054	808
Σαρδέλες του είδους <i>Sardina pilchardus</i>	Οι Κανάριοι Νήσοι	0,48	1	0	138
			2	0	173
			3	0	195
			4	0	127
	Οι παράκτιες περιοχές και οι νήσοι των κομητειών της Κορνουάλλης και του Ντέβον στο Ηνωμένο Βασίλειο	0,74	1	0	212
			2	0	267
			3	0	300
			4	0	196
	Οι παράκτιες ατλαντικές περιοχές της Πορτογαλίας	0,93	2	0	335
			0,81	3	0

(*) Οι κατηγορίες σχετικά με τη νοπότητα, το μέγεθος και την παρουσίαση είναι εκείνες που ορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2033/2006 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Δεκεμβρίου 2006

περί καθορισμού, για την αλιευτική περίοδο 2007, των κοινοτικών τιμών πώλησης αλιευτικών προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1999, για την κοινή οργάνωση των αγορών των προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 25 παράγραφοι 1 και 6,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Για έκαστο από τα προϊόντα που εμφανίζονται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000, καθορίζεται κοινοτική τιμή πώλησης πριν από την έναρξη της αλιευτικής περιόδου σε επίπεδο τουλάχιστον ίσο προς το 70 % έως το 90 % της τιμής προσανατολισμού.
- (2) Οι τιμές προσανατολισμού για την αλιευτική περίοδο 2007 καθορίστηκαν για το σύνολο των προϊόντων που εξετάζονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../... του Συμβουλίου⁽²⁾.
- (3) Οι τιμές στην αγορά ποικίλλουν σημαντικά ανάλογα με τα είδη και τους τύπους εμπορικής παρουσίασης των προϊόντων, ιδίως για τα καλαμάρια και τον μπακαλιάρο *merlucius merluccius*.
- (4) Κατά συνέπεια, προκειμένου να οριστεί το επίπεδο που επιτρέπει τη θέση σε εφαρμογή του μέτρου παρέμβασης που

αναφέρεται στο άρθρο 25 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000, θα πρέπει να οριστούν οι συντελεστές προσαρμογής για τα διάφορα είδη και τύπους παρουσίασης κατεμυγγμένων προϊόντων που εκφορτώνονται στην Κοινότητα.

- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης αλιευτικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κοινοτικές τιμές πώλησης, οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 25 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000 και οι οποίες ισχύουν για την αλιευτική περίοδο 2007 για τα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα II του εν λόγω κανονισμού, καθώς και οι παρουσιάσεις και οι συντελεστές στους οποίους αναφέρονται, εμφανίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2007.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 2006.

Για την Επιτροπή
Joe BORG
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 17 της 21.1.2000, σ. 22· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης του 2003.

⁽²⁾ Δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΤΙΜΕΣ ΠΩΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗΣ

Είδος	Παρουσίαση	Συντελεστής προσαρμογής	Επίπεδο παρέμβασης	Τιμή πώλησης (σε ευρώ ανά τόνο)
Χάλιμπατ της Γροιλανδίας (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)	Ολόκληρο ή καθαρισμένο, μετά ή άνευ κεφαλής	1,0	0,85	1 654
Μπακαλιάρος (<i>Merluccius spp.</i>)	Ολόκληρος ή καθαρισμένος, μετά ή άνευ κεφαλής	1,0	0,85	1 022
	Ατομικά φιλέτα			
	— με δέρμα	1,0	0,85	1 243
	— χωρίς δέρμα	1,1	0,85	1 367
Σπαρίδες (<i>Dentex dentex</i> και <i>Pagellus spp.</i>)	Ολόκληροι ή καθαρισμένοι, μετά ή άνευ κεφαλής	1,0	0,85	1 335
Ευφίες (<i>Xiphias gladius</i>)	Ολόκληροι ή καθαρισμένοι, μετά ή άνευ κεφαλής	1,0	0,85	3 467
Γαρίδες (<i>Penaeidae</i>)	Κατεψυγμένες			
α) <i>Parapenaeus Longirostris</i>		1,0	0,85	3 533
β) Άλλες γαρίδες <i>Penaeidae</i>		1,0	0,85	6 782
Σουπιές (<i>Sepia officinalis</i> και <i>Rossia macrosoma</i>) και σουπίτσες (<i>Sepiola rondeletti</i>)	Κατεψυγμένες	1,0	0,85	1 605
Καλαμάρια (<i>Loligo spp.</i>)				
α) <i>Loligo patagonica</i>	— ολόκληρα, ακαθάριστα	1,00	0,85	993
	— καθαρισμένα	1,20	0,85	1 191
β) <i>Loligo vulgaris</i>	— ολόκληρα, ακαθάριστα	2,50	0,85	2 482
	— καθαρισμένα	2,90	0,85	2 879
Χταπόδια (<i>Octopus spp.</i>)	Κατεψυγμένα	1,00	0,85	1 792
<i>Illex argentinus</i>	— ολόκληρα, ακαθάριστα	1,00	0,80	717
	— σολήνας	1,70	0,80	1 219

Τύποι εμπορικής παρουσίασης:

- ολόκληρο ακαθάριστο: ψάρι που δεν έχει υποστεί καμία επεξεργασία
- καθαρισμένο: προϊόν που έχει τουλάχιστον εκσπλαχνισθεί
- σολήνας: σώμα καλαμαριού το οποίο έχει τουλάχιστον εκσπλαχνισθεί και αποκεφαλισθεί.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2034/2006 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Δεκεμβρίου 2006

περί καθορισμού των τιμών αναφοράς ορισμένων αλιευτικών προϊόντων για την αλιευτική περίοδο 2007

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1999, για την κοινή οργάνωση των αγορών των προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 29 παράγραφοι 1 και 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 104/2000 προβλέπει τη δυνατότητα ετήσιου καθορισμού, ανά κατηγορία προϊόντων, των τιμών αναφοράς που ισχύουν για την Κοινότητα, για τα προϊόντα που αποτελούν αντικείμενο αναστολής δασμών, σύμφωνα με το άρθρο 28 παράγραφος 1 του ίδιου κανονισμού. Η δυνατότητα αυτή προβλέπεται και για τα προϊόντα τα οποία πρέπει να τηρούν μια τιμή αναφοράς δυνάμει είτε ενός δεσμευτικού καθεστώτος στο πλαίσιο του ΠΟΕ είτε ενός άλλου προτιμησιακού καθεστώτος.
- (2) Για τα προϊόντα που εμφανίζονται στο παράρτημα I, σημεία Α και Β, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000, η τιμή αναφοράς είναι ίση προς την τιμή απόσυρσης που καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού.
- (3) Οι κοινοτικές τιμές απόσυρσης και πώλησης των εν λόγω προϊόντων καθορίστηκαν για την αλιευτική περίοδο 2006 με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2032/2006 της Επιτροπής⁽²⁾.

(4) Για τα προϊόντα εκτός εκείνων που εμφανίζονται στα παραρτήματα I και II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000, η τιμή αναφοράς ορίζεται βάσει του σταθμισμένου μέσου όρου των τελωνειακών τιμών που διαπιστώθηκαν στις αγορές ή στους λιμένες εισαγωγής κατά τη διάρκεια των τριών ετών που προηγούνται αμέσως πριν από την ημερομηνία καθορισμού της τιμής αναφοράς.

(5) Δεν είναι αναγκαίος ο καθορισμός της τιμής αναφοράς για όλα τα είδη που καλύπτονται από τα κριτήρια που θεσπίζονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 104/2000, ιδίως για τα προϊόντα προέλευσης τρίτων χωρών, των οποίων ο όγκος εισαγωγής δεν είναι σημαντικός.

(6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης αλιευτικών προϊόντων,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι τιμές αναγωγής για τα προϊόντα αλιείας κατά την αλιευτική περίοδο 2007, όπως αναφέρονται στο άρθρο 29 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000, εμφανίζονται στο παράρτημα του εν λόγω κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2007.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 2006.

Για την Επιτροπή
Joe BORG
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 17 της 21.01.2000, σ. 22· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης του 2003.

⁽²⁾ Βλ. σελίδα 58 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ (*)

1. Τιμές αναφοράς για τα αλιευτικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 29 παράγραφος 3, στοιχείο α), του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000

Είδος	Μέγεθος (1)	Τιμή αναφοράς (σε €/τόνο)			
		Εκπλαχυσμένο ψάρι με κεφάλι (1)		Ολόκληρο ψάρι (1)	
		Συμπληρωματικός κωδικός TARIC	Extra, A (1)	Συμπληρωματικός κωδικός TARIC	Extra, A (1)
ρέγγες του είδους <i>Clupea harengus</i> ex 0302 40 00	1		—	F011	128
	2		—	F012	197
	3		—	F013	186
	4a		—	F016	117
	4b		—	F017	117
	4c		—	F018	246
	5		—	F015	218
	6		—	F019	109
	7a		—	F025	109
	7b		—	F026	98
	8		—	F027	82
Κοκκινόψαρο της Νορβηγίας (<i>Sebastes spp.</i>) ex 0302 69 31 και ex 0302 69 33	1		—	F067	925
	2		—	F068	925
	3		—	F069	777
Μπακαλιάροι του είδους <i>Gadus morhua</i> ex 0302 50 10	1	F073	1 169	F083	844
	2	F074	1 169	F084	844
	3	F075	1 104	F085	649
	4	F076	876	F086	487
	5	F077	617	F087	357
		Βρασμένες στο νερό		Νωπές ή κατεψυγμένες	
		Συμπληρωματικός κωδικός TARIC	Extra, A (1)	Συμπληρωματικός κωδικός TARIC	Extra, A (1)
Γαρίδα της Αρκτικής (<i>Pandalus borealis</i>) ex 0306 23 10	1	F317	4 936	F321	1 092
	2	F318	1 731	—	—

(1) Οι κατηγορίες νωπότητας, μεγέθους και παρουσίασης καθορίζονται κατ'εφαρμογή του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000.

(*) Για όλες τις άλλες καλλιέργειες που είναι διαφορετικές από εκείνες που αναφέρονται ρητά στα σημεία 1 και 2 του παραρτήματος, ο συμπληρωματικός κωδικός που πρέπει να δηλώνεται είναι «F499: Λοιπά».

2. Τιμές αναφοράς για τα αλιευτικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 29 παράγραφος 3, στοιχείο δ), του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000

Προϊόντα	Συμπληρωματικός κωδικός TARIC	Παρουσίαση	Τιμή αναφοράς (σε €/τόνο)
1. Κοκκινόψαρο της Νορβηγίας (<i>Sebastes spp.</i>)			
ex 0303 79 35 ex 0303 79 37	F411	Ολόκληρα: — με ή χωρίς κεφάλι	960
ex 0304 29 35 ex 0304 29 39	F412	Φιλέτα — με κόκαλα («standard»)	1 934
	F413	— χωρίς κόκαλα	2 117
	F414	— όγκοι σε άμεση συσκευασία βάρους μέχρι 4 kg	2 285
2. Μπακαλιάροι (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac et Gadus macrocephalus</i>) και ψάρια του είδους <i>Boreogadus saida</i>			
ex 0303 52 10, ex 0303 52 30, ex 0303 52 90, ex 0303 79 41	F416	Ολόκληροι, με ή χωρίς κεφάλι	1 106
ex 0304 29 29	F417	Φιλέτα: — φιλέτα «διαστρωμένα» ή σε βιομηχανικά παρασκευασμένες πλάκες με κόκαλα («standard»)	2 428
	F418	— φιλέτα «διαστρωμένα» ή σε βιομηχανικά παρασκευασμένες πλάκες χωρίς κόκαλα	2 664
	F419	— ατομικά φιλέτα ή «πλήρως διαστρωμένα» με δέρμα	2 602
	F420	— ατομικά φιλέτα ή «πλήρως διαστρωμένα» χωρίς δέρμα	2 943
	F421	— όγκοι σε άμεση συσκευασία, βάρους μέχρι 4 kg	2 903
	F422	Τεμάχια και άλλη σάρκα εκτός από συσσωματωμένους όγκους (υλικό γέμισης)	1 434
ex 0304 99 33			
3. Μαύρος μπακαλιάρος (<i>Pollachius virens</i>)			
ex 0304 29 31	F424	Φιλέτα: — φιλέτα «διαστρωμένα» ή σε βιομηχανικά παρασκευασμένες πλάκες με κόκαλα («standard»)	1 518
	F425	— φιλέτα «διαστρωμένα» ή σε βιομηχανικά παρασκευασμένες πλάκες χωρίς κόκαλα	1 672
	F426	— ατομικά φιλέτα ή «πλήρως διαστρωμένα» με δέρμα	1 476
	F427	— ατομικά φιλέτα ή «πλήρως διαστρωμένα» χωρίς δέρμα	1 680
	F428	— όγκοι σε άμεση συσκευασία, βάρους μέχρι 4 kg	1 733
ex 0304 99 41	F429	Τεμάχια και άλλη σάρκα εκτός από συσσωματωμένους όγκους (υλικό γέμισης)	986

Προϊόντα	Συμπληρωματικός κωδικός TARIC	Παρουσίαση	Τιμή αναφοράς (σε €/τόνο)
4. Μπακαλιάρος (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>) ex 0304 29 33	F431 F432 F433 F434 F435	Φιλέτα:	
		— φιλέτα «διαστρωμένα» ή σε βιομηχανικά παρασκευασμένες πλάκες με κόκαλα («standard»)	2 264
		— φιλέτα «διαστρωμένα» ή σε βιομηχανικά παρασκευασμένες πλάκες χωρίς κόκαλα	2 606
		— ατομικά φιλέτα ή «πλήρως διαστρωμένα» με δέρμα	2 537
		— ατομικά φιλέτα ή «πλήρως διαστρωμένα» χωρίς δέρμα	2 710
	— όγκοι σε άμεση συσκευασία, βάρους μέχρι 4 kg	2 960	
5. Μπακαλιάρος της Αλάσκας (<i>Theragra chalcogramma</i>) ex 0304 29 85	F441 F442	Φιλέτα:	
		— φιλέτα «διαστρωμένα» ή σε βιομηχανικά παρασκευασμένες πλάκες με κόκαλα («standard»)	1 159
	— φιλέτα «διαστρωμένα» ή σε βιομηχανικά παρασκευασμένες πλάκες χωρίς κόκαλα	1 324	
6. Ρέγγες (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>) ex 0304 19 97 ex 0304 99 23	F450 F450	Πλευρά ρέγγας	
		— βάρους άνω των 80 g. ανά τεμάχιο	510
	— βάρους άνω των 80 g. ανά τεμάχιο	464	

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2035/2006 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Δεκεμβρίου 2006

για τον καθορισμό του ύψους της ενίσχυσης μεταφοράς και της κατ' αποκοπή πριμοδότησης για ορισμένα αλιευτικά προϊόντα κατά την αλιευτική περίοδο 2007

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1999, για την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα των προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας ⁽¹⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2814/2000 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2000, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου σχετικά με τη χορήγηση της ενίσχυσης μεταφοράς για ορισμένα προϊόντα της αλιείας ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 939/2001 της Επιτροπής, της 14ης Μαΐου 2001, για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση κατ' αποκοπή ενίσχυσης για ορισμένα προϊόντα της αλιείας ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 104/2000 προβλέπει ενισχύσεις για τις ποσότητες ορισμένων νωπών προϊόντων που αποσύρθηκαν από την αγορά και τα οποία είτε μεταποιήθηκαν με σκοπό τη σταθεροποίησή τους και αποθεματοποιήθηκαν, είτε κονσερβοποιήθηκαν.
- (2) Στόχος των εν λόγω ενισχύσεων είναι να παρακινήσουν σε ικανοποιητικό βαθμό τις οργανώσεις παραγωγών να μεταποιήσουν ή συντηρήσουν προϊόντα που έχουν αποσυρθεί από την αγορά προκειμένου να αποφευχθεί η καταστροφή τους.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 2006.

(3) Το ύψος της ενίσχυσης πρέπει να καθοριστεί κατά τρόπο ώστε να μη διαταραχθεί η ισορροπία της αγοράς των εν λόγω προϊόντων και να μην στρεβλωθούν οι όροι ανταγωνισμού.

(4) Το ποσό των ενισχύσεων δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τις τεχνικές και χρηματοοικονομικές δαπάνες οι οποίες αφορούν τις εργασίες που είναι αναγκαίες για τη σταθεροποίηση και την αποθήκευση, οι οποίες διαπιστώθηκαν στην Κοινότητα στη διάρκεια της αλιευτικής περιόδου που προηγήθηκε εκείνης για την οποία λαμβάνονται τα παρόντα μέτρα.

(5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης προϊόντων αλιείας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την αλιευτική περίοδο 2007, το ύψος της ενίσχυσης μεταφοράς την οποία αναφέρει το άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 104/2000 και το ύψος της κατ' αποκοπή ενίσχυσης την οποία αναφέρει το άρθρο 24 παράγραφος 4 του ίδιου κανονισμού καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2007.

Για την Επιτροπή
Joe BORG
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 17 της 21.01.2000, σ. 22. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με την πράξη προσχώρησης του 2003.

⁽²⁾ ΕΕ L 326 της 22.12.2000, σ. 34.

⁽³⁾ ΕΕ L 132 της 15.5.2001, σ. 10.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Ύψος της ενίσχυσης μεταφοράς για τα προϊόντα του παραρτήματος I σημεία A και B καθώς και για τις γλώσσες (*Solea spp.*) του παραρτήματος I σημείο Γ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000

Μέθοδοι μεταποίησης προβλεπόμενες στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000	Ύψος της ενίσχυσης (σε ευρώ/τόνο)
1	2
I. Κατάψυξη και αποθεματοποίηση ολόκληρων προϊόντων χωρίς εντόσθια και με το κεφάλι ή τεμαχισμένων — σαρδέλες του είδους <i>Sardina pilchardus</i> — άλλα είδη	345 280
II. Τεμαχισμός σε φιλέτα, κατάψυξη και αποθεματοποίηση	365
III. Αλάτισμα ή/και ξήρανση και αποθεματοποίηση προϊόντα χωρίς εντόσθια και με το κεφάλι ή τεμαχισμένων ή τεμαχισμένων σε φιλέτα	265
IV. Μαρινάρισμα και αποθεματοποίηση	245

2. Ύψος της ενίσχυσης μεταφοράς για τα προϊόντα του παραρτήματος I σημείο Γ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000

Μέθοδοι μεταποίησης ή/και συντήρησης προβλεπόμενες στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000	Προϊόντα	Ύψος της ενίσχυσης (σε ευρώ/τόνο)
1	2	3
I. Κατάψυξη και αποθεματοποίηση	Καραβίδες <i>Nephrops norvegicus</i>	305
	Ουρές καραβίδων <i>Nephrops norvegicus</i>	230
II. Αποκεφαλισμός, κατάψυξη και αποθεματοποίηση	Καραβίδες <i>Nephrops norvegicus</i>	285
III. Βράσιμο, κατάψυξη και αποθεματοποίηση	Καραβίδες <i>Nephrops norvegicus</i>	305
	Καβούρια του είδους <i>Cancer pagurus</i>	230
IV. Παστερίωση και αποθεματοποίηση	Καβούρια του είδους <i>Cancer pagurus</i>	365
V. Διατήρηση σε ιχθυοτροφείο ή σε κλωβούς	Καβούρια του είδους <i>Cancer pagurus</i>	210

3. Ύψος της κατ' αποκοπή πριμοδότησης για τα προϊόντα του παραρτήματος IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000

Μέθοδοι μεταποίησης	Ύψος της ενίσχυσης (σε ευρώ/τόνο)
I. Κατάψυξη και αποθεματοποίηση ολόκληρων προϊόντων χωρίς εντόσθια και με το κεφάλι ή τεμαχισμένων	280
II. Τεμαχισμός σε φιλέτα, κατάψυξη και αποθεματοποίηση	365

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2036/2006 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Δεκεμβρίου 2006

για τον καθορισμό του ποσού της ενίσχυσης στην ιδιωτική αποθεματοποίηση για ορισμένα αλιευτικά προϊόντα κατά τη διάρκεια της αλιευτικής περιόδου 2007

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1999, για την κοινή οργάνωση αγοράς προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας ⁽¹⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2813/2000 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2000, περί θεσπίσεως λεπτομερειών χορήγησης ενίσχυσης στην ιδιωτική αποθεματοποίηση για ορισμένα αλιευτικά προϊόντα ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το ποσό της ενίσχυσης δεν θα πρέπει να υπερβαίνει το ύψος των τεχνικών και χρηματοοικονομικών επιβαρύνσεων οι οποίες διαπιστώθηκαν στην Κοινότητα στη διάρκεια της αλιευτικής περιόδου που προηγήθηκε εκείνης για την οποία λαμβάνονται τα παρόντα μέτρα.
- (2) Προκειμένου να αποθαρρυνθεί η αποθεματοποίηση μακράς διάρκειας, να συντομευθούν οι προθεσμίες πληρωμής και να περιοριστούν οι έλεγχοι, η ενίσχυση στην ιδιωτική αποθεματοποίηση θα πρέπει να καταβάλλεται σε μία δόση.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 2006.

- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης αλιευτικών προϊόντων,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την αλιευτική περίοδο 2007, το ποσό της ενίσχυσης για την ιδιωτική αποθεματοποίηση, που αναφέρεται στο άρθρο 25 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000, σχετικά με τα προϊόντα που εμφανίζονται στο παράρτημα II του εν λόγω κανονισμού, ορίζεται ως εξής:

— πρώτος μήνας: 210 EUR ανά τόνο,

— δεύτερος μήνας: 0 EUR ανά τόνο.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2007.

Για την Επιτροπή
Joe BORG
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 17 της 21.01.2000, σ. 22· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης του 2003.

⁽²⁾ ΕΕ L 326 της 22.12.2000, σ. 30.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2037/2006 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Δεκεμβρίου 2006

περί καθορισμού της κατ'αποκοπή αξίας των προϊόντων αλιείας που αποσύρονται από την αγορά κατά την αλιευτική περίοδο 2007, η οποία υπεισέρχεται στον υπολογισμό της χρηματικής αντιστάθμισης και της σχετικής προκαταβολής

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1999, για την κοινή οργάνωση των αγορών στον τομέα των προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφοι 5 και 8,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 104/2000 προβλέπει τη χορήγηση χρηματικής αντιστάθμισης στις οργανώσεις παραγωγών που πραγματοποιούν, υπό ορισμένους όρους, αποσύρσεις για τα προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα Ι σημεία Α και Β του εν λόγω κανονισμού. Το ποσό της εν λόγω χρηματικής αντιστάθμισης πρέπει να μειωθεί κατά την καθοριζόμενη κατ'αποκοπή αξία των προϊόντων που προορίζονται για σκοπούς διαφορετικούς από την ανθρώπινη κατανάλωση.
- (2) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2493/2001 της Επιτροπής, της 19ης Δεκεμβρίου 2001, περί της διάθεσης ορισμένων προϊόντων αλιείας τα οποία αποσύρονται από την αγορά ⁽²⁾, καθορίζονται οι επιλογές διάθεσης των αποσυρόμενων προϊόντων. Είναι ανάγκη να καθοριστεί η κατ'αποκοπή αξία των εν λόγω προϊόντων για καθεμία από τις επιλογές αυτές, λαμβάνοντας υπόψη τον μέσο όρο εσόδων που μπορούν να επιτευχθούν από μια τέτοια διάθεση στα διάφορα κράτη μέλη.
- (3) Βάσει του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2509/2000 της Επιτροπής, της 15ης Νοεμβρίου 2000, περί θεσπίσεως λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση οικονομικής αποζημίωσης για αποσύρσεις ορισμένων αλιευτικών προϊόντων ⁽³⁾, ειδικοί κανόνες προβλέπουν ότι όταν μια οργάνωση παραγωγών ή ένα από τα μέλη της θέτει προς πώληση τα προϊόντα του σε ένα κράτος μέλος διαφορετικό από εκείνο στο οποίο έχει αναγνωρισθεί, να ενημερώνεται σχετικά με την εν λόγω διάθεση προς πώληση ο οργανισμός που είναι αρμόδιος για τη χορήγηση της χρηματικής αντι-

στάθμισης. Ο προαναφερόμενος οργανισμός αντιστοιχεί σε εκείνον του κράτους μέλους στο οποίο έχει αναγνωρισθεί η οργάνωση παραγωγών. Θα πρέπει, ως εκ τούτου, η προς αφαίρεση κατ'αποκοπή αξία να είναι εκείνη που εφαρμόζεται στο προαναφερόμενο κράτος μέλος.

- (4) Είναι σκόπιμο να εφαρμοσθεί η ίδια μέθοδος υπολογισμού στην προκαταβολή επί της χρηματικής αντιστάθμισης που προβλέπεται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2509/2000.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης αλιευτικών προϊόντων,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την αλιευτική περίοδο 2007, οι κατ'αποκοπή αξίες που υπεισέρχονται στους υπολογισμούς της χρηματικής αντιστάθμισης και των σχετικών προκαταβολών, για τα αλιευτικά προϊόντα που αποσύρονται από την αγορά εκ μέρους των οργανώσεων παραγωγών και χρησιμοποιούνται για σκοπούς διαφορετικούς από την ανθρώπινη κατανάλωση, όπως αναφέρεται στο άρθρο 21 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000, παρατίθενται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Η κατ'αποκοπή αξία που αφαιρείται από το ποσό της χρηματικής αντιστάθμισης και των σχετικών προκαταβολών αντιστοιχεί σε εκείνη που εφαρμόζεται στο κράτος μέλος στο οποίο έχει αναγνωρισθεί η οργάνωση παραγωγών.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

⁽¹⁾ ΕΕ L 17 της 21.01.2000, σ. 22· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης του 2003.

⁽²⁾ ΕΕ L 337 της 20.12.2001, σ. 20.

⁽³⁾ ΕΕ L 289 της 16.11.2000, σ. 11.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2007.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 2006.

Για την Επιτροπή
Joe BORG
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατ'αποκοπή αξίες

Προορισμός αποσυρόμενων προϊόντων	ευρώ/τόνο
1. Χρήση κατόπιν μεταποίησης σε άλευρο (ζωοτροφές):	
α) Για τις ρέγγες του είδους <i>Clupea harengus</i> και τα σκουμπριά των ειδών <i>Scomber scombrus</i> και <i>Scomber japonicus</i> :	
— Δανία και Σουηδία	60
— Ηνωμένο Βασίλειο	50
— Λοιπά κράτη μέλη	17
— Γαλλία	2
β) Για τις γαρίδες του είδους <i>Crangon crangon</i> και τις γαρίδες του Βορρά (<i>Pandalus borealis</i>):	
— Δανία και Σουηδία	0
— Λοιπά κράτη μέλη	10
γ) Για τα λοιπά προϊόντα:	
— Δανία	40
— Σουηδία, Πορτογαλία και Ιρλανδία	17
— Ηνωμένο Βασίλειο	28
— Λοιπά κράτη μέλη	1
2. Χρήση σε νωπή ή διατηρημένη κατάσταση (ζωοτροφές):	
α) Σαρδέλες του είδους <i>Sardina pilchardus</i> και γαύρος (<i>Engraulis spp.</i>):	
— Όλα τα κράτη μέλη	8
β) Για τα λοιπά προϊόντα:	
— Σουηδία	0
— Γαλλία	30
— Λοιπά κράτη μέλη	30
3. Χρήση ως δόλωμα	
— Γαλλία	45
— Λοιπά κράτη μέλη	20
4. Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από ζωοτροφή	0

ΟΔΗΓΙΑ 2006/140/ΕΚ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Δεκεμβρίου 2006

για την τροποποίηση της οδηγίας 98/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου με σκοπό την καταχώριση του σουλφουρυλοφθοριδίου ως δραστικής ουσίας στο παράρτημα I

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 98/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Φεβρουαρίου 1998 για τη διάθεση βιοκτόνων στην αγορά ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 16 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2032/2003 της Επιτροπής, της 4ης Νοεμβρίου 2003, για τη δεύτερη φάση του δεκαετούς προγράμματος εργασίας που περιλαμβάνεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 της οδηγίας 98/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διάθεση βιοκτόνων στην αγορά και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1896/2000 ⁽²⁾, περιλαμβάνει κατάλογο δραστικών ουσιών που πρέπει να αξιολογηθούν, με σκοπό την ενδεχόμενη καταχώρισή τους στο παράρτημα I, ΙΑ ή ΙΒ της οδηγίας 98/8/ΕΚ. Στον κατάλογο αυτό περιλαμβάνεται το σουλφουρυλοφθοριδίο.
- (2) Με βάση τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2032/2003, το σουλφουρυλοφθοριδίο αξιολογήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 της οδηγίας 98/8/ΕΚ για χρήση στον τύπο προϊόντων 8, συντηρητικά ξύλου, όπως ορίζεται στο παράρτημα V της οδηγίας 98/8/ΕΚ.
- (3) Σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2032/2003, ορίστηκε ως κράτος μέλος-εισηγητής η Σουηδία. Στις 19 Απριλίου 2005, η Σουηδία υπέβαλε στην Επιτροπή την έκθεση της αρμόδιας αρχής, καθώς και σύσταση, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφοι 5 και 7 του εν λόγω κανονισμού.
- (4) Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή εξέτασαν την έκθεση της αρμόδιας αρχής. Σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2032/2003, τα ευρήματα της εξέτασης ενσωματώθηκαν, στις 8 Σεπτεμβρίου 2006 στο πλαίσιο της μόνιμης επιτροπής για τα βιοκτόνα προϊόντα, σε έκθεση αξιολόγησης.

(5) Από την αξιολόγηση του σουλφουρυλοφθοριδίου δεν προέκυψαν ερωτηματικά ή προβληματισμοί που θα έπρεπε να αντιμετωπιστούν από την Επιστημονική Επιτροπή για την Υγεία και τους Περιβαλλοντικούς Κινδύνους («ΕΕΥΠΚ» — SCHER).

(6) Από τις διάφορες διενεργηθείσες έρευνες, θα αναμενόταν ότι τα βιοκτόνα που χρησιμοποιούνται ως συντηρητικά ξύλου και περιέχουν σουλφουρυλοφθοριδίο είναι δυνατόν να ικανοποιούν τις απαιτήσεις του άρθρου 5 της οδηγίας 98/8/ΕΚ, ιδίως όσον αφορά τις χρήσεις που εξετάστηκαν και αναλύθηκαν στην έκθεση αξιολόγησης. Είναι επομένως σκόπιμο να περιληφθεί το σουλφουρυλοφθοριδίο στο παράρτημα I, ώστε να εξασφαλιστεί ότι οι εγκρίσεις βιοκτόνων χρησιμοποιούμενων ως συντηρητικών ξύλου θα μπορούν να χορηγούνται, να τροποποιούνται ή να ανακαλούνται, σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 3 της οδηγίας 98/8/ΕΚ, σε όλα τα κράτη μέλη.

(7) Προκειμένου να εξασφαλιστεί ίση αντιμετώπιση στην αγορά, των βιοκτόνων που περιέχουν τη δραστική ουσία σουλφουρυλοφθοριδίο και να διευκολυνθεί η εύρυθμη λειτουργία της αγοράς βιοκτόνων εν γένει, είναι σημαντικό να εφαρμοστούν ταυτόχρονα οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

(8) Λαμβανομένων υπόψη των ευρημάτων της έκθεσης αξιολόγησης, θεωρείται σκόπιμο να εγκρίνονται τα προϊόντα αυτά μόνο για χρήση από εκπαιδευμένους επαγγελματίες, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 2 σημείο i) στοιχείο ε) της οδηγίας 98/8/ΕΚ, και να σχεδιάζονται μέτρα μετριασμού του κινδύνου με στόχο την ασφάλεια των χρηστών και διερχομένων, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 2 σημείο i) στοιχείο στ) της οδηγίας 98/8/ΕΚ.

(9) Επιπλέον, κρίνεται σκόπιμο να απαιτηθεί η συνεχής παρακολούθηση, καθώς και η παροχή περαιτέρω πληροφοριών όσον αφορά ορισμένα ειδικά σημεία που αναλύονται στην έκθεση αξιολόγησης, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 2 σημείο i) στοιχείο στ) της οδηγίας 98/8/ΕΚ.

(10) Θα πρέπει να προβλεφθεί ένα εύλογο χρονικό διάστημα πριν από την καταχώριση δραστικής ουσίας στο παράρτημα I, ώστε να δοθεί η δυνατότητα αφενός στα κράτη μέλη και στα ενδιαφερόμενα μέρη να προετοιμαστούν για την ικανοποίηση των συνεπαγόμενων νέων απαιτήσεων και αφετέρου στους αιτούντες που έχουν καταρτίσει φακέλους, να επωφεληθούν από τη δεκαετή περίοδο προστασίας των δεδομένων, η οποία, σύμφωνα με το άρθρο 12 στοιχείο γ) σημείο ii) της οδηγίας 98/8/ΕΚ, αρχίζει την ημερομηνία καταχώρισης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 123 της 24.4.1998, σ. 1. Οδηγία, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2006/50/ΕΚ της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 2006 (ΕΕ L 142 της 30.5.2006, σ. 6).

⁽²⁾ ΕΕ L 307 της 24.11.2003, σ. 1. Κανονισμός, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1048/2005 (ΕΕ L 178 της 9.7.2005, σ. 1).

- (11) Μετά την καταχώριση, τα κράτη μέλη πρέπει να διαθέτουν εύλογο χρονικό περιθώριο για να εφαρμόσουν το άρθρο 16 παράγραφος 3 της οδηγίας 98/8/ΕΚ και ιδίως για να χορηγήσουν, να τροποποιήσουν ή να ανακαλέσουν εγκρίσεις βιοκτόνων για τον τύπο προϊόντων 8 που περιέχουν σουλφουρυλοφθορίδιο, ώστε να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση με την οδηγία 98/8/ΕΚ.
- (12) Επομένως, η οδηγία 98/8/ΕΚ πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (13) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για τα βιοκτόνα προϊόντα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα I της οδηγίας 98/8/ΕΚ τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 2

Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2007 το αργότερο, τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία. Ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των εν λόγω διατάξεων, καθώς και πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ των διατάξεων αυτών και της παρούσας οδηγίας.

Εφαρμόζουν τις διατάξεις αυτές από 1ης Ιανουαρίου 2009.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις ανωτέρω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη έκδοσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιωδών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 2006.

Για την Επιτροπή
Σταύρος ΔΗΜΑΣ
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Στο παράρτημα I της οδηγίας 98/8/ΕΚ προστίθεται ο ακόλουθος πίνακας με την εγγραφή αριθ. 1

«Αριθ.	Κοινή ονομασία	Ονομασία IUPAC Αριθμοί αναγνώρισης	Ελάχιστη καθαρότητα της δραστικής ουσίας στο βιοκτόνο όπως διατίθεται στην αγορά	Ημερομηνία καταχώρισης	Προθεσμία για τη συμμόρφωση με το άρθρο 16 (για προϊόντα που περιέχουν περισσότερες της μιας δραστικές ουσίες, η προθεσμία για τη συμμόρφωση με το άρθρο 16 παράγραφος 3 είναι εκείνη που καθορίζεται στην τελευταία από τις αποφάσεις καταχώρισης των επιμέρους δραστικών ουσιών τους)	Ημερομηνία λήξης της καταχώρισης	Τύπος προϊόντων	Ειδικές διατάξεις (1)
1	Σουλφουρ-λοφθορίδιο	Σουλφουρλοδιφθορίδιο Αριθ. ΕΚ: 220-281-5 Αριθ. CAS: 2699-79-8	> 99,4 g/kg	1η Ιανουαρίου 2009	31 Δεκεμβρίου 2010	31 Δεκεμβρίου 2018	8	<p>Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι εγκρίσεις να υπόκεινται στους ακόλουθους όρους:</p> <p>1) η πώληση και χρήση του προϊόντος επιτρέπεται κατ' αποκλειστικότητα σε επαγγελματίες που έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση του.</p> <p>2) περιλαμβάνονται κατάλληλα μέτρα μείωσης του κινδύνου για τους χρήστες και τους διερχόμενους.</p> <p>3) παρακολουθούνται οι συγκεντρώσεις του σουλφουρλοφθοριδίου στα απώτερα στρώματα της τροπόσφαιρας.</p> <p>Τα κράτη μέλη μεριμνούν επίσης ώστε οι κάτοχοι άδειας να διαβιβάζουν απευθείας στην Επιτροπή τις εκθέσεις σχετικά με την παρακολούθηση που προβλέπεται στο σημείο (3), ανά πενταετία, αρχής γενομένης από 1ης Ιανουαρίου 2009.</p>

(1) Για την εφαρμογή των κριτηρίων του παραρτήματος VI, το περιεχόμενο και τα συμπεράσματα των εκθέσεων αξιολόγησης διατίθενται στο δικτυακό τόπο της Επιτροπής: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Νοεμβρίου 2006

με την οποία διαπιστώνεται, σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 8 ότι η δράση την οποία ανέλαβε η Πολωνία σε εφαρμογή της σύστασης του Συμβουλίου σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 7 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, είναι ανεπαρκής

(2006/1014/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

τροπή να εφαρμόσουν αυστηρά και έγκαιρα τη συνθήκη και το σύμφωνο σταθερότητας και ανάπτυξης.

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 104 παράγραφος 8,

τη σύσταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 104 της συνθήκης, τα κράτη μέλη αποφεύγουν τα υπερβολικά δημοσιονομικά ελλείμματα.
- (2) Το σύμφωνο σταθερότητας και ανάπτυξης βασίζεται στο στόχο των υγιών δημόσιων οικονομικών, που αποτελούν μέσο για την ενίσχυση των συνθηκών σταθερότητας των τιμών και για την ισχυρή αειφόρο ανάπτυξη που θα δημιουργεί θέσεις απασχόλησης. Το σύμφωνο σταθερότητας και ανάπτυξης περιλαμβάνει τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1467/97 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1997, για την επιτάχυνση και τη διασαφήνιση της εφαρμογής της διαδικασίας υπερβολικού ελλείμματος⁽¹⁾, ο οποίος εκδόθηκε προκειμένου να προωθήσει την ταχεία διόρθωση των υπερβολικών ελλειμμάτων του ευρύτερου δημόσιου τομέα.
- (3) Το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Άμστερνταμ της 17ης Ιουνίου 1997⁽²⁾ καλεί επίσημα όλα τα μέρη, και συγκεκριμένα τα κράτη μέλη, το Συμβούλιο και την Επι-

- (4) Η απόφαση της Eurostat της 2ας Μαρτίου 2004 σχετικά με την τομεακή ταξινόμηση των συνταξιοδοτικών καθεστώτων⁽³⁾ ορίζει ότι ένα κεφαλαιοποιητικό σύστημα καθορισμένων εισφορών δεν μπορεί να ταξινομηθεί ως σύστημα κοινωνικής ασφάλισης. Το σύστημα αυτό δεν μπορεί ως εκ τούτου να θεωρηθεί ως μέρος του ευρύτερου δημοσίου τομέα. Επρόκειτο για μια απόφαση-πλαίσιο που απαιτούσε διμερείς συζητήσεις με τα κράτη μέλη πριν από την εφαρμογή της. Στο πλαίσιο των συζητήσεων αυτών, η Eurostat αναγνώρισε ότι για «ορισμένα κράτη μέλη ενδέχεται να απαιτείται μια μεταβατική περίοδος για την εφαρμογή της απόφασης και την αποφυγή διαταραχών στην άσκηση των δημοσιονομικών πολιτικών τους»⁽⁴⁾. Αυτή η μεταβατική περίοδος, που ορίσθηκε από την Eurostat, θα λήξει με την πρώτη δημοσιονομική κοινοποίηση του 2007, που πρέπει να υποβληθεί μέχρι την 1η Απριλίου 2007. Η Πολωνία έχει αποφασίσει να κάνει χρήση αυτής της μεταβατικής περιόδου. Συνεπώς, οι εισφορές κοινωνικής ασφάλισης και άλλα έσοδα που εισπράττονται (και οι αντίστοιχες δαπάνες) από τα κεφαλαιοποιητικά συστήματα καθορισμένων εισφορών εγγράφονται ως κρατικά έσοδα (και δαπάνες), με αποτέλεσμα τα στοιχεία για το έλλειμμα και το χρέος να είναι χαμηλότερα από ό,τι θα ήταν άλλως.
- (5) Με την απόφαση 2005/183/EK⁽⁵⁾ της 5ης Ιουλίου 2004, το Συμβούλιο αποφάσισε, σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 6 της συνθήκης, ότι υπάρχει υπερβολικό έλλειμμα στην Πολωνία.

⁽¹⁾ ΕΕ L 209 της 2.8.1997, σ. 6. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1056/2005 (ΕΕ L 174 της 7.7.2005, σ. 5).

⁽²⁾ ΕΕ C 236 της 2.8.1997, σ. 1.

⁽³⁾ Βλέπε δελτία τύπου της Eurostat αριθ. 30/2004 της 2ας Μαρτίου 2004 και αριθ. 117/2004 της 23ης Σεπτεμβρίου 2004 και κεφάλαιο I.1.3 — Ταξινόμηση των κεφαλαιοποιητικών συνταξιοδοτικών συστημάτων και επιπτώσεις στα δημόσια οικονομικά του εγχειριδίου της Eurostat για το δημόσιο έλλειμμα και χρέος, που διατίθεται για τηλεφόρτωση στη διεύθυνση: http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY_OFFPUB/KS-BE-04-002/EN/KS-BE-04-002-EN.PDF

⁽⁴⁾ Βλέπε υποσημείωση 3.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 62 της 9.3.2005, σ. 18.

- (6) Σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 7 της συνθήκης και το άρθρο 3 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1467/97, το Συμβούλιο εξέδωσε επίσης, στις 5 Ιουλίου 2004, σύσταση προς τις πολωνικές αρχές ζητώντας να θέσουν τέρμα, το συντομότερο δυνατό, στην κατάσταση υπερβολικού ελλείμματος και να αναλάβουν δράση σε ένα μεσοπρόθεσμο πλαίσιο προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος για τη μείωση του ελλείμματος σε επίπεδο κάτω από το 3 % ΑΕΠ μέχρι το 2007 με αξιόπιστο, σταθερό και διατηρήσιμο τρόπο, σύμφωνα με την πορεία μείωσης του ελλείμματος που προσδιορίζεται στο πρόγραμμα σύγκλισης το οποίο υποβλήθηκε από τις αρχές τον Μάιο του 2004 και έγινε αποδεκτό με τη γνώμη που διατύπωσε το Συμβούλιο στις 5 Ιουλίου 2004, με τους ακόλουθους ετήσιους στόχους: 5,7 % του ΑΕΠ το 2004, 4,2 % του ΑΕΠ το 2005, 3,3 % το 2006 και 1,5 % του ΑΕΠ το 2007. Το Συμβούλιο έταξε την 5η Νοεμβρίου 2004 ως καταληκτική προθεσμία για την ανάληψη αποτελεσματικής δράσης «όσον αφορά τα μέτρα για την επίτευξη του στόχου για το έλλειμμα του 2005».
- (7) Η πορεία για τη μείωση του ελλείμματος που ορίστηκε από το Συμβούλιο την 5η Ιουλίου 2004 δεν περιελάμβανε το κόστος μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος που εφαρμόστηκε το 1999. Περίπου 20 % των εσόδων από συνταξιοδοτικές εισφορές του διανεμητικού συστήματος διοχετεύτηκε στα πλήρη κεφαλαιοποιητικά συστήματα καθορισμένων εισφορών. Κατά το χρόνο της σύστασης βάσει του άρθρου 104 παράγραφος 7 το Συμβούλιο έλαβε ρητά υπόψη το γεγονός ότι οι στόχοι για το έλλειμμα έπρεπε να αναθεωρηθούν προς τα πάνω, με εκτιμώμενο ετήσιο κόστος της μεταρρύθμισης του πολωνικού συνταξιοδοτικού συστήματος σε περίπου 1,5 % του ΑΕΠ. Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός αυτό καθώς και τους κινδύνους που περικλείει η στρατηγική δημοσιονομικής εξυγίανσης, το Συμβούλιο κατέληξε στη γνώμη που διατύπωσε τον Μάιο του 2004 ότι «η δημοσιονομική στρατηγική του προγράμματος ενδέχεται να μην είναι επαρκής για τη μείωση του ελλείμματος σε επίπεδο χαμηλότερο του 3 % του ΑΕΠ κατά τη διάρκεια της περιόδου του προγράμματος» (δηλαδή, μέχρι το 2007).
- (8) Μετά τη λήξη της προθεσμίας της 5ης Νοεμβρίου 2004 που ορίστηκε από το Συμβούλιο στη σύσταση βάσει του άρθρου 104 παράγραφος 7 η Επιτροπή είχε καταλήξει στο συμπέρασμα, στην ανακοίνωσή της στο Συμβούλιο της 14ης Δεκεμβρίου 2004, ότι δεν απαιτούντο περαιτέρω ενέργειες βάσει της διαδικασίας υπερβολικού ελλείμματος για την Πολωνία, δεδομένου ότι η πολωνική κυβέρνηση είχε αναλάβει αποτελεσματική δράση σχετικά με τα μέτρα που προβλέπονταν για την επίτευξη του στόχου για το έλλειμμα του 2005.
- (9) Στις 17 Φεβρουαρίου 2005, το Συμβούλιο διατύπωσε τη γνώμη του σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Πολωνίας που υποβλήθηκε τον Νοέμβριο του 2004. Στο επικαιροποιημένο πρόγραμμα είχε αναθεωρηθεί προς τα άνω ο στόχος για το έλλειμμα του 2007 σε 2,2 % του ΑΕΠ (έναντι 1,5 % που προβλεπόταν στο πρόγραμμα σύγκλισης του Μαΐου 2004), δηλαδή περίπου 3,7 % του ΑΕΠ, συμπεριλαμβανομένου του κόστους της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος. Αυτή η προς τα άνω αναθεώρηση έγινε παρά τη συνεχιζόμενη ισχυρή ανάπτυξη (η οποία στο πρόγραμμα προβλεπόταν να φθάσει κατά μέσο όρο σε ποσοστό άνω του 5 % ετησίως), ενώ όλα τα αποτελέσματα ή οι προβλέψεις σχετικά με το έλλειμμα για τα έτη 2004-2006 είχαν εμφανίσει μείωση, λόγω των μέτρων που έλαβε η κυβέρνηση, του εντονότερου ρυθμού οικονομικής ανάπτυξης καθώς επίσης και της αναθεώρησης των στατιστικών στοιχείων. Το Συμβούλιο επισήμανε τον κίνδυνο καθυστέρησης ή πλημμελούς εφαρμογής των μέτρων που προβλέπονταν στο πρόγραμμα δημοσιονομικής προσαρμογής. Το Συμβούλιο, αναφερόμενο στους κινδύνους που συνδέονταν με τη στρατηγική δημοσιονομικής εξυγίανσης, κάλεσε την Πολωνία να ενισχύσει, μεταξύ άλλων, τη δημοσιονομική προσαρμογή μετά το 2005 και να μειώσει το στόχο για το έλλειμμα για το 2007. Πράγματι, εφαρμόθηκε ένας μικρός μόνον αριθμός των μέτρων. Ωστόσο, τα δημοσιονομικά αποτελέσματα για το 2005 ήταν καλύτερα από τα αναμενόμενα φθάνοντας σε 2,5 % του ΑΕΠ.
- (10) Στις 14 Μαρτίου 2006, το Συμβούλιο εξέδωσε γνώμη σχετικά με το επικαιροποιημένο πρόγραμμα σύγκλισης της Πολωνίας του Ιανουαρίου 2006. Η επικαιροποίηση αποσκοπούσε σε βραδεία μείωση του ελλείμματος του ευρύτερου δημόσιου τομέα (κατά περίπου 0,3 % του ΑΕΠ ετησίως κατά μέσο όρο από το 2006 έως το 2008) έτσι ώστε να τηρηθούν τα δημοσιονομικά κριτήρια σύγκλισης έως το τέλος της κοινοβουλευτικής περιόδου (δηλαδή έως το τέλος του 2009). Επίσης, ενώ τα αποτελέσματα και οι εκτιμήσεις των μεγεθών του ελλείμματος για τα έτη 2004-2006 αναθεωρήθηκαν και πάλι προς τα κάτω, λόγω των μέτρων που έλαβε η κυβέρνηση, του εντονότερου ρυθμού οικονομικής ανάπτυξης καθώς επίσης και της αναθεώρησης των στατιστικών στοιχείων, το πρόγραμμα διατηρούσε το στόχο για το έλλειμμα για το 2007 σε 2,2 % του ΑΕΠ (μη συμπεριλαμβανομένου του κόστους της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος). Λαμβάνοντας υπόψη την προς τα άνω αναθεώρηση του κόστους της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος κατά ποσοστό 2 %, λόγω καλύτερων από ό,τι αναμενόταν εξελίξεων στην αγορά εργασίας και υψηλότερου βαθμού συμμετοχής στο νέο συνταξιοδοτικό σύστημα, ο στόχος για το έλλειμμα του 2007 συμπεριλαμβανομένου αυτού του κόστους, ήταν υψηλότερος κατά 0,4 εκατοστιαίες μονάδες του ΑΕΠ σε σχέση με την προηγούμενη επικαιροποίηση (4,1 % του ΑΕΠ έναντι 3,7 % του ΑΕΠ). Το Συμβούλιο επισήμανε τους διαφόρους κινδύνους που συνδέονταν με τη στρατηγική εξυγίανσης, όπως τις σχετικά ευνοϊκές αναπτυξιακές παραδοχές κατά το τελευταίο έτος της περιόδου του προγράμματος (2008), τις σχετικά αισιόδοξες παραδοχές σχετικά με την ελαστικότητα των φόρων και τις πιθανές δυσχέρειες για τον έλεγχο των δαπανών εν όψει των πιέσεων για κοινωνικές δαπάνες. Το Συμβούλιο κατέληξε ότι «το πρόγραμμα σύγκλισης προβλέπει κάποια πρόοδο, όχι όμως την αποτελεσματική διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος το 2007». Επιπλέον, το Συμβούλιο ανέφερε ότι η προγραμματιζόμενη προσαρμογή του διαρθρωτικού αποτελέσματος (δηλαδή του κυκλικά προσαρμοσμένου αποτελέσματος χωρίς τα έκτακτα και τα λοιπά προσωρινά μέτρα, όπως υπολογίζεται από τις υπηρεσίες της Επιτροπής βάσει των στοιχείων που παρέχει το πρόγραμμα κατά τα οριζόμενα στην από κοινού συμφωνηθείσα μεθοδολογία), προβλεπόταν να βελτιωθεί κατά 0,25 % του ΑΕΠ ετησίως κατά μέσο όρο κατά τη διάρκεια του προγράμματος.

- (11) Στο προσχέδιο του προϋπολογισμού του 2007, που υιοθετήθηκε στις 27 Σεπτεμβρίου 2006, το έλλειμμα του ευρύτερου δημόσιου τομέα για το 2006 εκτιμάται ότι θα φθάσει σε 2,1 % του ΑΕΠ (μη συμπεριλαμβανομένου του κόστους μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος), έναντι ποσοστού 2,6 % του ΑΕΠ που είχε τεθεί ως στόχος στην επικαιροποίηση του προγράμματος σύγκλισης του 2006 (και 3,3 % που είχε προβλεφθεί στη σύσταση του Συμβουλίου του Ιουλίου 2004, βάσει του άρθρου 104 παράγραφος 7). Τα θετικότερα αποτελέσματα αποτελούν απόρροια των υψηλότερων εσόδων (ειδικά του φόρου εισοδήματος φυσικών προσώπων) χάρη στον υψηλότερο από τον αναμενόμενο αναπτυξιακό ρυθμό καθώς και στις χαμηλότερες από τις προγραμματισθείσες δημόσιες επενδύσεις. Το προσχέδιο του προϋπολογισμού του 2007 παρουσιάζει τους ακόλουθους στόχους για το έλλειμμα για τα προσεχή έτη: 1,7 % το 2007, 1,2 % το 2008 και 0,5 % το 2009.
- (12) Η αξιολόγηση της δράσης την οποία ανέλαβε η Πολωνία για τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος μέχρι το 2007 σε εφαρμογή της σύστασης του Συμβουλίου σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 7 οδηγεί στα ακόλουθα συμπεράσματα:
- ο αναθεωρημένος στόχος για το έλλειμμα του 2007 που διαμορφώνεται σε 1,7 % του ΑΕΠ (μη συμπεριλαμβανομένου του κόστους μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος), στο προσχέδιο προϋπολογισμού για το 2007, είναι υψηλότερος από το στόχο του 1,5 % του ΑΕΠ που είχε ορίσει το Συμβούλιο στη σύσταση της 5ης Ιουλίου 2004 για τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος. Ο στόχος για το 2007 αναθεωρήθηκε προς τα πάνω παρά το γεγονός ότι τα αποτελέσματα σχετικά με το έλλειμμα κατά την περίοδο 2004-2006 ήταν πολύ χαμηλότερα από τα προβλεπόμενα στη σύσταση,
 - η μεταβατική περίοδος για την εφαρμογή της απόφασης της Eurostat της 2ας Μαρτίου 2004 σχετικά με την ταξινόμηση των κεφαλαιοποιητικών συνταξιοδοτικών καθεστώτων θα λήξει με την πρώτη κοινοποίηση του 2007, που αναμένεται μέχρι την 1η Απριλίου 2007. Αν συμπεριληφθεί το υψηλότερο του προηγούμενου προβλεφθέντος κόστος μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος, ο στόχος για το έλλειμμα του 2007 διαμορφώνεται σε περίπου 3,7 % του ΑΕΠ,
- σύμφωνα με τις φθινοπωρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2006, το έλλειμμα του 2007 θα διαμορφωθεί σε επίπεδο υψηλότερο κατά 0,3 % του ΑΕΠ σε σχέση με το στόχο που έχουν θέσει οι πολωνικές αρχές. Ιδίως, τα έσοδα από άμεσους φόρους αναμένεται να είναι χαμηλότερα σε σχέση με τον προγραμματισμό των αρχών, ενώ οι κοινωνικές δαπάνες και οι δημόσιες επενδύσεις θα διαμορφωθούν κατά πάσα πιθανότητα σε υψηλότερα επίπεδα.
- (13) Αυτό οδηγεί στο συμπέρασμα ότι, μολονότι επετεύχθη βελτίωση της δημοσιονομικής κατάστασης και η Πολωνία έχει μέχρι τώρα υπερκαλύψει τους δημοσιονομικούς στόχους της, με βάση τις τρέχουσες πληροφορίες το έλλειμμα του 2007 θα υπερβαίνει σαφώς την τιμή αναφοράς που έχει οριστεί σε 3 % του ΑΕΠ, πράγμα που δεν ευθυγραμμίζεται με τις συστάσεις του Συμβουλίου για τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος εμπροθέσμως μέχρι το 2007.
- Σύμφωνα με το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Άμστερνταμ για το σύμφωνο σταθερότητας και ανάπτυξης, η Πολωνία συμφώνησε να δημοσιοποιήσει τη σύσταση του Συμβουλίου της 5ης Ιουλίου 2004 ⁽⁶⁾,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η δράση που αναλήφθηκε από την Πολωνία σε εφαρμογή της σύστασης του Συμβουλίου της 5ης Ιουλίου 2004 σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 7 της συνθήκης δεν είναι επαρκής για τη διόρθωση του υπερβολικού ελλείμματος εντός της προθεσμίας που έχει τεθεί στη σύσταση.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Πολωνίας.

Βρυξέλλες, 28 Νοεμβρίου 2006.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

E. ΤΥΟΜΙΟJA

⁽⁶⁾ Βλέπε <http://register.consilium.eu.int/pdf/en/04/st11/st11220.en04.pdf>

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Δεκεμβρίου 2006

για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών

(2006/1015/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση,

Η υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών εγκρίνεται εξ' ονόματος της Κοινότητας, υπό την επιφύλαξη της απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη της εν λόγω συμφωνίας.

την πρόταση της Επιτροπής,

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Άρθρο 2

(1) Στις 5 Ιουνίου 2003, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να ξεκινήσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν, εξ' ονόματος της Κοινότητας, τη συμφωνία, υπό την επιφύλαξη της σύναψής της.

(2) Η Επιτροπή έχει διαπραγματευθεί, εξ' ονόματος της Κοινότητας, συμφωνία με την κυβέρνηση της Μαλαισίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών, σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις οδηγίες που περιελάμβανε το παράρτημα της απόφασης με την οποία το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να ξεκινήσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

Άρθρο 3

Ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος της, η συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από την πρώτη ημέρα του πρώτου μηνός που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

(3) Η συμφωνία που έχει διαπραγματευθεί η Επιτροπή είναι σκόπιμο να υπογραφεί και να τεθεί προσωρινά σε εφαρμογή, υπό την επιφύλαξη της σύναψής της ενδεχομένως σε μεταγενέστερη ημερομηνία,

Άρθρο 4

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να προβεί στην κοινοποίηση του άρθρου 9 παράγραφος 2 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 19 Δεκεμβρίου 2006.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. KORKEAOJA

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΑΛΑΙΣΙΑΣ (στο εξής «Μαλαισία»),

αφετέρου,

(αναφερόμενες στο εξής ως «συμβαλλόμενα μέρη»),

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι ορισμένες διατάξεις των διμερών συμφωνιών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μαλαισίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, οι οποίες είναι αντίθετες προς το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο, πρέπει να εναρμονισθούν με το δίκαιο αυτό ώστε να δημιουργηθεί μια στέρεη νομική βάση για τις αεροπορικές μεταφορές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μαλαισίας και να διαφυλαχθεί η συνέχεια αυτών των αεροπορικών μεταφορών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει αποκλειστική αρμοδιότητα επί διαφόρων πτυχών των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών που έχουν συναφθεί μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, βάσει του ευρωπαϊκού κοινοτικού δικαίου, οι κοινοτικοί αερομεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος έχουν ισότιμο δικαίωμα πρόσβασης στα αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ορισμένων τρίτων χωρών, οι οποίες προβλέπουν τη δυνατότητα των υπηκόων των εν λόγω τρίτων χωρών να αποκτούν την κυριότητα αερομεταφορέων που έχουν λάβει άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, βάσει του ευρωπαϊκού κοινοτικού δικαίου, οι αερομεταφορείς απαγορεύεται, καταρχήν, να συνάπτουν συμφωνίες που δύνανται να επηρεάσουν το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και που έχουν ως αντικείμενο ή ως αποτέλεσμα την παρεμπόδιση, τον περιορισμό ή τη νύθευση του ανταγωνισμού,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις των διμερών συμφωνιών περί αεροπορικών υπηρεσιών που έχουν συναφθεί μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μαλαισίας, οι οποίες: i) απαιτούν ή ευνοούν την έγκριση συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων, αποφάσεων από ενώσεις επιχειρήσεων ή συνεννοημένων πρακτικών που εμποδίζουν, στρεβλώνουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων στα εκάστοτε δρομολόγια, ή ii) ενισχύουν τις επιπτώσεις τέτοιων συμφωνιών, αποφάσεων ή εναρμονισμένων πρακτικών, ή iii) αναθέτουν σε αερομεταφορείς ή άλλους ιδιωτικούς οικονομικούς παράγοντες την αρμοδιότητα λήψης μέτρων που εμποδίζουν, στρεβλώνουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων στα εκάστοτε δρομολόγια, δύνανται να καταστήσουν αναποτελεσματικούς τους κανόνες ανταγωνισμού που εφαρμόζονται στις επιχειρήσεις,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι σκοπός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στο πλαίσιο των εν προκειμένω διαπραγματεύσεων, δεν είναι να αυξήσει το συνολικό όγκο της αεροπορικής κίνησης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μαλαισίας, ούτε να μεταβάλει το ισοζύγιο μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων και αερομεταφορέων της Μαλαισίας, ούτε να διαπραγματευθεί τροποποιήσεις των διατάξεων περί δικαιωμάτων μεταφοράς που περιέχονται στις υφιστάμενες διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Γενικές διατάξεις

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «κράτη μέλη» νοούνται τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
2. Σε καθεμία από τις συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα I, οι αναφορές σε υπηκόους του κράτους μέλους που είναι μέρος της εκάστοτε συμφωνίας νοούνται ως αναφορές σε υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
3. Σε καθεμία από τις συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα I, οι αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες του κράτους μέλους που είναι μέρος της εκάστοτε συμφωνίας νοούνται ως αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες που έχει καθορίσει το συγκεκριμένο κράτος μέλος.

Άρθρο 2

Καθορισμός αερομεταφορέα από κράτος μέλος

1. Οι διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου υπερισχύουν των σχετικών διατάξεων των άρθρων που παρατίθενται αντιστοίχως στα στοιχεία α) και β) του παραρτήματος II, σε ό,τι αφορά τον καθορισμό αερομεταφορέα από το αντίστοιχο κράτος μέλος, τις άδειες εκμετάλλευσης και τις άδειες τεχνικής φύσεως που του χορηγεί η Μαλαισία, και σε ό,τι αφορά την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως του αερομεταφορέα, αντιστοίχως.
2. Όταν της γνωστοποιείται από κράτος μέλος καθορισμός αερομεταφορέα, η Μαλαισία χορηγεί τις κατάλληλες άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως, με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τον όρο ότι:
 - i) ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος, με βάση τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στην επικράτεια του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει και έχει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο·
 - ii) το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του αντίστοιχου πιστοποιητικού αερομεταφορέα διασφαλίζει και διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα και ότι στην πράξη καθορισμού προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροπορική αρχή· και
 - iii) ο αερομεταφορέας έχει τον κύριο τόπο της επιχειρηματικής του δραστηριότητας στην επικράτεια του κράτους μέλους που του έχει χορηγήσει την έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης· και
 - iv) ο αερομεταφορέας τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε διά κατά πλειοψηφίαν συμμετοχής, και υπό τον πραγματικό έλεγχο κρατών μελών ή/και υπηκόων κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα III ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών.

3. Η Μαλαισία δύναται να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως ενός αερομεταφορέα καθορισμένου από κράτος μέλος εφόσον:

- i) ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος, με βάση τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στην επικράτεια του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει ή δεν διαθέτει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο· ή
- ii) το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του αντίστοιχου πιστοποιητικού αερομεταφορέα δεν διασφαλίζει ή δεν διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα, ή εφόσον στην πράξη καθορισμού του αερομεταφορέα δεν προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροπορική αρχή· ή
- iii) ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε δια κατά πλειοψηφίαν συμμετοχής, ή υπό τον πραγματικό έλεγχο κρατών μελών ή/και υπηκόων κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα III ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών· ή
- iv) ο αερομεταφορέας έχει ήδη λάβει άδεια εκμετάλλευσης βάσει διμερούς συμφωνίας μεταξύ της Μαλαισίας και άλλου κράτους μέλους, και η Μαλαισία αποδειξει ότι ο αερομεταφορέας, ασκώντας τα δικαιώματα μεταφοράς που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία σε δρομολόγιο που περιλαμβάνει σημείο στην επικράτεια αυτού του άλλου κράτους μέλους, καταστρατηγεί τους περιορισμούς ως προς τα δικαιώματα μεταφοράς που επιβάλλει η άλλη αυτή συμφωνία· ή
- v) ο αερομεταφορέας διαθέτει πιστοποιητικό αερομεταφορέα που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος το οποίο δεν έχει συνάψει με τη Μαλαισία διμερή συμφωνία αεροπορικών μεταφορών, και το οποίο έχει αρνηθεί να παραχωρήσει δικαιώματα μεταφοράς στους αερομεταφορείς που έχει καθορίσει η Μαλαισία.

Κατά την άσκηση των δικαιωμάτων που της παρέχει η παρούσα παράγραφος, η Μαλαισία δεν εισάγει διακρίσεις μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων για λόγους εθνικότητας.

Άρθρο 3

Ασφάλεια

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα II στοιχείο γ).
2. Όταν ένα κράτος μέλος (πρώτο κράτος μέλος) έχει καθορίσει αερομεταφορέα του οποίου το ρυθμιστικό έλεγχο διασφαλίζει και διατηρεί ένα δεύτερο κράτος μέλος, τα δικαιώματα της Μαλαισίας που απορρέουν από τις διατάξεις περί ασφαλείας της συμφωνίας μεταξύ του κράτους μέλους που έχει καθορίσει τον αερομεταφορέα και της Μαλαισίας ισχύουν εξίσου σε ό,τι αφορά την έκδοση, την εφαρμογή ή τη διατήρηση των προτύπων ασφαλείας από το δεύτερο κράτος μέλος και σε ό,τι αφορά την άδεια εκμετάλλευσης του συγκεκριμένου αερομεταφορέα.

Άρθρο 4

Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα II στοιχείο δ).

2. Κατά παρέκκλιση οιασδήποτε αντίθετης διάταξης των συμφωνιών που παρατίθενται στο παράρτημα II στοιχείο δ), οι συμφωνίες αυτές δεν θίγουν καθ' οιονδήποτε τρόπο την ευχέρεια ενός κράτους μέλους να επιβάλλει, άνευ διακρίσεων, φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις επί των καυσίμων που διατίθενται στην επικράτεια του στα αεροσκάφη καθορισμένου αερομεταφορέα της Μαλαισίας ο οποίος εκτελεί δρομολόγια μεταξύ σημείου της επικράτειας του συγκεκριμένου κράτους μέλους και άλλου σημείου της επικράτειας του ίδιου κράτους μέλους ή σημείου της επικράτειας άλλου κράτους μέλους.

Άρθρο 5

Ναύλοι μεταφοράς εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα II στοιχείο ε).

2. Οι ναύλοι που επιβάλλονται από αερομεταφορέα(-είς) καθορισμένο(-ους) από τη Μαλαισία βάσει μιας από τις συμφωνίες του παραρτήματος I η οποία περιέχει διάταξη περιλαμβανόμενη στο παράρτημα II στοιχείο ε), για αεροπορικές μεταφορές εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπόκεινται στο ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο.

Άρθρο 6

Συμβατότητα με τους κανόνες ανταγωνισμού

1. Κατά παρέκκλιση οποιασδήποτε άλλης περί του αντιθέτου διάταξης, καμία διάταξη των συμφωνιών που αναγράφονται στο παράρτημα I· i) δεν ευνοεί την υιοθέτηση συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων, αποφάσεων ενώσεων επιχειρήσεων ή εναρμονισμένων πρακτικών, οι οποίες παρακωλύουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό· ii) δεν εντείνει τα αποτελέσματα οποιασδήποτε τέτοιας συμφωνίας, απόφασης ή συντονισμένης πρακτικής· ή iii) δεν αναθέτει σε ιδιωτικούς οικονομικούς φορείς την αρμοδιότητα λήψης μέτρων, τα οποία παρακωλύουν, στρεβλώνουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό.

2. Οι διατάξεις των αναγραφόμενων στο παράρτημα I συμφωνιών, οι οποίες δεν είναι συμβιβάσιμες με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, δεν εφαρμόζονται.

Άρθρο 7

Παράρτηματα της συμφωνίας

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

Άρθρο 8

Αναθεώρηση ή τροποποίηση

Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται, ανά πάσα στιγμή, να αναθεωρήσουν ή να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία με κοινή συναινέση.

Άρθρο 9

Έναρξη ισχύος και προσωρινή εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν αμοιβαία κοινοποιήσει εγγράφως την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

2. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 1, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από την πρώτη ημέρα του μηνός που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν αμοιβαίως κοινοποιήσει την ολοκλήρωση των αναγκαίων για το σκοπό αυτό διαδικασιών.

3. Οι συμφωνίες και άλλες συμβατικές ρυθμίσεις μεταξύ κρατών μελών και της Μαλαισίας οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ ούτε εφαρμόζονται προσωρινά, παρατίθενται στο παράρτημα I στοιχείο β). Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σε όλες αυτές τις συμφωνίες και ρυθμίσεις από την ημερομηνία έναρξης ισχύος ή προσωρινής εφαρμογής τους.

Άρθρο 10

Λήξη

1. Η λύση μιας από τις συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα I συνεπάγεται ταυτόχρονη λήξη της ισχύος όλων των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας έναντι της συγκεκριμένης συμφωνίας του παραρτήματος I.

2. Η λύση όλων των συμφωνιών που παρατίθενται στο παράρτημα I συνεπάγεται ταυτόχρονη λήξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στις [...], την [...] ημέρα του [... ...], εις διπλούν, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ολοβακική, ολοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και τη μαλαϊκή γλώσσα.

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Για την κυβέρνηση της Μαλαισίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατάλογος των συμφωνιών στις οποίες αναφέρεται το άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας

- α) Συμφωνίες μεταξύ της Μαλαισίας και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, έχουν συναφθεί, υπογραφεί ή/και εφαρμόζονται προσωρινά
- Συμφωνία μεταξύ της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στην Κουάλα Λουμπουρ στις 22 Νοεμβρίου 1976 (αναφερόμενη στο παράρτημα ΙΙ κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Αυστρίας»):

τροποποιήθηκε από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Βιέννη στις 23 Αυγούστου 1990.

τροποποιήθηκε τελευταία με τη ρηματική διακοίνωση που εκδόθηκε στην Κουάλα Λουμπουρ στις 14 Σεπτεμβρίου 1994.
 - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου και της κυβέρνησης της Μαλαισίας περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στην Κουάλα Λουμπουρ στις 26 Φεβρουαρίου 1974 (αναφερόμενη στο παράρτημα ΙΙ κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Βελγίου»):

τροποποιήθηκε από τα συμφωνηθέντα πρακτικά που υπεγράφησαν στις Βρυξέλλες στις 25 Ιουλίου 1978.

τροποποιήθηκε τελευταία από τα συμφωνηθέντα πρακτικά που υπεγράφησαν στην Κουάλα Λουμπουρ στις 14 Οκτωβρίου 1993.
 - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στην Πράγα στις 2 Μαΐου 1973 (αναφερόμενη στο παράρτημα ΙΙ κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Τσεχικής Δημοκρατίας»):

ισχύει σε συνδυασμό με το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στην Πράγα στις 2 Μαΐου 1973.
 - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στην Κουάλα Λουμπουρ στις 19 Οκτωβρίου 1967 (αναφερόμενη στο παράρτημα ΙΙ κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Δανίας»).
 - Σχέδιο συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, το οποίο μονογραφήθηκε το 1997 και το 2002 (αναφερόμενο στο παράρτημα ΙΙ κατωτέρω ως «σχέδιο συμφωνίας Μαλαισίας-Δανίας»).
 - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στην Κουάλα Λουμπουρ στις 6 Νοεμβρίου 1997 (αναφερόμενη στο παράρτημα ΙΙ κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Φινλανδίας»):

ισχύει σε συνδυασμό με το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στην Κουάλα Λουμπουρ στις 15 Σεπτεμβρίου 1997.
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας, η οποία υπεγράφη στην Κουάλα Λουμπουρ στις 22 Μαΐου 1967 (αναφερόμενη στο παράρτημα ΙΙ κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Γαλλίας»).
 - Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Μαλαισίας περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στην Κουάλα Λουμπουρ στις 23 Ιουλίου 1968 (αναφερόμενη στο παράρτημα ΙΙ κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Γερμανίας»).
 - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στην Κουάλα Λουμπουρ στις 19 Φεβρουαρίου 1993 (αναφερόμενη στο παράρτημα ΙΙ κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Ουγγαρίας»).

- Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ιρλανδίας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία υπεγράφη στο Σάνον στις 17 Φεβρουαρίου 1992 (αναφερόμενη στο παράρτημα II κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Ιρλανδίας»).

- Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Μαλαισίας και της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία υπεγράφη στην Κουάλα Λουμπουρ στις 23 Μαρτίου 1995 (αναφερόμενη στο παράρτημα II κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Ιταλίας»).

- ισχύει σε συνδυασμό με το εμπιστευτικό μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Ρώμη στις 30 Νοεμβρίου 1994.

- τροποποιήθηκε από το εμπιστευτικό μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στην Κουάλα Λουμπουρ στις 18 Ιουλίου 1997.

- τροποποιήθηκε από τα συμφωνηθέντα πρακτικά των συζητήσεων μεταξύ Μαλαισίας και Ιταλίας, τα οποία υπεγράφησαν στη Ρώμη στις 18 Μαΐου 2005.

- τροποποιήθηκε τελευταία από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Λονδίνο στις 18 Ιουλίου 2006.

- Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Μαλαισίας και της κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία μονογραφήθηκε στην Κουάλα Λουμπουρ στις 19 Ιουλίου 2002 ως προσάρτημα II του εμπιστευτικού μνημονίου συμφωνίας που υπεγράφη στην Κουάλα Λουμπουρ στις 19 Ιουλίου 2002 (αναφερόμενη στο παράρτημα II κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Λουξεμβούργου»).

- Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Μάλτας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στη Μαλαισία στις 12 Οκτωβρίου 1993 (αναφερόμενη στο παράρτημα II κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Μάλτας»).

- ισχύει σε συνδυασμό με το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Βαλέτα στις 28 Φεβρουαρίου 1984.

- Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της κυβέρνησης της Μαλαισίας περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στην Κουάλα Λουμπουρ στις 15 Δεκεμβρίου 1966 (αναφερόμενη στο παράρτημα II κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Κάτω Χωρών»).

- τροποποιήθηκε με την ανταλλαγή διακοινώσεων της 25ης Μαρτίου 1988.

- τροποποιήθηκε από το εμπιστευτικό μνημόνιο συμφωνίας της 23ης Οκτωβρίου 1991.

- τροποποιήθηκε με την ανταλλαγή διακοινώσεων που πραγματοποιήθηκε στην Κουάλα Λουμπουρ στις 10 Μαΐου 1993.

- τροποποιήθηκε τελευταία από το εμπιστευτικό μνημόνιο συμφωνίας που επισυνάπτεται ως προσάρτημα Α στα συμφωνηθέντα πρακτικά που υπεγράφησαν στην Κουάλα Λουμπουρ στις 19 Σεπτεμβρίου 1995.

- τροποποιήθηκε τελευταία με την ανταλλαγή διακοινώσεων που πραγματοποιήθηκε στην Κουάλα Λουμπουρ στις 23 Μαΐου 1996.

- Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας στον τομέα των πολιτικών αεροπορικών μεταφορών, η οποία υπεγράφη στην Κουάλα Λουμπουρ στις 24 Μαρτίου 1975 (αναφερόμενη στο παράρτημα II κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Πολωνίας»).

- Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Μαλαισίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία μονογραφήθηκε και επισυνάφθηκε ως προσάρτημα II στο μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στην Κουάλα Λουμπουρ στις 19 Μαΐου 1998 (αναφερόμενη στο παράρτημα II κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Πορτογαλίας»).

- Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στη Λιουμπλιάνα στις 28 Οκτωβρίου 1997 (αναφερόμενη στο παράρτημα II κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Σλοβενίας»).

- Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ισπανίας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία υπεγράφη στην Κουάλα Λουμπόρ στις 23 Μαρτίου 1993 (αναφερόμενη στο παράρτημα II κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Ισπανίας»).
 - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στην Κουάλα Λουμπόρ στις 19 Οκτωβρίου 1967 (αναφερόμενη στο παράρτημα II κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Σουηδίας»).
 - Σχέδιο συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, το οποίο μονογραφήθηκε το 1997 και το 2002 (αναφερόμενο στο παράρτημα II κατωτέρω ως «σχέδιο συμφωνίας Μαλαισίας-Σουηδίας»).
 - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας και της κυβέρνησης της Μαλαισίας περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, η οποία υπεγράφη στο Λονδίνο στις 24 Μαΐου 1973 (αναφερόμενη στο παράρτημα II κατωτέρω ως «συμφωνία Μαλαισίας-Ηνωμένου Βασιλείου»).
- τροποποιήθηκε με την ανταλλαγή διακοινώσεων που πραγματοποιήθηκε στην Κουάλα Λουμπόρ στις 14 Σεπτεμβρίου 1993.
- τροποποιήθηκε τελευταία από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Λονδίνο στις 18 Ιανουαρίου 2006.
- β) Συμφωνίες και άλλες συμβατικές ρυθμίσεις που έχουν μονογραφηθεί ή υπογραφεί μεταξύ της Μαλαισίας και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ ούτε εφαρμόζονται προσωρινά
- Σχέδιο μνημονίου συμφωνίας συνημμένο ως προσάρτημα I στα συμφωνηθέντα πρακτικά που υπεγράφησαν στην Κουάλα Λουμπόρ στις 15 Δεκεμβρίου 2004, το οποίο τροποποιεί τη συμφωνία Μαλαισίας-Ηνωμένου Βασιλείου.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κατάλογος των άρθρων των συμφωνιών που παρατίθενται στο παράρτημα I, στα οποία αναφέρονται τα άρθρα 2 έως 6 της παρούσας συμφωνίας

α) Καθορισμός αερομεταφορέα από κράτος μέλος:

- άρθρο 3 παράγραφοι 1-3 της συμφωνίας Μαλαισίας-Αυστρίας,
- άρθρο 2 της συμφωνίας Μαλαισίας-Βελγίου,
- άρθρο 3 παράγραφοι 1-3 της συμφωνίας Μαλαισίας-Τσεχικής Δημοκρατίας,
- άρθρο II της συμφωνίας Μαλαισίας-Δανίας,
- άρθρο 3 του σχεδίου συμφωνίας Μαλαισίας-Δανίας,
- άρθρο 3 παράγραφοι 1-3 της συμφωνίας Μαλαισίας-Γαλλίας,
- άρθρο 3 παράγραφοι 1-3 της συμφωνίας Μαλαισίας-Γερμανίας,
- άρθρο 3 της συμφωνίας Μαλαισίας-Φινλανδίας,
- άρθρο 3 παράγραφοι 1-3 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ουγγαρίας,
- άρθρο 3 παράγραφοι 1-2 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ιρλανδίας,
- άρθρο 4 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ιταλίας,
- άρθρο 3 της συμφωνίας Μαλαισίας-Μάλτας,
- άρθρο 3 παράγραφοι 1-3 της συμφωνίας Μαλαισίας-Κάτω Χωρών,
- άρθρο 3 της συμφωνίας Μαλαισίας-Πολωνίας,
- άρθρο 3 παράγραφοι 1-3 της συμφωνίας Μαλαισίας-Πορτογαλίας,
- άρθρο 3 παράγραφοι 1-3 της συμφωνίας Μαλαισίας-Σλοβενίας,
- άρθρο 3 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ισπανίας,
- άρθρο II της συμφωνίας Μαλαισίας-Σουηδίας,
- άρθρο 3 του σχεδίου συμφωνίας Μαλαισίας-Σουηδίας,
- άρθρο 3 παράγραφοι 1-3 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ηνωμένου Βασιλείου.

β) Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως:

- άρθρο 3 παράγραφοι 4-7 της συμφωνίας Μαλαισίας-Αυστρίας,
- άρθρο 3 της συμφωνίας Μαλαισίας-Βελγίου,
- άρθρο 3 παράγραφοι 4-6 της συμφωνίας Μαλαισίας-Τσεχικής Δημοκρατίας,
- άρθρο III της συμφωνίας Μαλαισίας-Δανίας,
- άρθρο 4 του σχεδίου συμφωνίας Μαλαισίας-Δανίας,
- άρθρο 4 της συμφωνίας Μαλαισίας-Φινλανδίας,
- άρθρο 3 παράγραφοι 4-6 της συμφωνίας Μαλαισίας-Γαλλίας,
- άρθρο 3 παράγραφοι 4-6 της συμφωνίας Μαλαισίας-Γερμανίας,
- άρθρο 3 παράγραφοι 4-6 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ουγγαρίας,

- άρθρο 3 παράγραφοι 3-6 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ιρλανδίας,
 - άρθρο 5 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ιταλίας,
 - άρθρο 4 της συμφωνίας Μαλαισίας-Μάλτας,
 - άρθρο 3 παράγραφοι 4-6 της συμφωνίας Μαλαισίας-Κάτω Χωρών,
 - άρθρο 4 της συμφωνίας Μαλαισίας-Πολωνίας,
 - άρθρο 3 παράγραφοι 4-6 της συμφωνίας Μαλαισίας-Πορτογαλίας,
 - άρθρο 3 παράγραφοι 4-6 της συμφωνίας Μαλαισίας-Σλοβενίας,
 - άρθρο 4 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ισπανίας,
 - άρθρο III της συμφωνίας Μαλαισίας-Σουηδίας,
 - άρθρο 4 του σχεδίου συμφωνίας Μαλαισίας-Σουηδίας,
 - άρθρο 3 παράγραφοι 4-6 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ηνωμένου Βασιλείου.
- γ) Ασφάλεια:
- άρθρο 7 της συμφωνίας Μαλαισίας-Βελγίου,
 - άρθρο 15 του σχεδίου συμφωνίας Μαλαισίας-Δανίας,
 - άρθρο 9 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ουγγαρίας,
 - άρθρο 10 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ιταλίας,
 - άρθρο 6 της συμφωνίας Μαλαισίας-Λουξεμβούργου,
 - άρθρο 11 της συμφωνίας Μαλαισίας-Πορτογαλίας,
 - άρθρο 11 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ισπανίας,
 - άρθρο 15 του σχεδίου συμφωνίας Μαλαισίας-Σουηδίας,
 - άρθρο 9Α της συμφωνίας Μαλαισίας-Ηνωμένου Βασιλείου.
- δ) Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων:
- άρθρο 4 της συμφωνίας Μαλαισίας-Αυστρίας,
 - άρθρο 4 της συμφωνίας Μαλαισίας-Βελγίου,
 - άρθρο 4 της συμφωνίας Μαλαισίας-Τσεχικής Δημοκρατίας,
 - άρθρο IV της συμφωνίας Μαλαισίας-Δανίας,
 - άρθρο 6 του σχεδίου συμφωνίας Μαλαισίας-Δανίας,
 - άρθρο 5 της συμφωνίας Μαλαισίας-Φινλανδίας,
 - άρθρο 4 της συμφωνίας Μαλαισίας-Γαλλίας,
 - άρθρο 4 της συμφωνίας Μαλαισίας-Γερμανίας,
 - άρθρο 4 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ουγγαρίας,
 - άρθρο 11 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ιρλανδίας,
 - άρθρο 6 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ιταλίας,

- άρθρο 9 της συμφωνίας Μαλαισίας-Λουξεμβούργου,
 - άρθρο 5 της συμφωνίας Μαλαισίας-Μάλτας,
 - άρθρο 4 της συμφωνίας Μαλαισίας-Κάτω Χωρών,
 - άρθρο 6 της συμφωνίας Μαλαισίας-Πολωνίας,
 - άρθρο 4 της συμφωνίας Μαλαισίας-Πορτογαλίας,
 - άρθρο 4 της συμφωνίας Μαλαισίας-Σλοβενίας,
 - άρθρο 5 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ισπανίας,
 - άρθρο IV της συμφωνίας Μαλαισίας-Σουηδίας,
 - άρθρο 6 του σχεδίου συμφωνίας Μαλαισίας-Σουηδίας,
 - άρθρο 4 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ηνωμένου Βασιλείου.
- ε) Ναύλοι μεταφοράς εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:
- άρθρο 7 της συμφωνίας Μαλαισίας-Αυστρίας,
 - άρθρο 10 της συμφωνίας Μαλαισίας-Βελγίου,
 - άρθρο 7 της συμφωνίας Μαλαισίας-Τσεχικής Δημοκρατίας,
 - άρθρο VII της συμφωνίας Μαλαισίας-Δανίας,
 - άρθρο 11 του σχεδίου συμφωνίας Μαλαισίας-Δανίας,
 - άρθρο 10 της συμφωνίας Μαλαισίας-Φινλανδίας,
 - άρθρο 7 της συμφωνίας Μαλαισίας-Γαλλίας,
 - άρθρο 7 της συμφωνίας Μαλαισίας-Γερμανίας,
 - άρθρο 7 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ισπανίας,
 - άρθρο 8 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ουγγαρίας,
 - άρθρο 6 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ιρλανδίας,
 - άρθρο 8 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ιταλίας,
 - άρθρο 11 της συμφωνίας Μαλαισίας-Λουξεμβούργου,
 - άρθρο 10 της συμφωνίας Μαλαισίας-Μάλτας,
 - άρθρο 7 της συμφωνίας Μαλαισίας-Κάτω Χωρών,
 - άρθρο 10 της συμφωνίας Μαλαισίας-Πολωνίας,
 - άρθρο 9 της συμφωνίας Μαλαισίας-Πορτογαλίας,
 - άρθρο 8 της συμφωνίας Μαλαισίας-Σλοβενίας,
 - άρθρο VII της συμφωνίας Μαλαισίας-Σουηδίας,
 - άρθρο 11 του σχεδίου συμφωνίας Μαλαισίας-Σουηδίας,
 - άρθρο 7 της συμφωνίας Μαλαισίας-Ηνωμένου Βασιλείου.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Κατάλογος των άλλων κρατών στα οποία αναφέρεται το άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας

- α) Δημοκρατία της Ισλανδίας (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)
 - β) Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)
 - γ) Βασίλειο της Νορβηγίας (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)
 - δ) Ελβετική Συνομοσπονδία (βάσει της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας περί αεροπορικών μεταφορών).
-

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Δεκεμβρίου 2006

για την παροχή εγγύησης της Κοινότητας στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων σε περίπτωση ζημιών από δάνεια και εγγυήσεις δανείων που χορηγούνται για σχέδια εκτός της Κοινότητας

(2006/1016/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 181α,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων («ΕΤΕπ») έχει αναλάβει από το 1963 δράσεις εκτός της Κοινότητας, στο πλαίσιο της στήριξης των εξωτερικών πολιτικών της Κοινότητας.
- (2) Οι περισσότερες από τις δράσεις αυτές πραγματοποιήθηκαν μετά από σχετικό αίτημα του Συμβουλίου και έτυχαν εγγύησης από τον κοινοτικό προϋπολογισμό, την οποία διαχειρίστηκε η Επιτροπή. Πιο πρόσφατα, θεσπίστηκε η εγγύηση της Κοινότητας για την περίοδο 2000-2007, με την απόφαση 2000/24/EK του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1999, για την παροχή εγγύησης της Κοινότητας στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων σε περίπτωση ζημιών από δάνεια που χορηγούνται για σχέδια εκτός της Κοινότητας (Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη, χώρες της Μεσογείου, Λατινική Αμερική και Ασία, Νότια Αφρική) ⁽²⁾ και από τις αποφάσεις 2001/777/EK ⁽³⁾ και 2005/48/EK ⁽⁴⁾ για δανειοδοτικές ενέργειες που αφορούσαν συγκεκριμένες περιοχές.
- (3) Για τη στήριξη της εξωτερικής δράσης της ΕΕ χωρίς να επηρεάζεται η φερεγγυότητα της ΕΤΕπ, θα πρέπει να παρασχεθεί στην ΕΤΕπ εγγύηση από τον προϋπολογισμό της Κοινότητας για τις πράξεις που υλοποιούνται εκτός της Κοινότητας. Η ΕΤΕπ θα πρέπει να ενθαρρυνθεί να αυξήσει τις δράσεις της εκτός της Κοινότητας χωρίς προσφυγή στην εγγύηση της Κοινότητας, ιδιαίτερα στις υπό ένταξη χώρες και στη Μεσόγειο, καθώς και σε χώρες που ανήκουν στην επενδυτική κατηγορία σε άλλες περιοχές, ενώ θα πρέπει να διευκρινιστεί η φύση της εγγύησης της Κοινότητας, δηλαδή ότι καλύπτει πολιτικούς κινδύνους ή κινδύνους μη πληρωμής λόγω αδυναμίας του δημοσίου.

- (4) Η εγγύηση της Κοινότητας θα πρέπει να καλύπτει ζημιές από δάνεια και εγγυήσεις δανείων που αφορούν επενδυτικά έργα επιλέξιμα για στήριξη από την ΕΤΕπ, τα οποία υλοποιούνται σε χώρες που καλύπτονται από το μηχανισμό προενταξιακής βοήθειας ⁽⁵⁾ («ΜΠΒ»), το μηχανισμό ευρωπαϊκής γειτονίας και εταιρικής σχέσης ⁽⁶⁾ («ΜΕΓΕΣ») και το μηχανισμό για την αναπτυξιακή συνεργασία («ΜΑΣ»), όπου η χρηματοδότηση ή εγγύηση των δανείων έχει χορηγηθεί βάσει υπογραφείσας συμφωνίας που ούτε έχει λήξει ούτε έχει ακυρωθεί («χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ»).
- (5) Τα ποσά που καλύπτονται από την εγγύηση της Κοινότητας δυνάμει της απόφασης θα πρέπει να αντιπροσωπεύουν ανώτατα όρια για χρηματοδότηση από την ΕΤΕπ βάσει της εγγύησης της Κοινότητας. Δεν θα πρέπει να αποτελούν στόχους τους οποίους πρέπει οπωσδήποτε να επιτύχει η ΕΤΕπ.
- (6) Οι πολιτικές που αφορούν τις εξωτερικές σχέσεις της ΕΕ αναθεωρήθηκαν και διευρύνθηκαν τα τελευταία χρόνια. Αυτό συνέβη κυρίως για την προενταξιακή στρατηγική όπως αυτή καθορίστηκε στο Έγγραφο στρατηγικής για τη διευρυνση – 2005 της Επιτροπής, για την ευρωπαϊκή πολιτική γειτονίας, όπως καθορίστηκε στο έγγραφο στρατηγικής της Επιτροπής της 12ης Μαΐου 2004, για τις ανανεωμένες εταιρικές σχέσεις με τη Λατινική Αμερική και την νοτιοανατολική Ασία και για τις στρατηγικές εταιρικές σχέσεις της ΕΕ με τη Ρωσία, την Κίνα και την Ινδία.
- (7) Από το 2007, οι εξωτερικές σχέσεις της ΕΕ θα υποστηρίχθουν επίσης από τους νέους χρηματοδοτικούς μηχανισμούς, δηλ. το ΜΠΒ, το ΜΕΓΕΣ, το ΜΑΣ και το μηχανισμό σταθερότητας ⁽⁷⁾.
- (8) Οι χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ θα πρέπει να συνάδουν και να υποστηρίζουν τις εξωτερικές πολιτικές της ΕΕ, περιλαμβανομένων και συγκεκριμένων περιφερειακών στόχων. Διασφαλίζοντας συνολική συνοχή με τις δράσεις της ΕΕ, η χρηματοδότηση από την ΕΤΕπ θα πρέπει να είναι συμπληρωματική των αντίστοιχων πολιτικών, προγραμμάτων και μηχανισμών παροχής της κοινοτικής βοήθειας στις διάφορες περιοχές. Επίσης, η προστασία του περιβάλλοντος και η ενεργειακή ασφάλεια των κρατών μελών θα πρέπει να συνιστά μέρος των χρηματοδοτικών στόχων της ΕΤΕπ σε όλες τις επιλέξιμες περιοχές. Οι χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ θα πρέπει να υλοποιούνται σε χώρες που πληρούν τις κατάλληλες προϋποθέσεις με βάση τις υψηλού επιπέδου συμφωνίες της ΕΕ σε πολιτικά και μακροοικονομικά ζητήματα.

⁽¹⁾ Γνώμη εκδοθείσα στις 30 Νοεμβρίου 2006 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ ΕΕ L 9 της 13.1.2000, σ. 24. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση 2006/174/EK (ΕΕ L 62 της 3.3.2006, σ. 26).

⁽³⁾ ΕΕ L 292 της 9.11.2001, σ. 41.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 21 της 25.1.2005, σ. 11.

⁽⁵⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1085/2006 του Συμβουλίου της 17ης Ιουλίου 2006 (ΕΕ L 210 της 31.7.2006, σ. 82).

⁽⁶⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1638/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 310 της 9.11.2006, σ. 1).

⁽⁷⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1717/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 15ης Νοεμβρίου 2006 (ΕΕ L 327 της 24.11.2006, σ. 1).

- (9) Ο διάλογος προσανατολισμού μεταξύ Επιτροπής και ΕΤΕπ καθώς και ο στρατηγικός σχεδιασμός και η συνοχή μεταξύ των χρηματοδοτήσεων ΕΤΕπ και Επιτροπής θα πρέπει να ενισχυθούν. Η σχέση μεταξύ των δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ εκτός της Κοινότητας και των πολιτικών της ΕΕ θα πρέπει να ενδυναμωθεί μέσω ενισχυμένης συνεργασίας μεταξύ της ΕΤΕπ και της Επιτροπής σε κεντρικό επίπεδο καθώς και σε επιτόπια κλίμακα. Ο βελτιωμένος αυτός συντονισμός θα πρέπει να περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, τις αμοιβαίες έγκαιρες διαβουλεύσεις σχετικά με θέματα πολιτικής, εκπόνησης εγγράφων αμοιβαίας σημασίας και προετοιμασίας σχεδίων. Οι έγκαιρες διαβουλεύσεις για τα έγγραφα στρατηγικού προγραμματισμού που καταρτίζονται από την Επιτροπή ή από την ΕΤΕπ, έχουν ιδιαίτερη σημασία προκειμένου να μεγιστοποιηθούν οι συνέργειες μεταξύ των δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ και της Επιτροπής και για την αξιολόγηση της προόδου όσον αφορά την επίτευξη των σχετικών στόχων πολιτικής της ΕΕ.
- (10) Όσον αφορά τις χώρες που βρίσκονται σε προενταξιακό στάδιο, η χρηματοδότηση της ΕΤΕπ στις χώρες αυτές θα πρέπει να αντανάκλα τις προτεραιότητες που καθορίστηκαν στις εταιρικές σχέσεις προχώρησης και στις ευρωπαϊκές εταιρικές σχέσεις, στις συμφωνίες σταθεροποίησης και σύνδεσης και στις διαπραγματεύσεις με την ΕΕ. Το κέντρο βάρους της δράσης της ΕΕ στα δυτικά Βαλκάνια θα πρέπει να εξακολουθήσει να μετατοπίζεται προοδευτικά από την ανασυγκρότηση στην προενταξιακή στήριξη. Στο πλαίσιο αυτό, οι δραστηριότητες της ΕΤΕπ θα πρέπει επιπροσθέτως να επιδιώκουν επίσης την προώθηση της πτυχής της δημιουργίας θεσμών, κατά περίπτωση, σε συνεργασία με άλλους διεθνούς χρηματοδοτικούς οργανισμούς («ΔΧΟ») που δραστηριοποιούνται στην περιοχή. Κατά την περίοδο 2007-2013, η χρηματοδότηση σε υποψήφιες χώρες (Κροατία, Τουρκία και πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας) θα πρέπει να υλοποιείται σε μεγαλύτερο συνεχώς βαθμό στο πλαίσιο της προενταξιακής διευκόλυνσης που παρέχεται από την ΕΤΕπ, η οποία θα πρέπει να επεκταθεί με την πάροδο του χρόνου προκειμένου να καλύψει τις μελλοντικές υποψήφιες χώρες στα δυτικά Βαλκάνια, ανάλογα με την πρόοδο της ενταξιακής τους διαδικασίας.
- (11) Όσον αφορά τις χώρες που καλύπτονται από το ΜΕΓΕΣ, η ΕΤΕπ θα πρέπει να εξακολουθήσει και να εδραιώσει τις δραστηριότητές της στην περιοχή της Μεσογείου και να δώσει μεγαλύτερο βάρος στην ανάπτυξη του ιδιωτικού τομέα. Συναφώς, είναι απαραίτητη η συνεργασία μεταξύ εταιρών χωρών για την διευκόλυνση της ανάπτυξης του ιδιωτικού τομέα και την προώθηση διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων και δη της μεταρρύθμισης του χρηματοπιστωτικού τομέα καθώς και άλλα επίσης μέτρα προς διευκόλυνση των δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ, ειδικότερα δε προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι η ΕΤΕπ μπορεί να εκδίδει ομόλογα στις τοπικές αγορές. Όσον αφορά την ανατολική Ευρώπη, το νότιο Καύκασο και τη Ρωσία, η ΕΤΕπ θα πρέπει να εντίνει τις δραστηριότητές της στις εν λόγω χώρες βάσει των κατάλληλων προϋποθέσεων χορήγησης που συνδέονται με τις συμφωνίες υψηλού επιπέδου που συνάπτονται μεταξύ της ΕΕ και κάθε μιας από τις χώρες αυτές σε πολιτικά και μακροοικονομικά θέματα. Στην περιοχή αυτή, η ΕΤΕπ θα πρέπει να χρηματοδοτήσει έργα υποδομής σημαντικού ενδιαφέροντος για την ΕΕ στους τομείς των μεταφορών, της ενέργειας, των τηλεπικοινωνιών και του περιβάλλοντος. Προτεραιότητα θα πρέπει να δοθεί σε έργα επέκτασης των κυρίων αξόνων του διευρωπαϊκού δικτύου, σε έργα με διασυνοριακές επιπτώσεις για ένα ή περισσότερα κράτη μέλη και σε σημαντικά έργα που προάγουν στην περιφερειακή ολοκλήρωση μέσω αυξη-
- μένης διασύνδεσης. Στον τομέα του περιβάλλοντος, η ΕΤΕπ θα πρέπει, στη Ρωσία, να δώσει ιδιαίτερη προτεραιότητα σε έργα στο πλαίσιο της περιβαλλοντικής εταιρικής σχέσης της βόρειας διάστασης. Στον τομέα της ενέργειας, ιδιαίτερη βαρύτητα έχουν τα έργα στρατηγικού ενεργειακού εφοδιασμού και μεταφοράς ενέργειας. Οι χρηματοδοτικές πράξεις της ΕΤΕπ στην εν λόγω περιοχή θα πρέπει να διενεργούνται σε στενή συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Τράπεζα για την Ανασυγκρότηση και την Ανάπτυξη («ΕΤΑΑ»), ιδιαίτερα σύμφωνα με τους όρους που πρόκειται να καθοριστούν σε τριμερές μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ της Επιτροπής, της ΕΤΕπ και της ΕΤΑΑ.
- (12) Οι χρηματοδοτήσεις της ΕΤΕπ στις χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής θα ευθυγραμμιστούν σταδιακά με τη στρατηγική συνεργασίας της ΕΕ στις περιοχές αυτές και θα συμπληρώσουν τα μέσα που χρηματοδοτούνται από κοινωνικούς δημοσιονομικούς πόρους. Η ΕΤΕπ θα πρέπει να επιδιώξει να επεκτείνει σταδιακά τις δραστηριότητές της σε μεγαλύτερο αριθμό χωρών στις εν λόγω περιοχές, συμπεριλαμβανομένων των λιγότερο ευημερουσών χωρών. Προς υποστήριξη των στόχων της ΕΕ, η χρηματοδότηση της ΕΤΕπ στις χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής θα πρέπει να εστιάζεται σε στόχους όπως η περιβαλλοντική βιωσιμότητα (που περιλαμβάνει το μετριασμό των κλιματικών αλλαγών) και σχέδια ενεργειακής ασφάλειας, να υποστηρίζει δε αδιάλειπτα την παρουσία της ΕΕ στην Ασία και τη Λατινική Αμερική μέσω των άμεσων ξένων επενδύσεων και της μεταφοράς τεχνολογίας και τεχνογνωσίας. Δεδομένης της σχέσης κόστους/αποτελεσματικότητας, η ΕΤΕπ θα πρέπει να είναι σε θέση να συνεργαστεί με τοπικές επιχειρήσεις, ιδίως στον τομέα της περιβαλλοντικής βιωσιμότητας και της ενεργειακής ασφάλειας. Η ενδιάμεση επανεξέταση θα υποβάλει σε νέα εξέταση τους στόχους της χρηματοδότησης της ΕΕ στην Ασία και τη Λατινική Αμερική.
- (13) Στην Κεντρική Ασία, η ΕΤΕπ θα πρέπει να επικεντρώσει τις δραστηριότητές της σε μείζονα έργα ενεργειακού εφοδιασμού και μεταφοράς ενέργειας με διασυνοριακό αντίκτυπο. Η χρηματοδότηση της ΕΤΕπ στην κεντρική Ασία θα πρέπει να υλοποιηθεί σε στενή συνεργασία με την ΕΤΑΑ, ιδιαίτερα σύμφωνα με τους όρους που πρόκειται να καθοριστούν σε τριμερές μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ της Επιτροπής, της ΕΤΕπ και της ΕΤΑΑ.
- (14) Προκειμένου να συμπληρωθούν οι δραστηριότητες της ΕΤΕπ που πραγματοποιούνται βάσει της συμφωνίας του Κοτονού στις χώρες ΑΚΕ, η ΕΤΕπ θα πρέπει να επικεντρωθεί σε έργα υποδομών δημόσιου ενδιαφέροντος (συμπεριλαμβανομένων των δημοτικών υποδομών, των έργων ηλεκτροδότησης και υδροδότησης) και στη στήριξη του ιδιωτικού τομέα, συμπεριλαμβανομένων των ΜΜΕ. Η εφαρμογή των διατάξεων οικονομικής συνεργασίας με βάση τη συμφωνία συνεργασίας για το εμπόριο και την ανάπτυξη μεταξύ της ΕΕ και της Νοτίου Αφρικής, θα προωθήσει περαιτέρω τις δραστηριότητες της ΕΤΕπ στην περιοχή αυτή.
- (15) Προκειμένου να ενισχυθεί η συνοχή της συνολικής στήριξης από την ΕΕ στις σχετικές περιοχές θα πρέπει να αναζητηθούν ευκαιρίες να συνδυαστεί καταλλήλως η χρηματοδότηση της ΕΤΕπ με τους δημοσιονομικούς πόρους της ΕΕ υπό μορφή επιχορηγήσεων, επιχειρηματικού κεφαλαίου και επιδοτήσεων επιτοκίου, παράλληλα με την τεχνική βοήθεια για την προετοιμασία και την υλοποίηση των έργων, ή την ενίσχυση του νομικού και κανονιστικού πλαισίου, με το ΜΠΒ, το ΜΕΓΕΣ, το μηχανισμό σταθερότητας και, για τη Νότιο Αφρική, το ΜΑΣ.

- (16) Η ΕΤΕπ ήδη συνεργάζεται στενά με διεθνείς χρηματοδοτικούς οργανισμούς και με ευρωπαϊκούς διμερείς θεσμούς. Η συνεργασία αυτή καθοδηγείται από ειδικά για κάθε περιοχή μνημόνια συμφωνίας τα οποία θα πρέπει να εγκρίνονται από τα διοικητικά όργανα της ΕΤΕπ. Στις χρηματοδοτικές δραστηριότητες εκτός της ΕΕ που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας απόφασης, η ΕΤΕπ θα πρέπει να επιδιώξει να ενισχύσει περαιτέρω τη συνεργασία και το συντονισμό με ΔΧΟ και με διμερείς ευρωπαϊκούς θεσμούς, η οποία κατά περίπτωση θα περιλαμβάνει συνεργασία για τις τομεακές προϋποθέσεις, μεγαλύτερη χρήση της συγχρηματοδότησης και συμμετοχή με άλλους ΔΧΟ σε παγκοσμίως επιπέδου πρωτοβουλίες, όπως οι πρωτοβουλίες για την προώθηση του συντονισμού και της αποδοτικότητας της βοήθειας.
- (21) Η ΕΤΕπ θα πρέπει να εκπονήσει, μετά από διαβουλεύσεις με την Επιτροπή, έναν ενδεικτικό πολυετή προγραμματισμό του όγκου των υπογραφών για τις χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ, προκειμένου να εξασφαλιστεί ο κατάλληλος δημοσιονομικός σχεδιασμός για την τροφοδότηση του Ταμείου Εγγυήσεων. Η Επιτροπή θα πρέπει να λάβει υπόψη της τον εν λόγω σχεδιασμό για τον τακτικό δημοσιονομικό σχεδιασμό που διαβιβάζεται στη δημοσιονομική αρχή.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Εγγύηση και ανώτατα όρια

- (17) Θα πρέπει να ενισχυθεί η ενημέρωση που παρέχεται από την ΕΤΕπ και την Επιτροπή για τις χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ. Με βάση τις πληροφορίες που λαμβάνονται από την ΕΤΕπ, η Επιτροπή θα πρέπει να ενημερώνει, σε ετήσια βάση, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο για τις χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ που πραγματοποιούνται δυνάμει της παρούσας απόφασης. Η έκθεση θα πρέπει ειδικότερα να περιλαμβάνει ένα τμήμα σχετικά με την προστιθέμενη αξία σύμφωνα με τις πολιτικές της ΕΕ και ένα τμήμα όσον αφορά τη συνεργασία με την Επιτροπή, άλλους ΔΧΟ και διμερείς χορηγούς, επίσης δε όσον αφορά τη συγχρηματοδότηση.
- (18) Η κοινοτική εγγύηση που θεσπίζεται με την παρούσα απόφαση θα πρέπει να καλύπτει τις πράξεις χρηματοδότησης της ΕΤΕπ που έχουν υπογραφεί στη διάρκεια περιόδου η οποία αρχίζει την 1η Φεβρουαρίου 2007 και λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2013. Προκειμένου να καταστεί δυνατός ο απολογισμός κατά το πρώτο ήμισυ της διάρκειας της παρούσας εντολής, η ΕΤΕπ και η Επιτροπή θα πρέπει να εκπονήσουν ενδιάμεση επανεξέταση της απόφασης. Η ενδιάμεση αυτή επανεξέταση θα πρέπει συγκεκριμένα να περιλαμβάνει εξωτερική αξιολόγηση της οποίας το γενικό πλαίσιο εκτίθεται στο παράρτημα II.
- (19) Η διαχείριση των χρηματοδοτικών δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ θα πρέπει να συνεχίσει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανόνες και τις διαδικασίες της Τράπεζας, συμπεριλαμβανομένων κατάλληλων μέτρων ελέγχου, καθώς και με τους συναφείς κανόνες και τις διαδικασίες που αφορούν το Ελεγκτικό Συνέδριο και την OLAF.
- (20) Το Ταμείο Εγγυήσεων για τις Εξωτερικές Δράσεις («Ταμείο Εγγυήσεων»), που δημιουργήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2728/94 του Συμβουλίου της 31ης Οκτωβρίου 1994, θα εξακολουθήσει να παρέχει το απαραίτητο αποθεματικό ρευστότητας στον κοινοτικό προϋπολογισμό έναντι ζημιών από χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ⁽¹⁾.
1. Η Κοινότητα παρέχει στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων («η ΕΤΕπ») συνολική εγγύηση («κοινοτική εγγύηση») για πληρωμές μη εισπραχθείσες από την ΕΤΕπ, που οφείλονται όμως σε αυτή, σε σχέση με δάνεια και εγγυήσεις δανείων για επιλέξιμα από την ΕΤΕπ επενδυτικά σχέδια που υλοποιούνται σε χώρες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας απόφασης, εφόσον τα εν λόγω δάνεια ή οι εγγυήσεις δανείων έχουν χορηγηθεί βάσει υπογραφείσας συμφωνίας, η οποία ούτε έχει λήξει ούτε έχει ακυρωθεί («χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕΠ»), και έχουν χορηγηθεί σύμφωνα με τους κανόνες και τις διαδικασίες της ΕΤΕπ και για την στήριξη των σχετικών στόχων εξωτερικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Η κοινοτική εγγύηση περιορίζεται στο 65 % του συνολικού ποσού των πιστώσεων που έχουν εκταμειωθεί και των εγγυήσεων που έχουν χορηγηθεί στο πλαίσιο των χρηματοδοτικών δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ, μείον τα επιστραφέντα ποσά, συν όλα τα λοιπά συναφή ποσά.
3. Το ανώτατο όριο των χρηματοδοτικών δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ για όλη την περίοδο της παραγράφου 6, μείον τα ακυρωθέντα ποσά, δεν υπερβαίνει τα 27 800 εκατομμύρια EUR. Το μέγιστο αυτό ποσό κατανέμεται σε δύο μέρη:
- α) ένα βασικό ανώτατο όριο καθορισμένου μέγιστου ποσού 25 800 εκατομμυρίων EUR, καθώς και την περιφερειακή του κατανομή της παραγράφου 4, για την κάλυψη ολόκληρης της περιόδου της παραγράφου 6·
- β) προαιρετικό μέγιστο ποσό 2 000 εκατομμυρίων EUR. Η εν όλω ή εν μέρει δραστηριοποίηση του προαιρετικού αυτού ποσού και η περιφερειακή του κατανομή αποφασίζεται από το Συμβούλιο με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 181Α, παράγραφος 2, της συνθήκης. Η απόφαση βασίζεται στο αποτέλεσμα της ενδιάμεσης επανεξέτασης που προβλέπεται στο άρθρο 9.

⁽¹⁾ ΕΕ L 293, 12.11.1994, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2273/2004 του Συμβουλίου (ΕΕ L 396, 31.12.2004, σ. 28).

4. Το βασικό ανώτατο όριο της παραγράφου 3, στοιχείο α), κατανέμεται στα εξής δεσμευτικά περιφερειακά ανώτατα όρια:

- α) Χώρες με προενταξιακό καθεστώς: 8 700 εκατομμύρια EUR
- β) Χώρες της πολιτικής γειτονίας και εταιρικής σχέσης: 12 400 εκατομμύρια EUR
- που αναλύονται στα ακόλουθα ενδεικτικά επιμέρους ανώτατα όρια:
- i) Μεσόγειος: 8 700 εκατομμύρια EUR
- ii) Ανατολική Ευρώπη, Νότιος Καύκασος και Ρωσία: 3 700 εκατομμύρια EUR
- γ) Ασία και Λατινική Αμερική: 3 800 εκατομμύρια EUR
- που αναλύονται στα ακόλουθα ενδεικτικά επιμέρους ανώτατα όρια:
- i) Λατινική Αμερική: 2 800 εκατομμύρια EUR
- ii) Ασία: 1 000 εκατομμύρια EUR
- δ) Δημοκρατία της Νοτίου Αφρικής: 900 εκατομμύρια EUR.

5. Εντός των περιφερειακών ανωτάτων ορίων, τα διοικητικά όργανα της ΕΤΕπ μπορούν να αποφασίσουν την ανακατανομή μεταξύ επί μέρους ορίων ποσού ίσου προς το 10 % των περιφερειακών ανωτάτων ορίων.

6. Η κοινοτική εγγύηση καλύπτει τις χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ που θα υπογραφούν κατά τη διάρκεια της περιόδου η οποία αρχίζει την 1η Φεβρουαρίου 2007 και λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2013.

7. Εάν, κατά τη λήξη της περιόδου της παραγράφου 6, το Συμβούλιο δεν έχει εκδώσει απόφαση για τη χορήγηση νέας εγγύησης της Κοινότητας προς την ΕΤΕπ για τις χρηματοδοτικές δραστηριότητες εκτός Κοινότητας, η περίοδος αυτή παρατείνεται αυτόματα κατά 6 μήνες.

Άρθρο 2

Καλυπτόμενες χώρες

1. Ο κατάλογος των επιλέξιμων ή δυνάμει επιλέξιμων χωρών για χρηματοδότηση από την ΕΤΕπ βάσει κοινοτικής εγγύησης εκτίθεται στο παράρτημα I.
2. Για τις χώρες που κατονομάζονται στο παράρτημα I και φέρουν την ένδειξη «*», και για άλλες χώρες που δεν κατονομάζονται στο παράρτημα I, η επιλεξιμότητα κάθε τέτοιας χώρας για χρηματοδότηση της ΕΤΕπ βάσει κοινοτικής εγγύησης αποφασίζεται από το Συμβούλιο σε αυτοτελή βάση με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 181 Α παράγραφος 2 της συνθήκης.

3. Η κοινοτική εγγύηση καλύπτει μόνο τις χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ που πραγματοποιούνται σε χώρες που έχουν συνάψει συμφωνία πλαίσιο με την ΕΤΕπ, με την οποία καθορίζονται οι νομικοί όροι βάσει των οποίων πρόκειται να πραγματοποιηθούν οι εν λόγω χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ.

4. Σε περίπτωση σοβαρής ανησυχίας σχετικά με την πολιτική ή οικονομική κατάσταση σε συγκεκριμένη χώρα, το Συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει σε συμφωνία με την ΕΤΕπ να αναστείλει τις νέες χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ βάσει κοινοτικής εγγύησης στην εν λόγω χώρα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 181 Α παράγραφος 2 της συνθήκης.

5. Η κοινοτική εγγύηση δεν καλύπτει τις χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ σε συγκεκριμένη χώρα, εφόσον η συμφωνία σχετικά με τις δραστηριότητες αυτές έχει υπογραφεί μετά την προσχώρηση της χώρας αυτής στην ΕΕ.

Άρθρο 3

Συνοχή με τις πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης

1. Η συνοχή των εξωτερικών δράσεων της ΕΤΕπ με τους στόχους εξωτερικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενισχύεται προκειμένου να μεγιστοποιηθούν οι συνέργειες των χρηματοδοτικών πράξεων της ΕΤΕπ και των δημοσιονομικών πόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κυρίως μέσω του τακτικού και συστηματικού διαλόγου και των έγκαιρων διαβουλεύσεων όσον αφορά:

- α) στρατηγικά έγγραφα που έχουν εκπονηθεί από την Επιτροπή, όπως είναι τα έγγραφα στρατηγικής ανά χώρα και ανά περιοχή, τα σχέδια δράσης και τα προενταξιακά έγγραφα·
- β) τα έγγραφα στρατηγικού σχεδιασμού και τα υπό μελέτη σχέδια της ΕΤΕπ·
- γ) άλλες πολιτικές και επιχειρησιακές πτυχές.

2. Η συνεργασία πραγματοποιείται σε περιφερειακά διαφοροποιημένη βάση, λαμβάνοντας υπόψη τον ρόλο της ΕΤΕπ καθώς και τις πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε κάθε περιοχή.

3. Η χρηματοδοτική δραστηριότητα της ΕΤΕπ δεν περιλαμβάνεται στην κάλυψη που παρέχεται από την κοινοτική εγγύηση, εφόσον η Επιτροπή διατυπώσει αρνητική γνώμη για την πράξη αυτή στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 21 του καταστατικού της ΕΤΕπ.

4. Η συνοχή των χρηματοδοτικών δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ με τους στόχους εξωτερικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης παρακολουθείται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6.

Άρθρο 4

Συνεργασία με άλλους διεθνείς χρηματοδοτικούς οργανισμούς

1. Οι χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ διεξάγονται σε αυξανόμενο βαθμό, κατά περίπτωση, από την ΕΤΕΠ με τη συνεργασία ή/και τη συγχρηματοδότηση άλλων διεθνών χρηματοδοτικών οργανισμών (ΔΧΟ), ή ευρωπαϊκών διμερών θεσμών, προκειμένου να μεγιστοποιηθούν οι συνέργειες, η συνεργασία και η αποδοτικότητα και να εξασφαλιστούν ο εύλογος καταμερισμός των κινδύνων και συνεκτικοί όροι επιλεξιμότητας όσον αφορά το σχέδιο και τον τομέα.

2. Η συνεργασία αυτή διευκολύνεται με συντονισμό που παρέχεται κυρίως στο πλαίσιο μνημονίων συμφωνίας, ενδεχομένως, μεταξύ της Επιτροπής, της ΕΤΕπ και των κυριότερων διεθνών χρηματοδοτικών οργανισμών και διμερών ευρωπαϊκών οργανισμών που δραστηριοποιούνται στις διάφορες περιοχές.

3. Η συνεργασία με τους ΔΧΟ και τους λοιπούς χορηγούς αξιολογείται στα πλαίσια της ενδιάμεσης επανεξέτασης που προβλέπει το άρθρο 9.

Άρθρο 5

Κάλυψη και όροι της κοινοτικής εγγύησης

1. Για τις χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ που συνάπτονται με κράτος ή με την εγγύηση κράτους και για άλλες χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ που συνάπτονται με περιφερειακές ή τοπικές αρχές ή κρατικές ή/και ελεγχόμενες από το κράτος δημόσιες επιχειρήσεις ή οργανισμούς, εφόσον για τις άλλες αυτές χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ υπάρχει κατάλληλη αξιολόγηση του πιστωτικού κινδύνου από την ΕΤΕπ που λαμβάνει υπόψη την κατάσταση πιστωτικού κινδύνου της εκάστοτε χώρας, η κοινοτική εγγύηση καλύπτει όλες τις πληρωμές που δεν εισπράχθηκαν από την ΕΤΕπ αλλά οφείλονται σε αυτήν («συνολική εγγύηση»).

Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου και του άρθρου 6 παράγραφος 4, η έννοια του κράτους περιλαμβάνει τη Δυτική Όχθη και τη Λωρίδα της Γάζας, που εκπροσωπούνται από την Παλαιστινιακή Αρχή, και το Κοσσυφοπέδιο, που εκπροσωπείται από την Αποστολή Προσωρινής Διοίκησης των Ηνωμένων Εθνών.

2. Για τις χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ, πλην εκείνων που προσδιορίζονται στην παράγραφο 1, η κοινοτική εγγύηση καλύπτει όλες τις πληρωμές που δεν εισπράχθηκαν από την ΕΤΕπ αλλά οφείλονται σε αυτήν, εφόσον η μη είσπραξη προκλήθηκε από την επέλευση ενός από τους ακόλουθους πολιτικούς κινδύνους (η «εγγύηση έναντι πολιτικών κινδύνων»):

- α) μη μεταφορά συναλλάγματος·
- β) απαλλοτρίωση·
- γ) πόλεμος ή εμφύλια αναταραχή·
- δ) αρνησιδικία σε περίπτωση αθέτησης συμβατικών υποχρεώσεων.

Άρθρο 6

Ενημέρωση και λογιστική

1. Η Επιτροπή υποβάλλει, σε ετήσια βάση, έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο για τις χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει της παρούσας απόφασης. Η έκθεση περιλαμβάνει αξιολόγηση του αντικτύπου και της αποτελεσματικότητας των χρηματοδοτικών δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ κατά τομέα, κατά χώρα και σε περιφερειακό επίπεδο, καθώς και της συμβολής των χρηματοδοτικών δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ στην επίτευξη των στόχων εξωτερικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης, λαμβανομένων υπόψη των επιχειρησιακών στόχων. Περιλαμβάνει επίσης αξιολόγηση του βαθμού συνεργασίας μεταξύ ΕΤΕπ και Επιτροπής και μεταξύ ΕΤΕπ και άλλων ΔΧΟ και διμερών χορηγών.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, η ΕΤΕπ διαβιβάζει στην Επιτροπή ετήσιες εκθέσεις για τις χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει της παρούσας απόφασης και με την εκπλήρωση των στόχων εξωτερικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης της συνεργασίας με άλλους ΔΧΟ.

3. Η ΕΤΕπ παρέχει στην Επιτροπή στατιστικά, χρηματοοικονομικά και λογιστικά δεδομένα για κάθε μία από τις χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ, τα οποία απαιτούνται για την εκπλήρωση των καθηκόντων ενημέρωσης που έχει η Τράπεζα ή για να ανταποκριθεί στα αιτήματα του Ευρωπαϊκού Ελεγκτικού Συνεδρίου, καθώς και πιστοποιητικό ελέγχου σχετικά με τα εκκρεμή ποσά των χρηματοδοτικών δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ.

4. Για τους σκοπούς της λογιστικής και της ενημέρωσης της Επιτροπής όσον αφορά τους κινδύνους που καλύπτονται από τη συνολική εγγύηση, η ΕΤΕπ παρέχει στην Επιτροπή αξιολόγηση των κινδύνων της ΕΤΕπ και πληροφορίες σχετικά με την ταξινόμηση των χρηματοδοτικών δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ που αφορούν δανειζόμενους ή εγγυημένους οφειλέτες, πλην των κρατών.

5. Η ΕΤΕπ επιβαρύνεται με το κόστος παροχής των πληροφοριών που προβλέπονται στις παραγράφους 2, 3 και 4.

Άρθρο 7

Ανάκτηση πληρωμών που πραγματοποιήθηκαν από την Επιτροπή

1. Εάν η Επιτροπή πραγματοποιήσει πληρωμή στο πλαίσιο της κοινοτικής εγγύησης, η ΕΤΕπ προβαίνει, εξ ονόματος και για λογαριασμό της Επιτροπής, στην ανάκτηση των απαιτήσεων για τα ποσά που έχουν καταβληθεί.

2. Η ΕΤΕπ και η Επιτροπή συνάπτουν συμφωνία στην οποία καθορίζονται οι λεπτομερείς διατάξεις και διαδικασίες που συνδέονται με την ανάκτηση των απαιτήσεων, το αργότερο κατά την ημερομηνία σύναψης της συμφωνίας του άρθρου 8.

Άρθρο 8**Εγγυητική συμφωνία**

Η ΕΤΕπ και η Επιτροπή συνάπτουν εγγυητική συμφωνία, όπου καθορίζονται οι λεπτομερείς διατάξεις και οι διαδικασίες που αφορούν την κοινοτική εγγύηση.

Άρθρο 9**Επανεξέταση της απόφασης**

1. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, έως τις 30 Ιουνίου 2010, ενδιάμεση έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας απόφασης, συνοδευόμενη, ενδεχομένως, από πρόταση τροποποίησής της, με βάση την εξωτερική αξιολόγηση το γενικό πλαίσιο της οποίας προσδιορίζεται στο παράρτημα II της παρούσας απόφασης.

2. Η Επιτροπή υποβάλλει, έως τις 31 Ιουλίου 2013, τελική έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 10**Εφαρμογή**

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 19 Δεκεμβρίου 2006.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. KORKEAOJA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Περιοχές και χώρες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 1

Α. ΧΩΡΕΣ ΜΕ ΠΡΟΕΝΤΑΞΙΑΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ

1) Υποψήφιες χώρες

Κροατία, Τουρκία, Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας.

2) Δυνητικά υποψήφιες χώρες

Αλβανία, Βοσνία και Ερζεγοβίνη, Μαυροβούνιο, Σερβία, Κοσσυφοπέδιο δυνάμει του ψηφίσματος 1244 (1999) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών.

Β. ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΓΕΙΤΟΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΗΣ

1) Μεσόγειος

Αλγερία, Αίγυπτος, Δυτική Όχθη και Λωρίδα της Γάζας, Ισραήλ, Ιορδανία, Λίβανος, Λιβύη (*), Μαρόκο, Συρία, Τυνησία.

2) Ανατολική Ευρώπη, Νότιος Καύκασος και Ρωσία

Ανατολική Ευρώπη: Μολδαβία, Ουκρανία, Λευκορωσία (*).

Νότιος Καύκασος: Αρμενία, Αζερμπαϊτζάν, Γεωργία.

Ρωσία: Ρωσία.

Γ. ΑΣΙΑ ΚΑΙ ΛΑΤΙΝΙΚΗ ΑΜΕΡΙΚΗ

1) Λατινική Αμερική

Αργεντινή, Βολιβία, Βραζιλία, Χιλή, Κολομβία, Κόστα Ρίκα, Ισημερινός, Ελ Σαλβαδόρ, Γουατεμάλα, Ονδούρα, Μεξικό, Νικαράγουα, Παναμάς, Παραγουάη, Περού, Ουρουγουάη, Βενεζουέλα.

2) Ασία

Ασία (χωρίς την κεντρική Ασία):

Αφγανιστάν (*), Μπαγκλαντές, Μπουτάν (*), Μπρούνει, Καμπότζη (*), Κίνα (μαζί με τις ειδικές διοικητικές περιοχές Χονγκ Κονγκ και Μακάο), Ινδία, Ινδονησία, Ιράκ (*), Νότιος Κορέα, Λάος, Μαλαισία, Μαλδίβες, Μογγολία, Νεπάλ, Πακιστάν, Φιλιππίνες, Σιγκαπούρη, Σρι Λάνκα, Ταϊβάν (*), Ταϊλάνδη, Βιετνάμ, Υεμένη.

Κεντρική Ασία:

Καζακιστάν (*), Κιργιζία (*), Τατζικιστάν (*), Τουρκμενιστάν (*), Ουζμπεκιστάν (*).

Δ. ΝΟΤΙΑ ΑΦΡΙΚΗ

Νότιος Αφρική.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Ενδιάμεση επανεξέταση και γενικό πλαίσιο για την αξιολόγηση της εξωτερικής εντολής της ΕΤΕπ

Ενδιάμεση επανεξέταση

Έως το 2010 θα πρέπει να διεξαχθεί ουσιαστική ενδιάμεση επανεξέταση της εξωτερικής χρηματοδότησης από την ΕΤΕπ. Η επανεξέταση αυτή, η οποία θα βασίζεται σε ανεξάρτητη εξωτερική αξιολόγηση που θα διαβιβαστεί στο Συμβούλιο, θα παράσχει τη βάση για να αποφασίσουν τα κράτη μέλη εάν και σε ποιά έκταση θα εκδώσει τυχόν προαιρετική εντολή που να συμπληρώνει την ενδεχόμενη δανειοδότηση της περιόδου μετά το 2010 σε δεύτερη φάση, εάν θα επιφέρει άλλες τροποποιήσεις στην εντολή και με ποιόν τρόπο θα εξασφαλιστεί η μεγαλύτερη δυνατή προστιθέμενη αξία και αποτελεσματικότητα των ενεργειών της ΕΤΕπ. Η Επιτροπή θα παρουσιάσει την ενδιάμεση επανεξέταση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έως τις 30 Ιουνίου του 2010, ως βάση για τυχόν προτάσεις τροποποίησης της εντολής. Το Συμβούλιο θα λάβει τις δέουσες αποφάσεις κατόπιν διαβουλεύσεων με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Το πλαίσιο της αξιολόγησης

Το πλαίσιο αυτό περιλαμβάνει:

- α) αξιολόγηση των εξωτερικών χρηματοδοτικών δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ. Τμήματα της αξιολόγησης θα πρέπει να διεκπεραιωθούν σε συνεργασία με τις υπηρεσίες αξιολόγησης της ΕΤΕπ και της Επιτροπής·
- β) εκτίμηση του ευρύτερου αντικτύπου της εξωτερικής δανειοδότησης της ΕΤΕπ σε σύμπραξη με άλλους διεθνείς χρηματοδοτικούς οργανισμούς και άλλες χρηματοδοτικές πηγές.

Την επίβλεψη και διαχείριση της αξιολόγησης θα έχει μια διευθύνουσα επιτροπή η οποία θα απαρτίζεται από αριθμό «σοφών» διοριζομένων από το Συμβούλιο Διοικητών της ΕΤΕπ, έναν αντιπρόσωπο της ΕΤΕπ και έναν αντιπρόσωπο της Επιτροπής. Πρόεδρος της διευθύνουσας επιτροπής θα είναι ένας «σοφός». Η επιτροπή θα συγκληθεί εντός του πρώτου εξαμήνου του 2008 το αργότερο.

Η διευθύνουσα επιτροπή θα επικουρείται από τις υπηρεσίες αξιολόγησης της ΕΤΕπ και της Επιτροπής και από εξωτερικούς εμπειρογνώμονες. Οι εν λόγω εξωτερικοί εμπειρογνώμονες θα επιλεγούν με ανοικτή διαδικασία της Επιτροπής. Θα ζητηθεί η γνώμη της διευθύνουσας επιτροπής για τους κανόνες και τα κριτήρια επιλογής των εξωτερικών εμπειρογνώμωνων. Οι δαπάνες για τους εξωτερικούς εμπειρογνώμονες θα βαρύνουν την Επιτροπή και θα καλυφθούν από το κονδύλιο του προϋπολογισμού που προορίζεται για τη χρηματοδότηση του Ταμείου Εγγυήσεων.

Η οριστική έκθεση αξιολόγησης που θα υποβάλει η διευθύνουσα επιτροπή θα συναγάγει σαφή συμπεράσματα βασισμένα στις πληροφορίες που θα συλλεγούν, ούτως ώστε να αιτιολογείται η απόφαση της ενδιάμεσης επανεξέτασης για την αποδέσμευση ή μη του προαιρετικού μεριδίου για το υπόλοιπο της εντολής και για την περιφερειακή κατανομή της όποιας επί πλέον χρηματοδότησης.

Έκταση της αξιολόγησης

Η αξιολόγηση θα καλύπτει τις παρελθούσες εντολές (2002-2006) και τα πρώτα έτη της εντολής 2007-2013 μέχρι τα τέλη του 2009. Η αξιολόγηση θα εξετάζει το ύψος των χρηματοδοτικών σχεδίων και των εκταμιεύσεων για κάθε χώρα, καθώς και τις δραστηριότητες τεχνικής βοήθειας και επιχειρηματικού κεφαλαίου. Έχοντας κατά νου τα αποτελέσματα κατά σχέδιο, τομέα, περιφέρεια και χώρα, η αξιολόγηση θα στηρίζει τα συμπεράσματά της:

- α) στην αναλυτική αξιολόγηση της σημασίας και των επιδόσεων (αποτελεσματικότητα, αποδοτικότητα και βιωσιμότητα) των δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ με γνώμονα τους συγκεκριμένους περιφερειακούς τους στόχους όπως ορίστηκαν εξ αρχής στα πλαίσια των συναφών εξωτερικών δράσεων της ΕΕ, καθώς και της προστιθέμενης αξίας τους (η αξιολόγηση αυτή θα διενεργηθεί σε συνεργασία με την υπηρεσία αξιολογήσεων της ΕΤΕπ και τις υπηρεσίες της Επιτροπής)·
- β) στην αξιολόγηση της συνοχής με τις συναφείς εξωτερικές πολιτικές και στρατηγικές της ΕΤΕπ και της προσθετικότητας και της προστιθέμενης αξίας των δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ κατά τα πρώτα έτη της εντολής 2007-2013, στα πλαίσια των συγκεκριμένων περιφερειακών στόχων της εντολής 2007-2013 και των αντίστοιχων δεικτών επίδοσης που θα ορίσει η ΕΤΕπ (η αξιολόγηση αυτή θα διενεργηθεί σε συνεργασία με την υπηρεσία αξιολογήσεων της ΕΤΕπ και τις υπηρεσίες της Επιτροπής).

Στις αξιολογήσεις αυτές, η προστιθέμενη αξία των δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ θα υπολογίζεται με γνώμονα τρία στοιχεία: στήριξη των στόχων πολιτικής της ΕΕ, ποιότητα των ιδίων των έργων και εναλλακτικές πηγές χρηματοδότησης.

- α) στην ανάλυση των οικονομικών αναγκών των δικαιούχων, των δυνατοτήτων απορρόφησης που έχουν και της ύπαρξης άλλων πηγών ιδιωτικής ή δημόσιας χρηματοδότησης για τις επενδύσεις περί των οποίων πρόκειται·
 - β) στην αξιολόγηση της συνεργασίας και της συνοχής των δράσεων μεταξύ ΕΤΕπ και Επιτροπής·
 - γ) στην αξιολόγηση της συνεργασίας και των συνεργειών μεταξύ της ΕΤΕπ και των διεθνών και διμερών χρηματοπιστωτικών θεσμών και οργανισμών.
-

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ

Από την 1η Ιανουαρίου 2007, η διάρθρωση της Επίσημης Εφημερίδας θα τροποποιηθεί, ώστε η καταχώριση των δημοσιευόμενων πράξεων να είναι πιο σαφής, διατηρώντας, ωστόσο, την απαραίτητη συνέχεια.

Μπορείτε να δείτε τη νέα διάρθρωση, με παραδείγματα που επεξηγούν την ταξινόμηση των πράξεων, στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex στη διεύθυνση:

<http://eur-lex.europa.eu/el/index.htm>